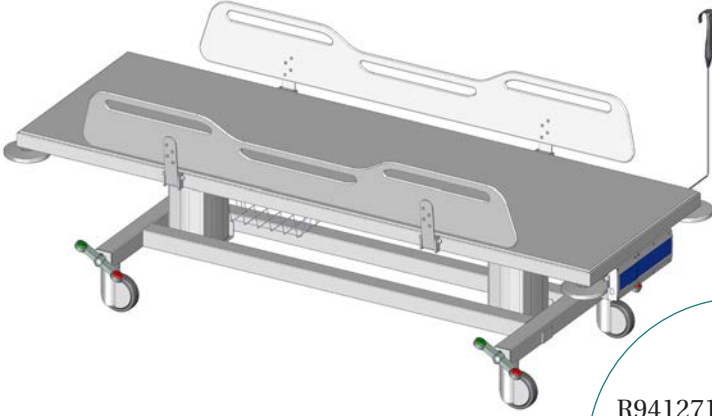




R9412717 - R9412721
R9432717 - R9432721
R9452717 - R9452721
R9462717 - R9462721

MCT 2 change trolley – Operation and maintenance manual **en**

MCT 2 mobilt skifteleje – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning **dk**

MCT 2 mobile Ankleidliege – Gebrauchs- und Pflegeanleitung **de**

MCT 2 table d'habillage mobil – Manuel d'utilisation et d'entretien **fr**

MCT 2 mobiel aankleedtafel – Gebruiks- en onderhoudshandleiding **nl**

MCT 2 mobil vårdbräda – Bruks- och underhållsanvisning **sv**

MCT 2 mobilt stellebord – Bruks- og vedlikeholdsanvisning **no**

MCT 2 camilla para cambio – Instrucciones de uso y mantenimiento **es**

MCT 2 wózek toaletowy – Instrukcja obsługi i konserwacji **pl**

MCT 2 转运床— 操作和维护手册 **中文**

MCT 2 عربية ترولي الغيار— دليل التشغيل والصيانة **العربية**

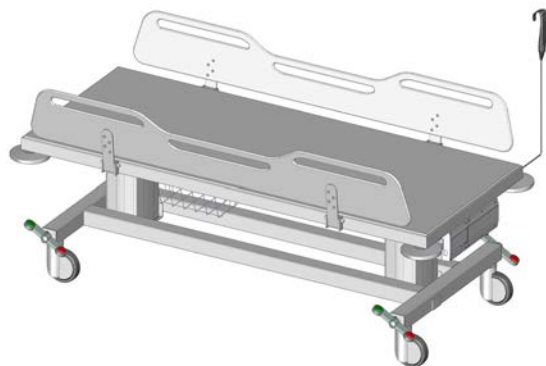


English	8
Dansk	25
Deutsch	42
Français	59
Nederlands	76
Svenska	93
Norsk	110
Español	127
Język polski	144
中文	165
العربية	182

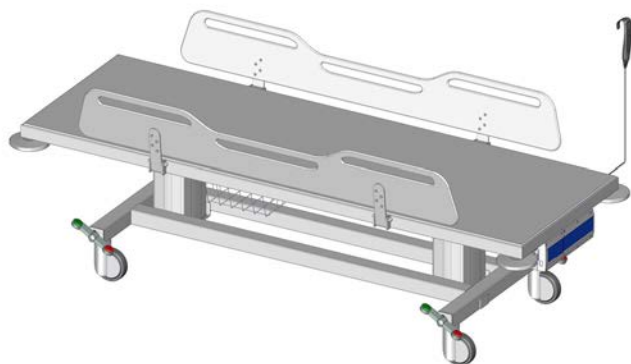


en	The guarantee covers faults or defects in material or manufacture within a period of 3 years. Products are subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
dk	Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
de	Die Garantie gilt für drei Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
fr	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
nl	De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
sv	Garantin gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
no	Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabriksjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
es	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 3 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
pl	Trzyletnia gwarancja obejmuje usterki oraz wady produkcyjne i materiałowe. Produkty mogą ulec nieznacznym zmianom technicznym i projektowym. Zastrzegamy sobie prawo do błędów i pominięć.
中文	保修涵盖 3 年内出现的材料或制造故障或缺陷。产品的技术和设计可能稍微发生变化，恕不另行通知。

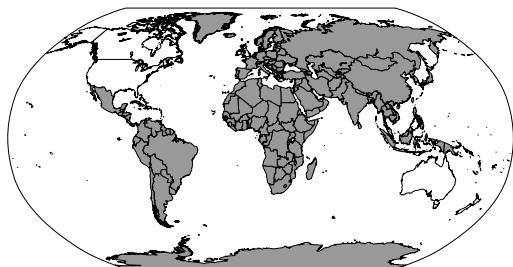
العربية يغطي الضمان الأخطاء أو العيوب في المواد أو التصنيع لفترة 5 أعوام. المنتجات عرضة لتعديلات فنية وفروق طفيفة في التصميم. حالات الخطأ والسهو مستثناة.



R9414717, R9434717, R9454717, R9464717



R9414721, R9434721, R9454721, R9464721



230V

REF

R9432717
R9432721



230V

REF

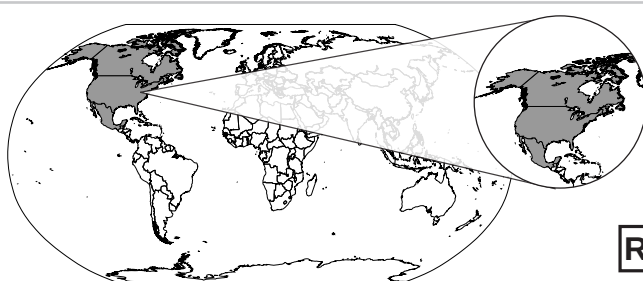
R9452717
R9452721



230V

REF

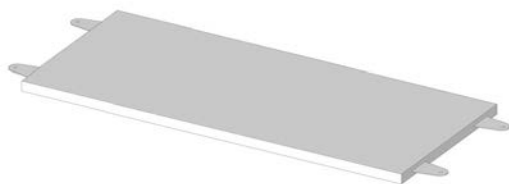
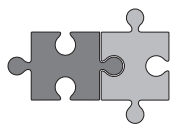
R9414717
R9414721



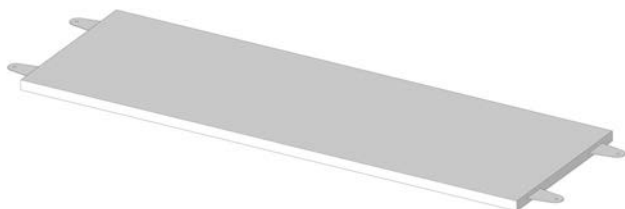
120V

REF

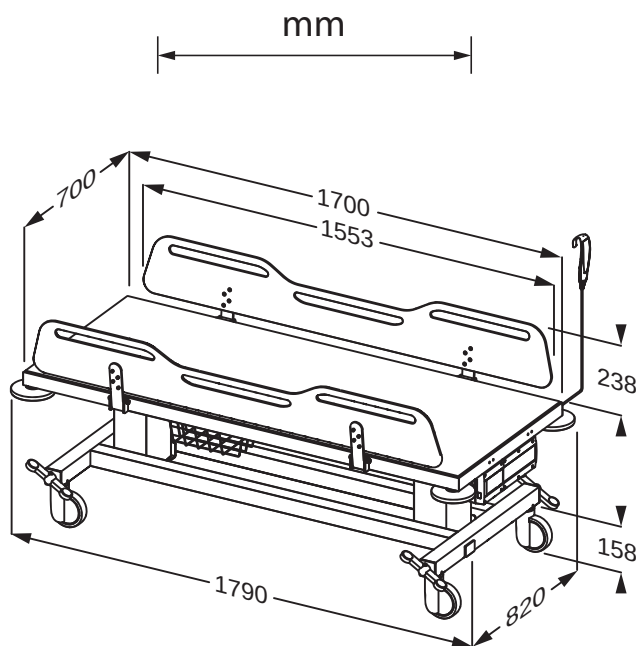
R9462717
R9462721



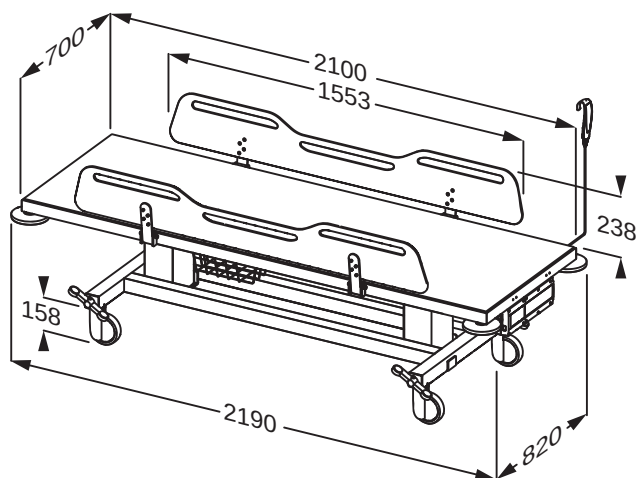
R842717



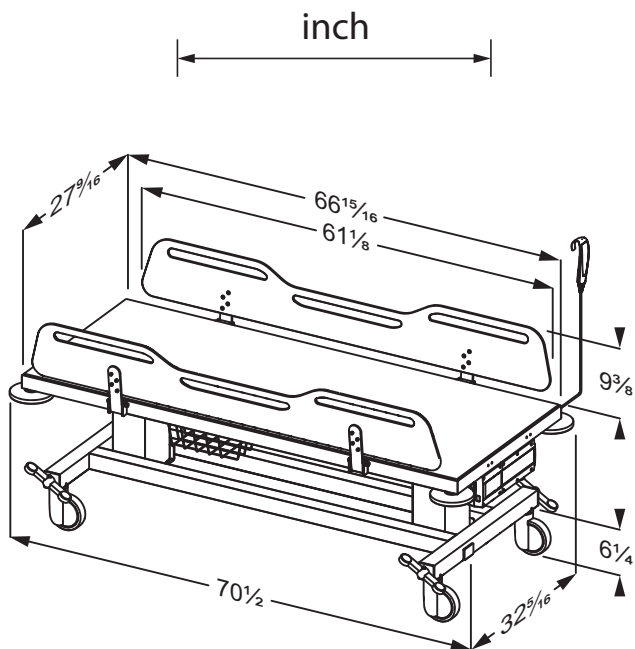
R842721



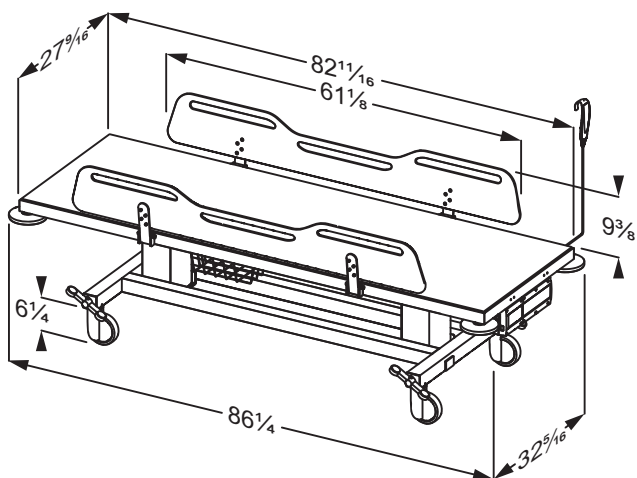
R9432717, R9452717, R9412717, R9462717



R9432721, R9452721, R9412721, R9462721



R9432717, R9452717, R9412717, R9462717



R9432721, R9452721, R9412721, R9462721

Content

Symbols used in this manual	9
General safety	10
Product label	11
Intended use	13
Intended operator profile	13
Intended user profile	13
Operating environment	13
Contraindications for use	13
Biocompatibility	13
Operating instructions	14
Safety brakes	14
Side supports	15
Height adjustment	16
Resetting	16
Charging the battery	17
Accessories	19
Mattress	19
Cleaning	20
Electromagnetic compatibility	21
Electromagnetic immunity	21
Electromagnetic emissions	21
Technical data	22
Trouble-shooting	23
Storage and transportation	24
Disposal and recycling	24

Original instructions

Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.



WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



IMPORTANT indicates important information about handling and use of the product.



NOTICE is used to address practices not related to personal safety.



Hand injury warning



Head injury warning



Feet injury warning



Electricity or potentially dangerous voltage.



Compatible products



Do not leave the patient unattended.

General safety

WARNING

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than are specified in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.

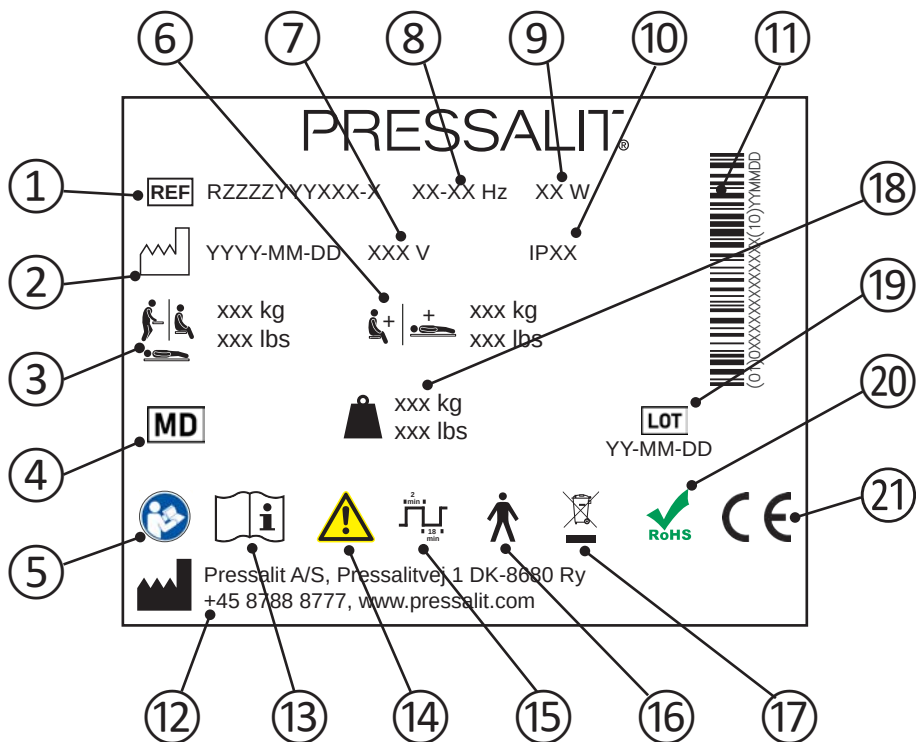
CAUTION

- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, extensions, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.

NOTICE

- The information in this manual is based on correct fitting of the product in accordance with our Assembly instruction.
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in the guide.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

Product label



en

- ① Article number
- ② Production date
- ③ Maximum user weight
- ④ Medical device
- ⑤ Consult manual for use
- ⑥ Max load
- ⑦ Mains voltage
- ⑧ Frequency

- en
-
- ⑨ Maximum power consumption
-
- ⑩ IP class
-
- ⑪ GS1-128 barcode
-
- ⑫ Name and address of manufacturer
-
- ⑬ Consult manual for use
-
- ⑭ Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions
-
- ⑮ Duty cycle
-
- ⑯ Type B applied part Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function
The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock
-
- ⑰ Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.
-
- ⑱ Product weight
-
- ⑲ Batch code
-
- ⑳ This product does not contain any of the hazardous substances mentioned in the Council Directive 2011/65/EC on RoHS.
-
- ㉑ This product is CE-marked in accordance with the European Medical Device Directive 93/42/EEC, including amendments incorporated in Directive 2007/47/EEC. A declaration of conformity can be found at www.pressalit.com.

Intended use

This product is intended for changing a person who is unable to stand or sit. The person is lying horizontally on the change trolley.

Intended operator profile

The product is to be used by personnel trained in health care and trained in changing a person in their care.

Intended user profile

The product can be used by all - adults, children, young, old, whose weight does not exceed the **maximum load of 200 kg / 440 lbs.**

Operating environment

For indoor use in a wet environment, such as a bathroom or wash room. The product is intended to be used at room temperature in public changing places, schools, private homes, nursing homes and hospitals under normal working conditions.

Contraindications for use

Use of the change trolley is not recommended for patients with infusion or insulin pump, inflammatory skin diseases or patients in feverish conditions.

Patients with cardiac insufficiency, cardiovascular diseases, craniocerebral injury, open wounds, feed or drain lines (e.g. catheter, drainage tube) may use the change trolley only after consulting with the attending physician.

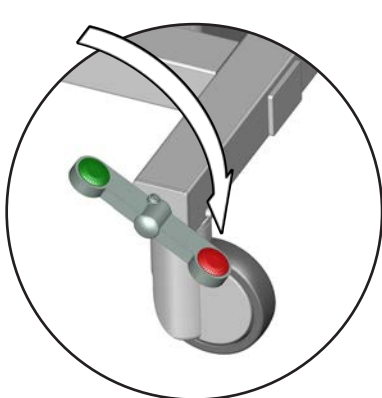
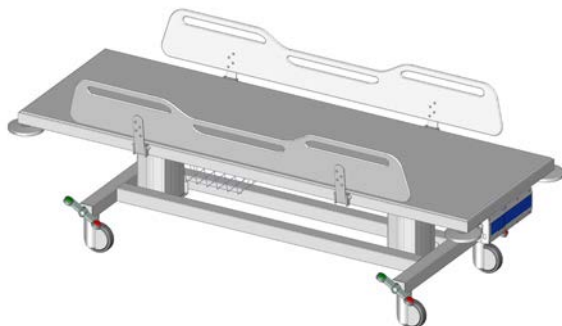
Biocompatibility

The materials in contact with the skin of the patient or the user during the changing procedure, have been tested for their content of harmful substances according to ISO 10993 Biocompatibility, and are therefore considered suitable for this purpose.

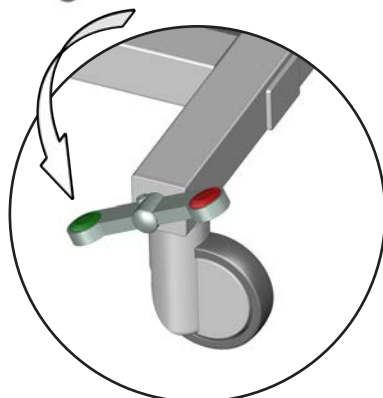
Operating instructions

Safety brakes

The change trolley is equipped with safety brakes on all four castor wheels to ensure that it will not move unintentionally.



To lock the brakes: Step on the red button on one of the four rocker pedals to lock the brakes on all four wheels.



To unlock the brakes: Step on the green button on one of the four rocker pedals to unlock the brakes on all four wheels.



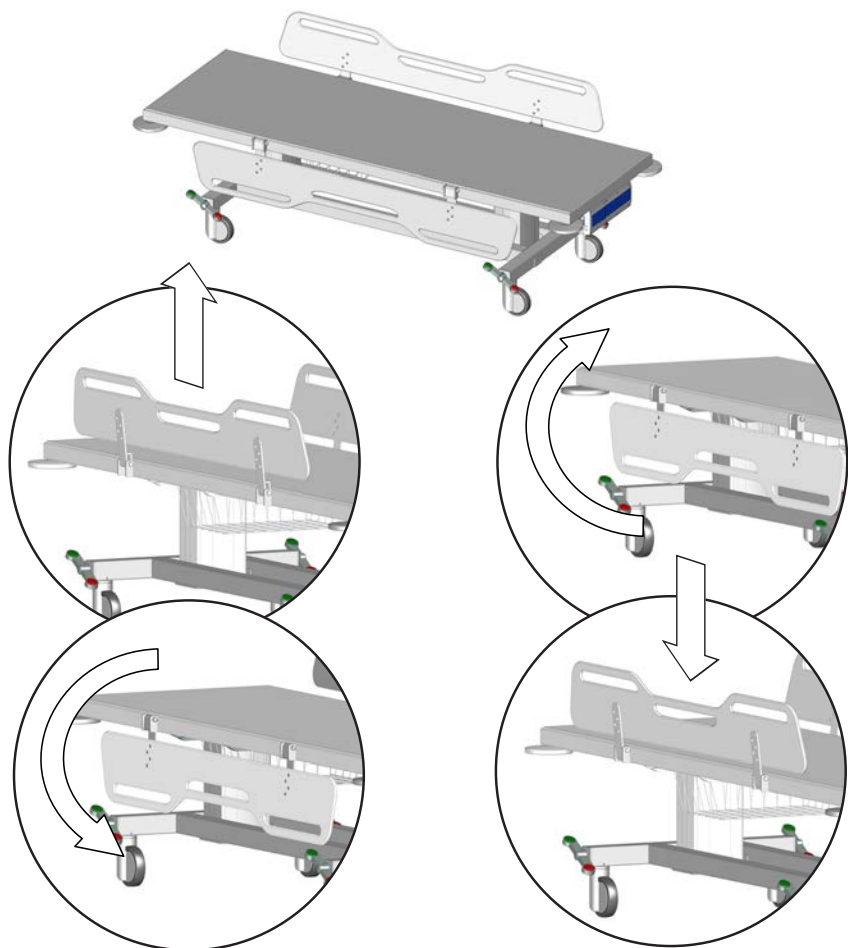
Always ensure that the brakes are locked when transferring a patient to and from the change trolley.



Do not leave the patient unattended.

Side supports

The side supports can be folded up and down individually for easy transfer of the patient.



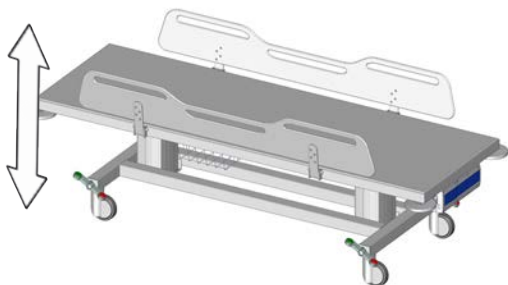
To fold down: Lift the side support upwards to unlock it, and swing it down.

To fold up: Swing the side support up and push it down to lock it in place.



When the trolley is in use, make sure that all side supports are erect and in locked position to protect the patient from falling out of the unit.

Height adjustment



The change trolley can be adjusted 400 mm / 15¾" up and down.

Max user weight:

200 kg / 440 lbs

Max load:

250 kg / 550 lbs

The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Press and hold the Up button to raise the unit.
When the button is released, the motion stops.



Press and hold the Down button to lower the unit.
When the button is released, the motion stops.



To avoid the risk of strangulation, make sure that the wired remote control is placed in its holder when not in use.



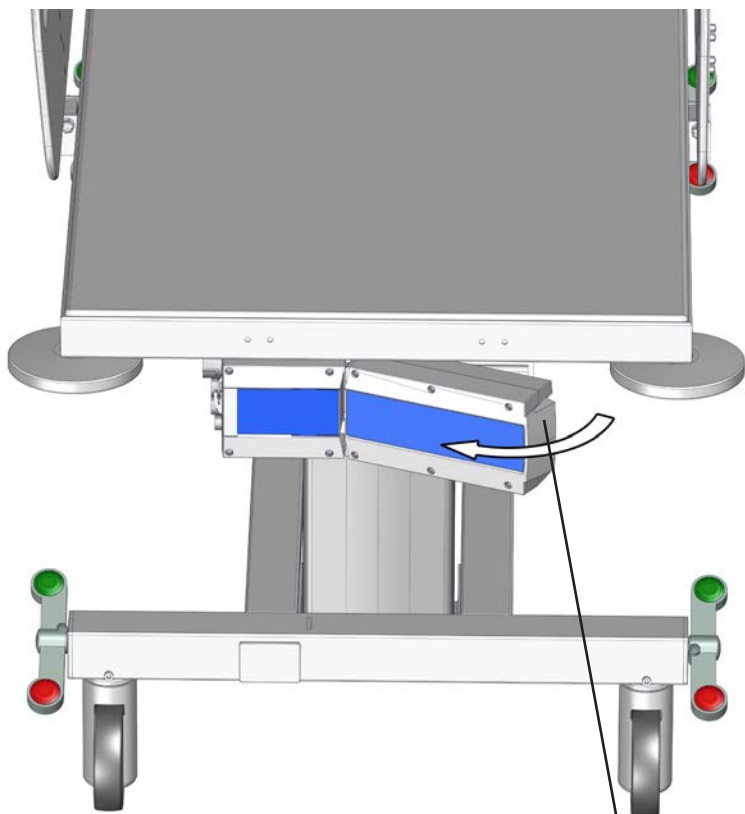
Take care to avoid injury to hands, feet and head when in the vicinity of moving mechanical parts.

Resetting

If the lifting function does not work properly or if the two lifting columns are out of sync, try resetting the lifting system. Press and hold the up button and the down button simultaneously. The columns will move down after a few seconds while a beep tone is heard. Keep holding both buttons until the beep tone disappears. The lifting columns are now reset.

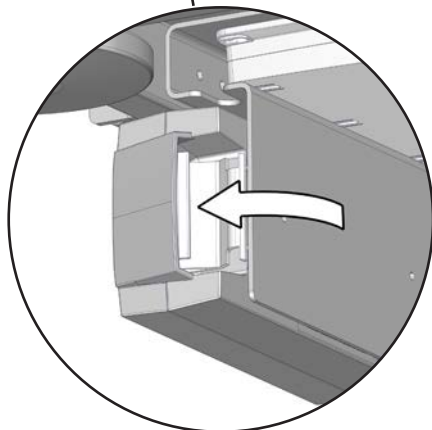
Charging the battery

The battery can height adjust the change trolley up to 30 times when fully charged.

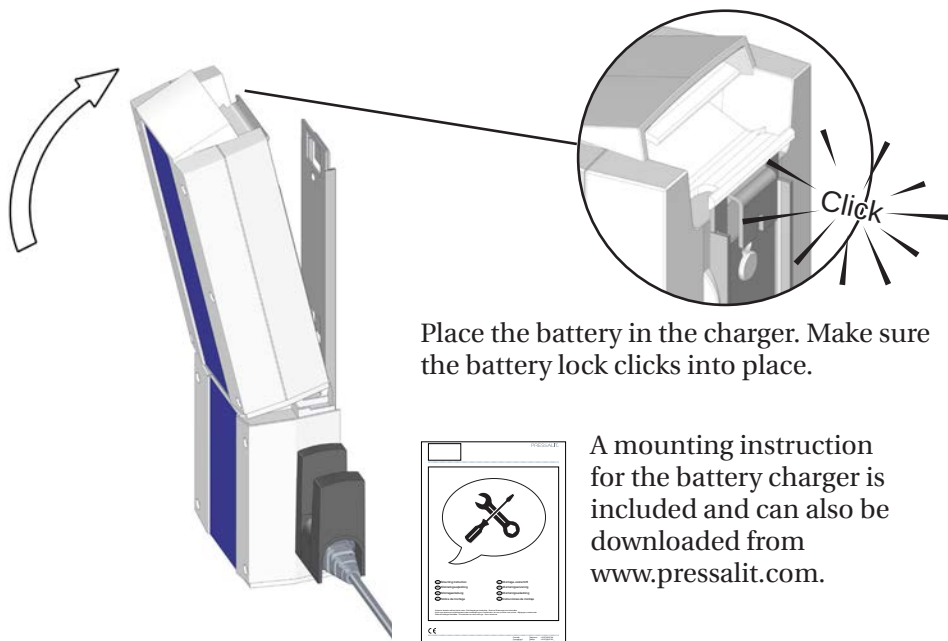


Release the lock to remove the battery for charging.

Reattach the battery after charging before placing the patient on the change trolley.



en



Place the battery in the charger. Make sure the battery lock clicks into place.

A mounting instruction for the battery charger is included and can also be downloaded from www.pressalit.com.



CAUTION

When the battery is running low, a beep tone is heard when you operate the remote control. Although there is still enough power to raise or lower the unit, it is of utmost importance that you charge or replace the battery immediately. Failure to do so will soon cause the lifting function to stop working.

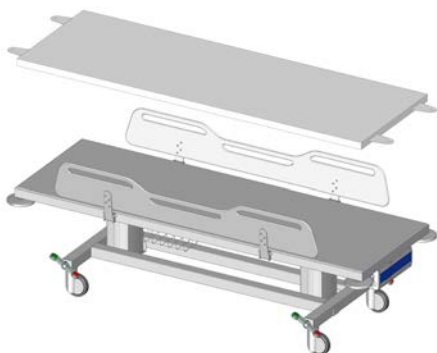
IMPORTANT

If the battery has not been used for more than a week, it enters into standby mode to save power and to protect the battery. Place the battery in the charger for approx. 15 seconds to exit the standby mode before use. Please note that there is no audio signal to indicate the standby mode or to indicate exit of standby mode. If there is still no power after exit of standby mode, the battery needs to be charged. The battery must be recharged every 6 months.

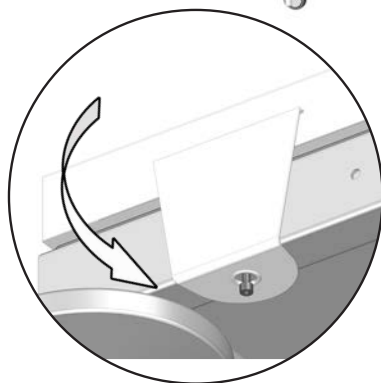
Accessories

Mattress

The optional mattress can be placed on the change trolley for optimal comfort. Both sides of the mattress can be used, as it is reversible.



Unscrew the locking screw for the mattress ① approximately one centimeter.



Pull the mattress flap down over the screw. Do the same with all four flaps.

The product is to be cleaned with hot water or a mild soapy cleaning agent. A list of suitable cleaning agents/ disinfectants tested by Pressalit can be found on www.pressalit.com.

A mounting instruction is included with the mattress, and can also be downloaded from www.pressalit.com.

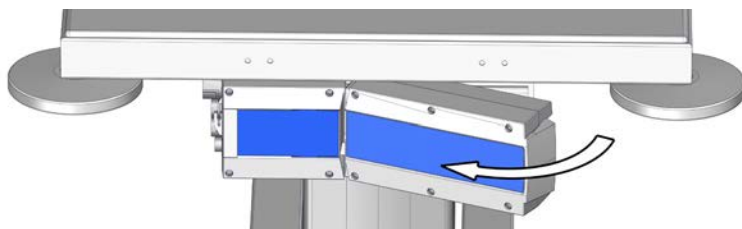


IMPORTANT

Check for damages on the mattress on a regular basis. This will prevent infection of the mattress.

Cleaning

Remove the battery before cleaning the change trolley.



The product is to be cleaned with hot water or a mild soapy cleaning agent. A list of suitable cleaning agents/disinfectants tested by Pressalit can be found on www.pressalit.com.

CAUTION

Always read the material safety data sheet (MSDS) and supplied instructions of the cleaning, disinfecting or de-scaling agent and comply with instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.

IMPORTANT

- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acids
- Never spray the product directly with a high pressure cleaner.
- For surface disinfection, chlorine-based disinfectants may be used according to the product specification and safety precautions for these products.

CAUTION

Do not perform any type of cleaning or disinfection of the change trolley while the patient is lying on it.

Electromagnetic compatibility

Electromagnetic immunity

Test standard	Compliance level	Test level / details	Test results
EN60601-1-2 and EN17966 (Home healthcare environment)	=> 10V/m 2,7GHz	15V/m Frequency range: 80MHz- 6GHz 1% step size	Passed
EN60601-1-2 (Proximity fields from RF wireless communications equipment)	=> 10V/m 2,7GHz	15V/m Frequency range: 385 - 5785 MHz	Passed
IEC 61000-4-4 (Electrical fast transients / bursts)		Quick pulse simulation	Passed
Conducted disturbances induced by RF	Pulse subjection, 6V	Pulse subjection, 10V	Passed
Electrostatic discharge		Statically charged person discharge on unit, 8kV and 15kV	Passed (*)

* If a statically charged person discharges on or near the shower trolley control box, a fault may occur in the lifting columns, and a reset must be performed. See "**Resetting**".

Electromagnetic emissions

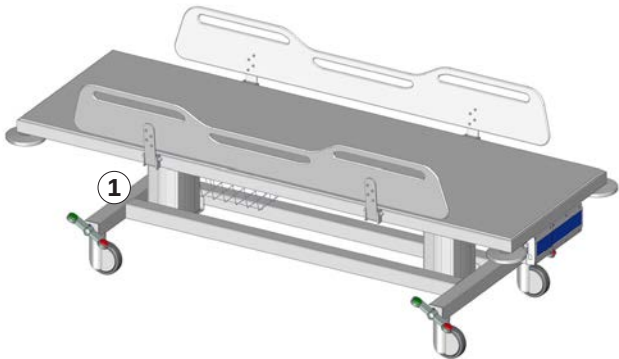
Test standard	Test level / details	Test results
60601-1-2 ch. 7.1.7 - CISPR 14	30MHz – 1GHz	Passed

Technical data

Max user weight	200 kg / 440 lbs	
Max load	250 kg / 550 lbs	
Product weight	R94x2717	102 kg / 225 lbs
	R94x2721	106 kg / 234 lbs
Lifting height	550 – 950 mm (21 ⁵ / ₈ - 37 ³ / ₈)	
Battery capacity	2,25Ah	
Battery weight	1 kg (2.2 lbs)	
Battery charging time	3-4h	

Expected service life of the change trolley is 10 years.

en



Product label placement ①.

Trouble-shooting

Symptom	Cause	Action
No power.	Battery depleted.	Recharge the battery. See " Charging the battery ".
No power.	Battery in standby mode.	Place the battery in the charger for approx. 15 seconds. See " Charging the battery ".
The change trolley is skewed.	The lifting columns are out of sync.	Reset the lifting columns. See " Resetting ".
The trolley cannot be raised or lowered.	If a statically charged person discharges near the trolley control box, a fault may occur in the lifting columns.	Reset the lifting columns. See " Resetting ".

Contact Pressalit A/S or your local dealer if the problem cannot be remedied. Do not attempt to repair the product yourself, as this will invalidate the guarantee.

Storage and transportation

- The temperature for transportation and storage of the unit must be between 5 and 40 degrees Celsius.
- The unit must always be transported in its original packaging.
- Avoid subjecting the packaging to shocks and impacts.
- Do not use the product if the packaging is broken or damaged.

Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected.

When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion.

The following table provides information on the recycling and handling of the product.

Recyclable components	Material
Steel	Steel can be recycled by being melted down and included as a secondary material in the production of new steel.
Plastics	Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available, otherwise incinerating plastic has the added benefit of generating energy which can be used for, for example, combined heat and power production.
Electronics	The electronic components should be collected separately and returned to the designated recycling service.

Indhold

Symboler, der er anvendt i denne vejledning	26
Generel sikkerhed	27
Produktmærkning	28
Tilsigtet brug	30
Tilsigtet personaleprofil	30
Tilsigtet brugerprofil	30
Betjeningsmiljø	30
Kontraindikationer for brug	30
Biokompatibilitet	30
Betjeningsinstruktioner	31
Sikkerhedsbremser	31
Sidestøtter	32
Højderregulering	33
Nulstilling	33
Opladning af batteriet	34
Tilbehør	36
Madras	36
Rengøring	37
Elektromagnetisk kompatibilitet	38
Elektromagnetisk immunitet	38
Elektromagnetiske emissioner	38
Tekniske data	39
Fejlfinding	40
Opbevaring og transport	41
Bortskaffelse og genbrug	41

Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



ADVARSEL angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



FORSIGTIG angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



VIGTIGT angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



BEMÆRK vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om håndskade



Advarsel om hovedskade



Advarsel om fodskade



Elektricitet eller potentielt farlig spænding



Kompatible produkter



Patienten må ikke være uovervåget

Generel sikkerhed

ADVARSEL

- Læs og forstå hele vejledningen før brug. Opbevar vejledningen tæt på produktet.
- Følg denne vejledning for at undgå uheld og alvorlig personskade.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på anden måde end som angivet i denne vejledning, da dette vil kunne udgøre en risiko for din sikkerhed og beskadige produktet.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger dette produkt og dets systemer, har de nødvendige oplysninger samt adgang til denne vejledning.

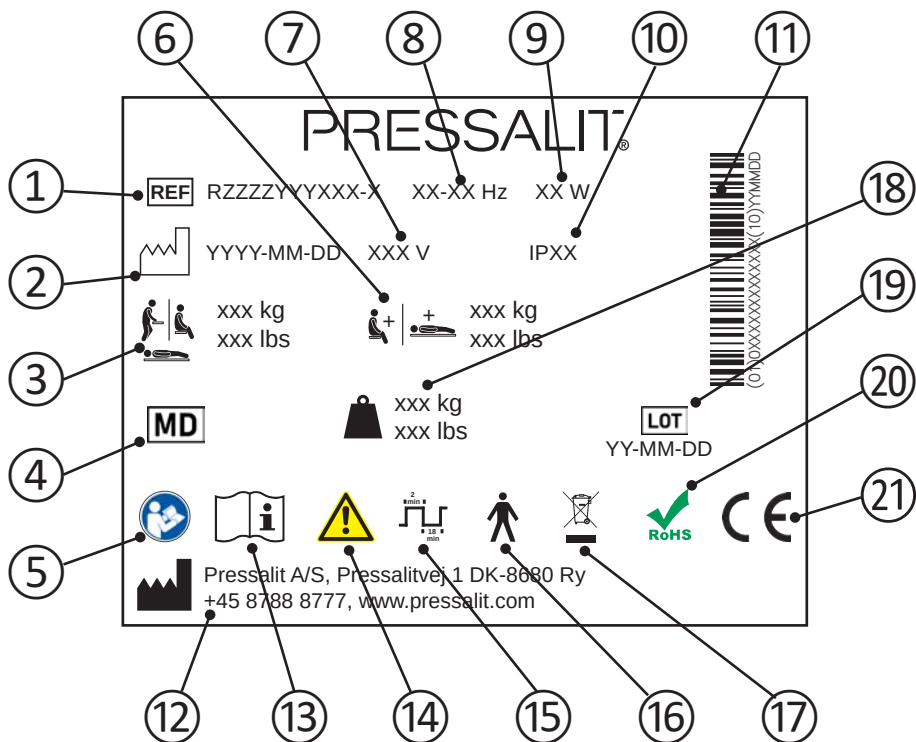
FORSIGTIG

- Følg disse instruktioner for at undgå, at produktet beskadiges eller ødelægges.
- Der må ikke foretages reparationer, demontering, samlinger, udvidelser, tilpasninger eller ændringer på dette produkt. Dette må kun udføres af Pressalit eller af personer, som er autoriseret af Pressalit.
- Lad ikke børn betjene dette produkt uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Produktet må ikke benyttes, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er repareret.

BEMÆRK

- Oplysningerne i denne vejledning er baseret på korrekt justering af produktet i overensstemmelse med vores monteringsvejledning.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet bruges på andre måder end som beskrevet i vejledningen.
- Vi forbeholder os ret til at ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

Produktmærkning



- 1 Produktnummer
- 2 Fremstillingsdato
- 3 Maks. brugervægt
- 4 Medicinsk udstyr
- 5 Se brugsvejledningen.
- 6 Maksimal belastning
- 7 Netspænding
- 8 Frekvens

- ⑨ Maks. strømforbrug
-
- ⑩ IP-klasse
-
- ⑪ GS1-128-stregkode
-
- ⑫ Fabrikantens navn og adresse
-
- ⑬ Se brugsvejledningen.
-
- ⑭ Se vigtige advarende oplysninger, som f.eks. advarsler og sikkerhedsforanstaltninger, i vejledningen.
-
- ⑮ Driftscyklus
-
- ⑯ Type B anvendt del. Dele af produktet vil under normal anvendelse nødvendigvis komme i fysisk kontakt med patienten. Produktet opfylder kravene i IEC 60601-1 for at beskytte mod elektrisk stød.
-
- ⑰ Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.
-
- ⑱ Produktvægt
-
- ⑲ Batchkode
-
- ⑳ Dette produkt indeholder ikke nogen af de farlige stoffer, der er nævnt i Rådets direktiv 2011/65/EF om RoHS.
-
- ㉑ Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med Rådets direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr, herunder ændringer i direktiv 2007/47/EØF. Der findes en overensstemmelseserklæring på www.pressalit.com.

Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til at skifte en person, som ikke kan stå op eller sidde ned. Personen ligger vandret på det mobile skifteleje.

Tilsigtet personaleprofil

Produktet skal bruges af personale, der er uddannet inden for sundhedsplejen og trænet i at skifte en person.

Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan anvendes af alle – voksne, børn, unge og gamle, hvis vægt ikke overstiger den **maksimal belastning på 200 kg**.

Betjeningsmiljø

Til indendørs brug i våde omgivelser, som f.eks. et badeværelse eller vaskerum. Produktet er beregnet til anvendelse ved stuetemperatur, på skiftsteder i offentligt regi, på skoler, i private hjem, på plejehjem og hospitaler under normale arbejdsforhold.

Kontraindikationer for brug

Brug af det mobile skifteleje anbefales ikke for patienter med infusions- eller insulinpumpe, sygdomme med hudbetændelse eller patienter med feberlidelser.

Patienter med hjerteinsufficiens, hjertekarsygdomme, kraniocerebral skade, åbne sår, tilførsels- eller udtagslanger (f.eks. kateter, drænegeslange) kan evt. bruge det mobile skifteleje, men kun efter rådføring med den behandlende læge.

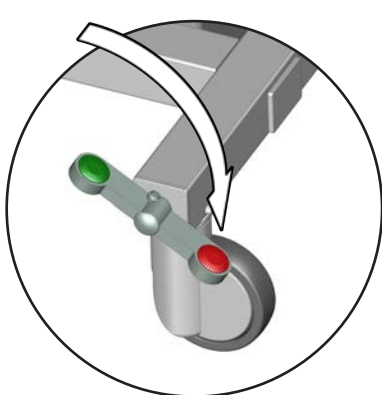
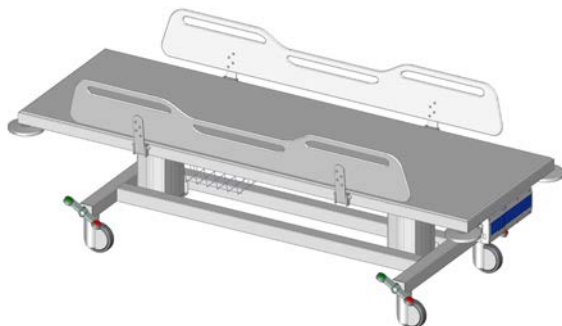
Biokompatibilitet

De materialer, der kommer i kontakt med patientens eller brugerens hud under skifteproceduren, er blevet testet for deres indhold af skadelige stoffer i henhold til ISO 10993 om biokompatibilitet og anses derfor for at være passende til dette formål.

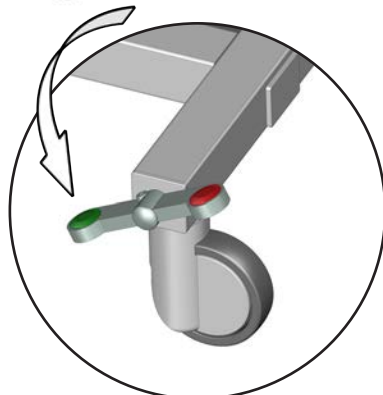
Betjeningsinstruktioner

Sikkerhedsbremser

Det mobile skifteleje er udstyret med sikkerhedsbremser på alle fire styrehjul for at sikre, at det ikke bevæger sig utilsigtet.



Sådan låses bremserne: Træd på den røde knap på en af de fire vippepedaler for at låse bremserne på alle fire hjul.



Sådan låses bremserne op: Træd på den grønne knap på en af de fire vippepedaler for at låse bremserne op på alle fire hjul.



Sørg altid for, at bremserne er låst ved flytning af en patient til og fra det mobile skifteleje.

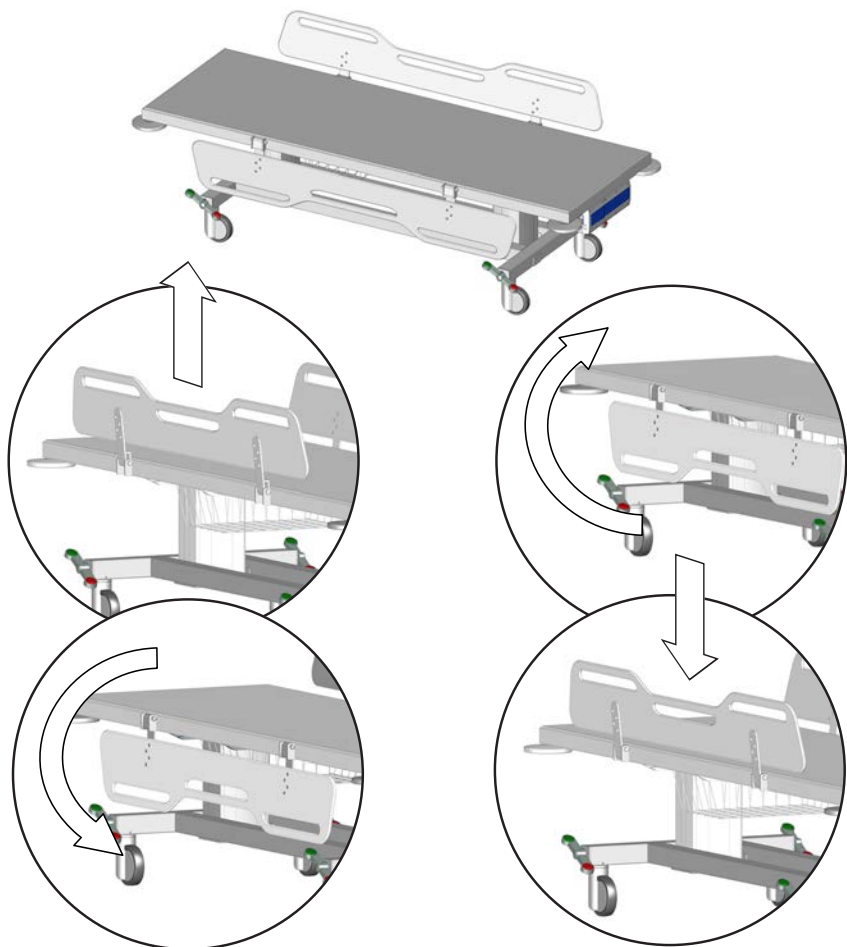


Patienten må ikke være uovervåget.

dk

Sidestøtter

Sidestøtterne kan foldes op og ned enkeltvist, så det er nemmere at flytte patienten.



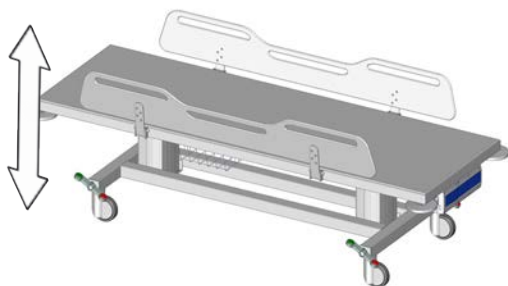
Sådan foldes den ned: Løft sidestøtten opad for at låse den op, og sving den ned.

Sådan foldes den op: Sving sidestøtten op, og pres den ned for at låse den fast.



Når det mobile leje er i brug, skal du sørge for, at alle sidestøtterne er oppe og i låst position for at beskytte patienten mod at falde ned fra lejet.

Højderegulering



Det mobile skifteleje kan justeres 400 mm op og ned.

**Maks. brugervægt:
200 kg**

**Maks. belastning:
250 kg**

Højdejusteringen styres med den ledningstilsluttede fjernbetjening.



Tryk og hold på knappen med pil op for at hæve lejet. Når knappen slippes, stopper bevægelsen.



Tryk og hold på knappen med pil ned for at sænke lejet. Når knappen slippes, stopper bevægelsen.

dk



For at undgå en kvælningsrisiko skal du sørge for, at den ledningstilsluttede fjernbetjening sidder i sin holder, når den ikke er i brug.



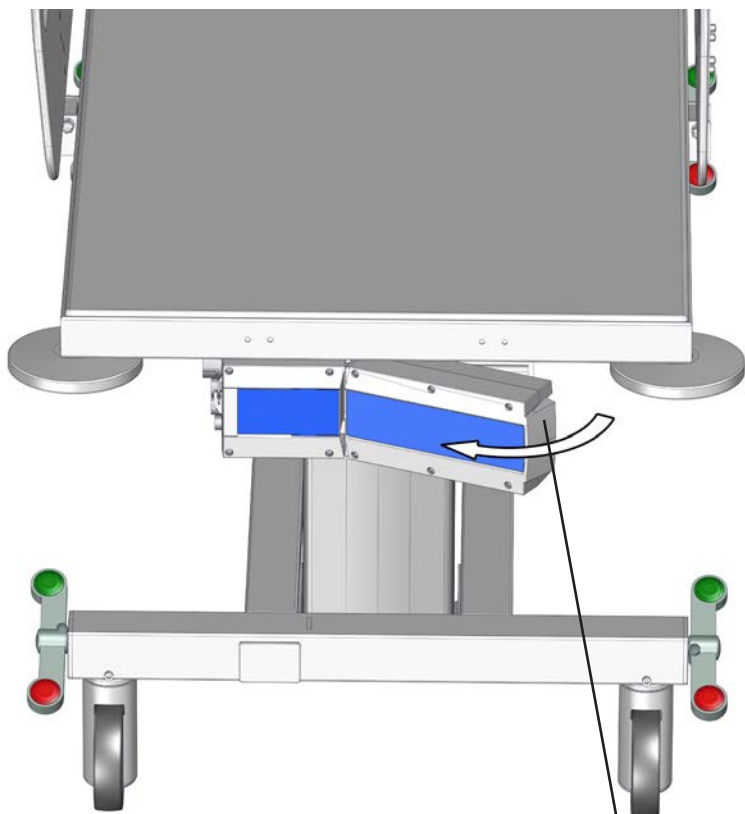
Udvis forsigtighed for undgå skader på hænder, fødder og hoved, når disse er i nærheden af bevægelige mekaniske dele.

Nulstilling

Hvis løftefunktionen ikke fungerer korrekt, eller hvis de to løftesøjler ikke er synkroniserede, kan du prøve at nulstille løftesystemet. Tryk og hold på knappen med pil op og knappen med pil ned samtidigt. Søjlerne flyttes ned efter nogle sekunder, mens der afgives en biplyd. Bliv ved med at holde på begge knapper, indtil biplyden stopper. Løftesøjlerne er nu nulstillet.

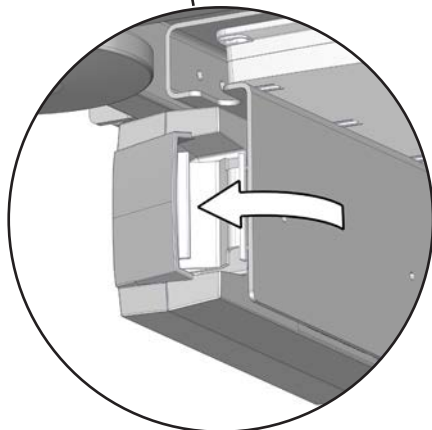
Opladning af batteriet

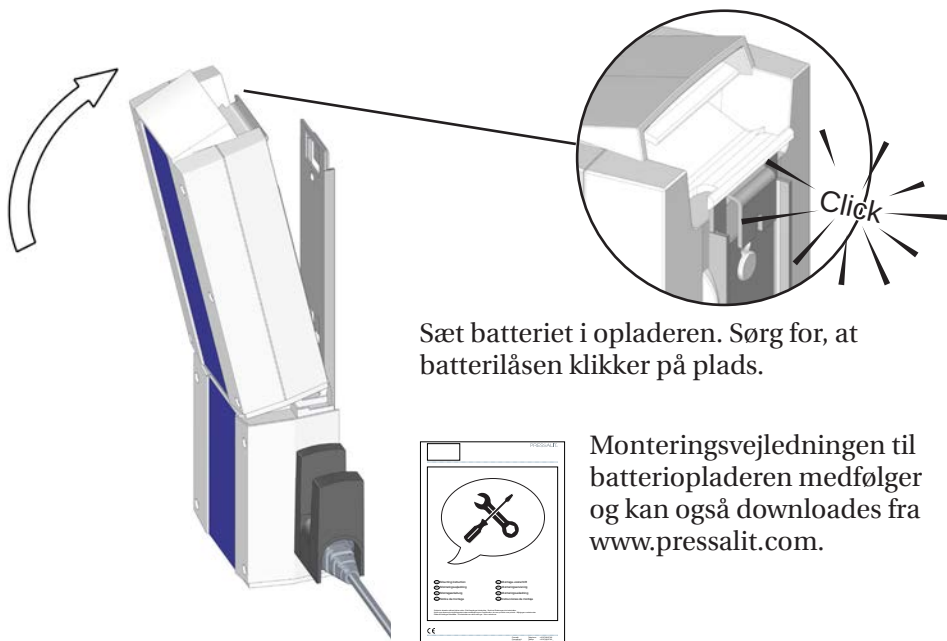
Batteriet kan højdejustere det mobile skifteleje op til 30 gange, når det er fuldt opladet.



Udløs låsen for at tage batteriet ud til opladning.

Sæt batteriet i igen, når det er opladet, og før patienten placeres på det mobile skifteleje.





Sæt batteriet i opladeren. Sørg for, at batterilåsen klikker på plads.

Monteringsvejledningen til batteriopladeren medfølger og kan også downloades fra www.pressalit.com.

FORSIGTIG

dk

Når batteriet er ved at være tomt, afgives der en biplyd, når du anvender fjernbetjeningen. Selvom der stadig er strøm nok til at hæve eller sænke lejet, er det meget vigtigt, at du straks oplader eller udskifter batteriet. Hvis ikke, vil løftefunktionen snart holde op med at fungere.

VIGTIGT

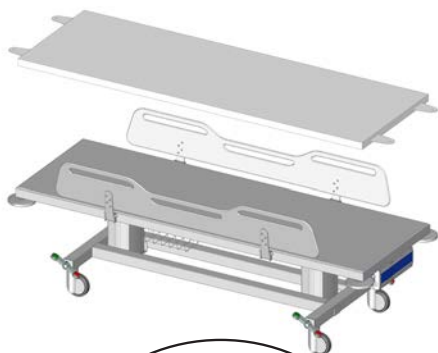
Hvis batteriet ikke har været brugt i over en uge, går det i standbytilstand for at spare strøm og for at beskytte batteriet. Sæt batteriet i opladeren i ca. 15 sekunder for at afslutte standbytilstanden før brug.

Bemærk, at der ikke er noget lydsignal, der angiver standbytilstanden eller angiver, at standbytilstanden er afsluttet. Hvis der stadig ikke er strøm, efter at standbytilstanden er afsluttet, skal batteriet oplades. Batteriet skal oplades hver 6. måned.

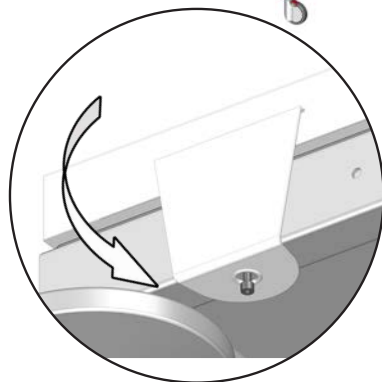
Tilbehør

Madras

Den valgfrie madras kan placeres på det mobile skifteleje for optimal komfort. Begge sider af madrassen kan bruges, da den er vendbar.



Skrul låseskruen til madrassen ① ca. en centimeter ud.



Træk madrasflappen ned over skruen. Gør det samme med alle fire flapper.

Produktet skal rengøres med varmt vand eller mildt sæbevand. Der findes en liste over passende rengøringsmidler/ desinfektionsmidler, der er testet af Pressalit, på www.pressalit.com.

Monteringsvejledningen følger med madrassen og kan også downloades fra www.pressalit.com.

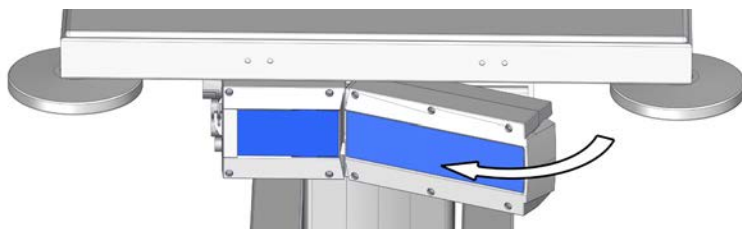


VIGTIGT

Kontrollér regelmæssigt for skader på madrassen. Dette vil forhindre infektion af madrassen.

Rengøring

Tag batteriet ud før rengøring af det mobile skifteleje.



Produktet skal rengøres med varmt vand eller mildt sæbevand.
Der findes en liste over passende rengøringsmidler, der er testet af Pressalit, på www.pressalit.com

FORSIGTIG

Læs altid sikkerhedsdatabladet (MSDS) og de instruktioner, der følger med rengørings-, desinfektions- eller afkalkningsmidlet, og følg instruktionerne for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring af midlet.

dk

VIGTIGT

- Brug ikke autoklaving eller en anden form for damprenser.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre.
- Produktet må aldrig sprøjtes direkte med en højtryksrenser.
- Klorbaserede desinfektionsmidler kan bruges til desinfektion af overflader i henhold til produktspecifikationen og sikkerhedsforanstaltninger for disse produkter.

FORSIGTIG

Der må ikke foretages nogen form for rengøring eller desinfektion af det mobile skifteleje, mens patienten ligger på det.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Elektromagnetisk immunitet

Teststandard	Standard-niveau	Testniveau/-detaljer	Test-resultater
EN60601-1-2 og EN17966 (Sundhedspleje i private hjem)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 80 MHz-6 GHz 1 % trinstørrelse	Bestået
EN60601-1-2 (Proksimitetsfelter fra trådløst RF- kommunikations- udstyr)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 385-5785 MHz	Bestået
IEC 61000-4-4 (Hurtige elektriske overspændinger/ strømskud)		Hurtig impulssimulering	Bestået
Ledningsbårne forstyrrelser induceret af radiofrekvente felter.	Impuls subjektion, 6 V	Impuls subjektion, 10 V	Bestået
Elektrostatisk afladning		Statisk ladet person aflades på enhed, 8 kV og 15 kV	Bestået (*)

Hvis en statisk ladet person aflader på eller i nærheden af det mobile bruselejes kontrolboks, kan der opstå en fejl for løftesøjlerne, og der skal foretages en nulstilling. Se "**Nulstilling**".

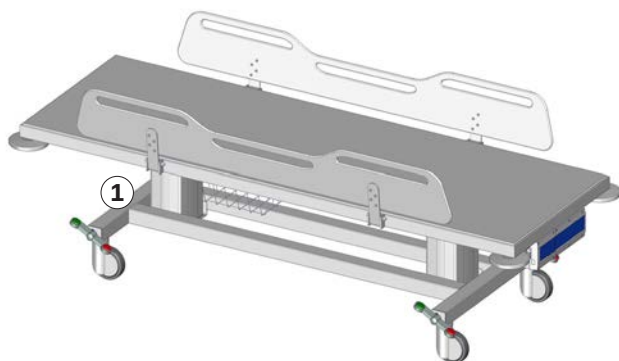
Elektromagnetiske emissioner

Teststandard	Testniveau/-detaljer	Testresultater
60601-1-2 kap. 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz-1 GHz	Bestået

Tekniske data

Maks. brugervægt	200 kg	
Maksimal belastning	250 kg	
Produktvægt	R94x2717	102 kg
	R94x2721	106 kg
Løftehøjde	550-950 mm	
Batterikapacitet	2,25 Ah	
Batterivægt	1 kg	
Opladningstid for batteri	3-4 timer	

Den forventede levetid for det mobile skifteleje er 10 år.



Placering af produktmærkning ①.

Fejlfinding

Symptom	Årsag	Handling
Ingen strøm.	Der er ikke strøm på batteriet.	Oplad batteriet. Se " Opladning af batteriet ".
Ingen strøm.	Batteriet er i standbytilstand.	Sæt batteriet i opladeren i ca. 15 sekunder. Se " Opladning af batteriet ".
Det mobile skifteleje står skråt.	Løftesøjlerne er ikke synkroniserede.	Nulstil løftesøjlerne. Se " Nulstilling ".
Det mobile leje kan ikke hæves eller sænkes.	Hvis en statisk ladet person aflader i nærheden af det mobile lejes kontrolboks, kan der opstå en fejl for løftesøjlerne.	Nulstil løftesøjlerne. Se " Nulstilling ".

Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler, hvis problemet ikke kan løses. Forsøg ikke selv at reparere produktet, da dette vil ugyldiggøre garantien.

Opbevaring og transport

- Temperaturen for transport og opbevaring af enheden skal være mellem 5 og 40 °C.
- Enheden skal altid transporteres in den originale emballage.
- Undgå at udsætte emballagen for stød og påvirkninger.
- Produktet må ikke bruges, hvis emballagen er brudt eller beskadiget.

Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret.

Ved bortskaffelse af produktet anbefales det, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding.

Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet.

Genanvendelige komponenter	Materiale
Stål	Stål kan genbruges ved hjælp af omsmeltnings og anvendes som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.
Plastik	Brug plastiksorтерings- og genbrugssystemer, hvis de er tilgængelige i lokalområdet, og ellers har forbrænding af plastik den ekstra fordel, at det genererer energi, hvilket kan anvendes til f.eks. en kombination af varme- og kraftproduktion.
Elektronik	De elektroniske komponenter skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.

dk

Inhalt

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung	43
Allgemeine Sicherheitshinweise	44
Typenschild	45
Verwendungszweck	47
Vorgesehene Bediener	47
Vorgesehene Patienten	47
Betriebsbedingungen	47
Kontraindikationen	47
Biologische Beurteilung	47
Bedienungsanleitung	48
Sicherheitsbremsen	48
Seitengitter	49
Höhenverstellung	50
Zurücksetzen	50
Akku laden	51
Zubehör	53
Wickelunterlage	53
Reinigung	54
Elektromagnetische Verträglichkeit	55
Elektromagnetische Störfestigkeit	55
Elektromagnetische Emissionen	55
Technische Daten	56
Fehlerbehebung	57
Aufbewahrung und Transport	58
Entsorgung und Wiederverwertung	58

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.



WARNUNG weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



VORSICHT weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



WICHTIG weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



HINWEIS kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung:
Verletzungsgefahr für die
Hände



Warnung: Gefahr von
Kopfverletzungen



Warnung:
Verletzungsgefahr für die
Füße



Elektrizität oder
potenziell gefährliche
Spannung



Kompatible Produkte



Der Patient darf nicht
unbeaufsichtigt gelassen
werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

- Lesen Sie vor Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung vollständig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in der Nähe des Produkts auf.
- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um schwerwiegende Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden und handhaben Sie dieses Produkt ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Anwender oder die Gefahr von Schäden am Produkt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Produkt und seine Komponenten installieren oder verwenden, über die notwendigen Informationen verfügen und Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

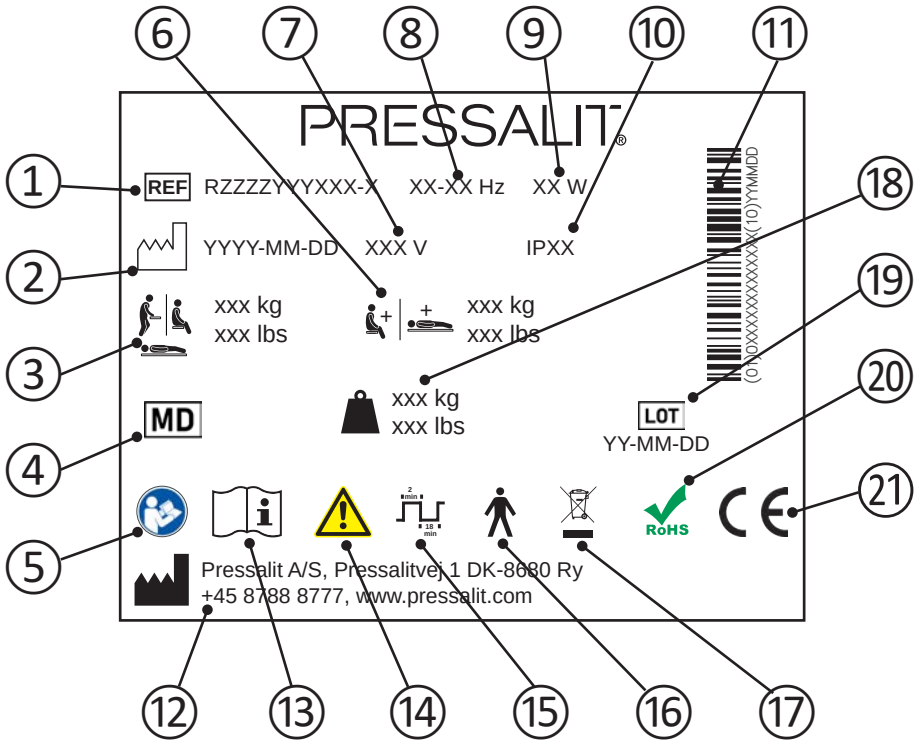
VORSICHT

- Befolgen Sie diese Anweisungen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Nehmen Sie keine Reparaturen, Montagen, Erweiterungen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vor und zerlegen Sie es nicht. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von Pressalit-Mitarbeitern oder von anderen, durch Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt dieses Produkt bedienen. Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Verwenden Sie ein defektes Produkt erst wieder, nachdem es repariert wurde.

HINWEIS

- Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung setzen den korrekten Einbau des Produkts gemäß unserer Montageanweisung voraus.
- Pressalit haftet nicht, wenn das Produkt anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet wird.
- Änderungen vorbehalten.

Typenschild



- ① Artikelnummer
- ② Herstellungsdatum
- ③ Maximales Gewicht des Anwenders
- ④ Medizinprodukt
- ⑤ Gebrauchsanweisung beachten.
- ⑥ Maximale Belastbarkeit
- ⑦ Netzspannung
- ⑧ Frequenz

⑨ Maximale Leistungsaufnahme

⑩ IP-Klasse

⑪ GS1-128-Barcode

⑫ Name und Anschrift des Herstellers

⑬ Gebrauchsanweisung beachten.

⑭ Wichtige Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung beachten.

⑮ Betriebszyklus

⑯ Teil mit Patientenkontakt, Typ B. Ein Teil des Produkts kommt bei normalem Gebrauch notwendigerweise in physischen Kontakt mit dem Patienten, um seine vorgesehene Funktion zu erfüllen. Das Gerät entspricht den Anforderungen der IEC 60601-1 zum Schutz vor elektrischem Schlag.

⑰ Nicht als Hausmüll entsorgen. Das Produkt muss separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.

⑱ Gewichtangabe

⑲ Chargennummer

⑳ Dieses Produkt enthält keinen der in der Richtlinie 2011/65/EG des Rates zu RoHS genannten Gefahrstoffe.

㉑ Dieses Gerät trägt die CE-Kennzeichnung gemäß der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte einschließlich der mit der Richtlinie 2007/47/EWG eingeführten Änderungen. Eine Konformitätserklärung kann unter www.pressalit.com eingesehen werden.

Verwendungszweck

Das Produkt ist zum Umziehen von Personen vorgesehen, die nicht stehen oder sitzen können. Die Person liegt dabei waagrecht auf der mobilen Ankleideliege.

Vorgesehene Bediener

Das Produkt ist für die Bedienung durch Personen vorgesehen, die in der medizinischen Pflege und im Umziehen von durch sie betreute Personen geschult sind.

Vorgesehene Patienten

Das Produkt kann von Erwachsenen und Kindern jeden Alters genutzt werden, deren Körpergewicht die **maximale Belastbarkeit von 200 kg** nicht überschreitet.

Betriebsbedingungen

Zum Gebrauch in Nassräumen wie Badezimmern oder Waschräumen. Das Produkt ist unter normalen Arbeitsbedingungen bei Raumtemperatur in öffentlichen Räumen, Schulen, Privathaushalten, Pflegeeinrichtungen und Krankenhäusern vorgesehen.

Kontraindikationen

Die Nutzung der mobilen Ankleideliege wird bei Patienten mit Infusions- oder Insulinpumpe, entzündlichen Hautkrankheiten oder fiebernden Patienten nicht empfohlen.

Patienten mit Herzinsuffizienz, Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Schädel-Hirn-Trauma, offenen Wunden oder gelegten Zugängen (z. B. Katheter, Drainageschlauch) dürfen die mobile Ankleideliege erst nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt nutzen.

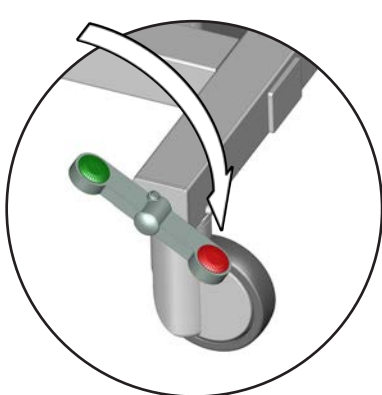
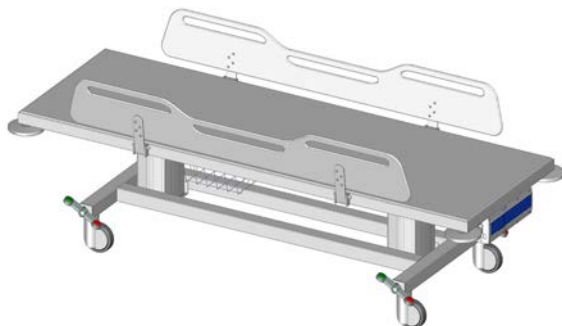
Biologische Beurteilung

Die Materialien, die beim Umziehen mit der Haut des Patienten oder Bedieners in Kontakt kommen, wurden gemäß ISO 10993 „Biologische Beurteilung von Medizinprodukten“ auf Schadstoffe getestet und sind nachweislich für die vorgesehene Verwendung geeignet.

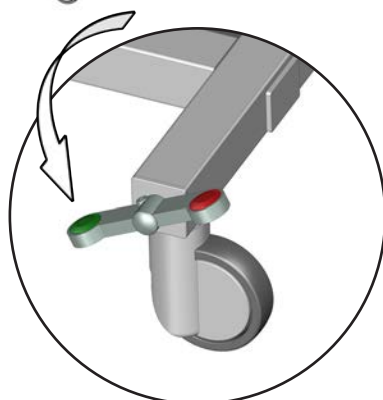
Bedienungsanleitung

Sicherheitsbremsen

Alle vier Räder der mobilen Ankleideliege verfügen über Sicherheitsbremsen, damit sich diese bei der Verwendung nicht unerwartet bewegt.



Bremsen feststellen: Treten Sie auf den roten Knopf an einem der vier Kipphebelpedale, um die Bremsen an allen vier Rädern festzustellen.



Bremsen lösen: Treten Sie auf den grünen Knopf an einem der vier Kipphebelpedale, um die Bremsen an allen vier Rädern zu lösen.



WARNUNG

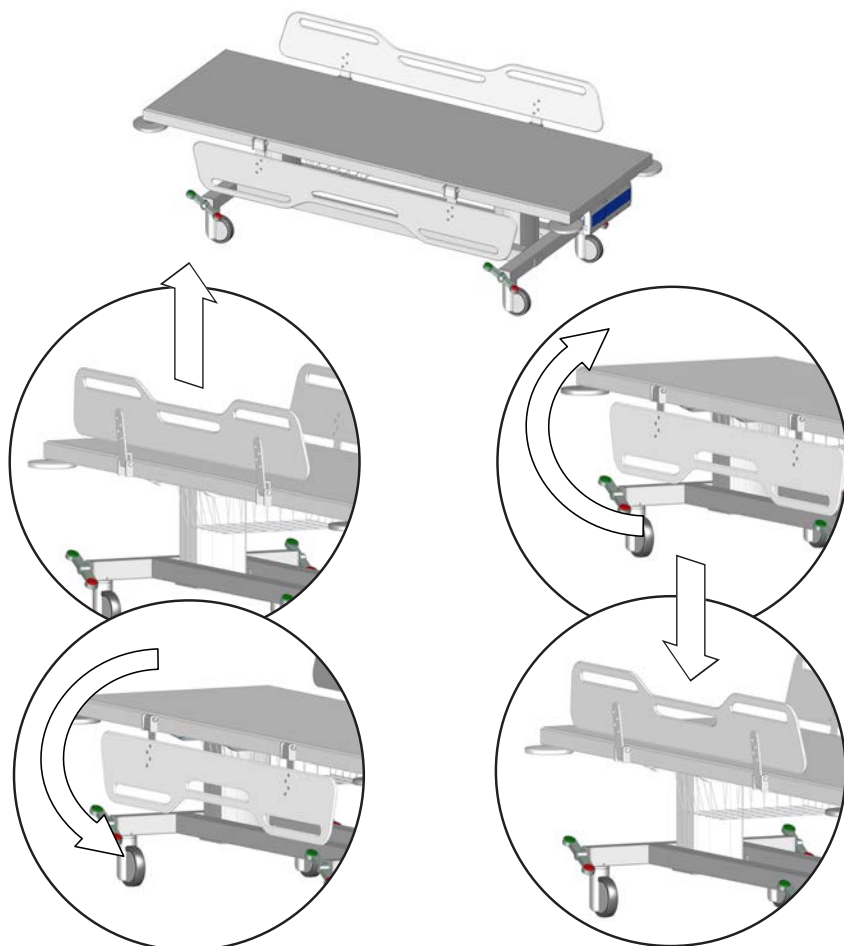
Stellen Sie grundsätzlich sicher, dass die Bremsen beim Umlagern eines Patienten auf die oder von der mobilen Ankleideliege festgestellt sind.



Der Patient darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

Seitengitter

Die Seitengitter können einzeln hoch- und heruntergeklappt werden, um die Umlagerung des Patienten zu erleichtern.



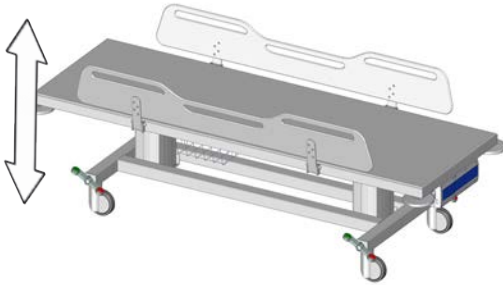
Herunterklappen: Heben Sie die Seitengitter an, um sie zu entriegeln und klappen Sie sie dann nach unten.

Hochklappen: Klappen Sie die Seitengitter hoch und drücken Sie sie dann nach unten, bis sie einrastet.



Bei der Verwendung müssen alle Seitengitter aufrecht und in verriegelt sein, damit der Patienten keinesfalls herunterfallen kann.

Höhenverstellung



Die mobile Ankleideliege kann um 400 mm nach oben und unten verstellt werden.

Max. Gewicht des Benutzers:
200 kg

Maximale Belastbarkeit:
250 kg

Die Höhenverstellung erfolgt über die kabelgebundene Fernbedienung.



	Halten Sie zum Hochfahren die Taste „Auf“ gedrückt. Wenn Sie die Taste loslassen, wird die Aufwärts- bzw. Abwärtsbewegung angehalten.
	Halten Sie zum Absenken die Taste „Ab“ gedrückt. Wenn Sie die Taste loslassen, wird die Aufwärts- bzw. Abwärtsbewegung angehalten.

de



Wenn die kabelgebundene Fernbedienung gerade nicht verwendet wird, muss sie in der vorgesehenen Halterung platziert werden, um ein Strangulationsrisiko zu vermeiden.



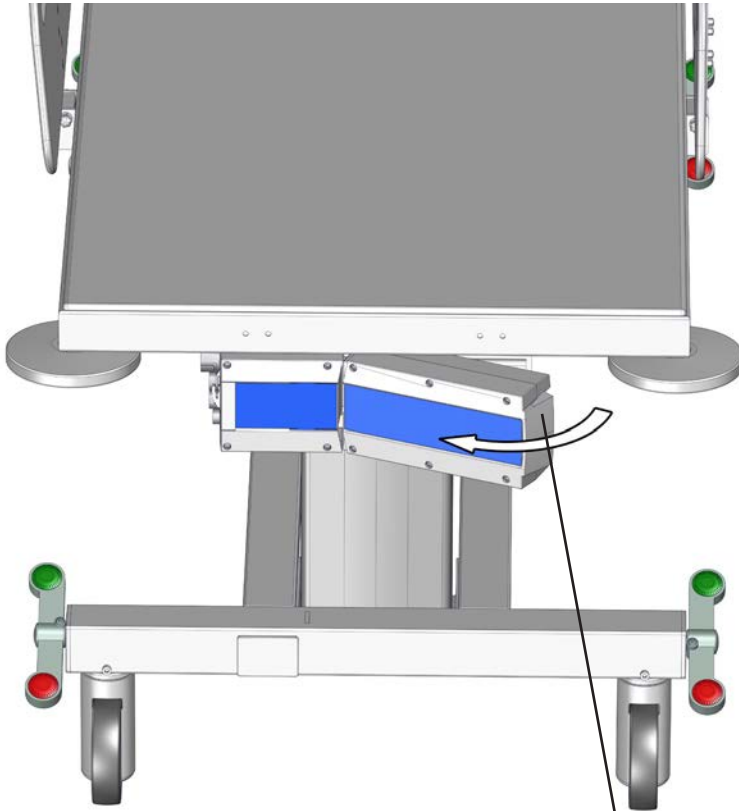
Seien Sie in der Nähe beweglicher mechanischer Teile vorsichtig, da hier die Gefahr von Verletzungen der Hände, der Füße und des Kopfes besteht.

Zurücksetzen

Wenn der Hubmechanismus nicht ordnungsgemäß funktioniert oder die beiden Hubsäulen ungleich ausgefahren werden, sollten Sie das System zurücksetzen. Halten Sie dafür die Tasten zum Hoch- und Herunterfahren gleichzeitig gedrückt. Nach wenigen Sekunden fahren die beiden Hubsäulen herunter, bis ein akustisches Signal ertönt. Halten Sie die beiden Tasten gedrückt, bis das akustische Signal aufhört. Nun sind die beiden Hubsäulen zurückgesetzt.

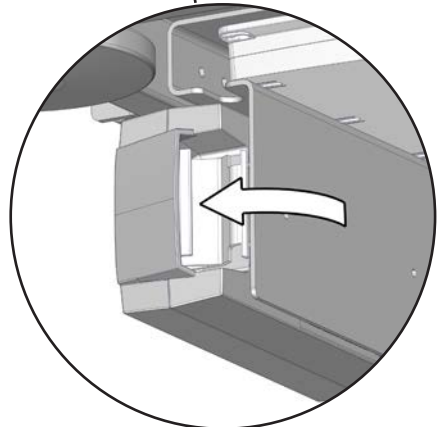
Akku laden

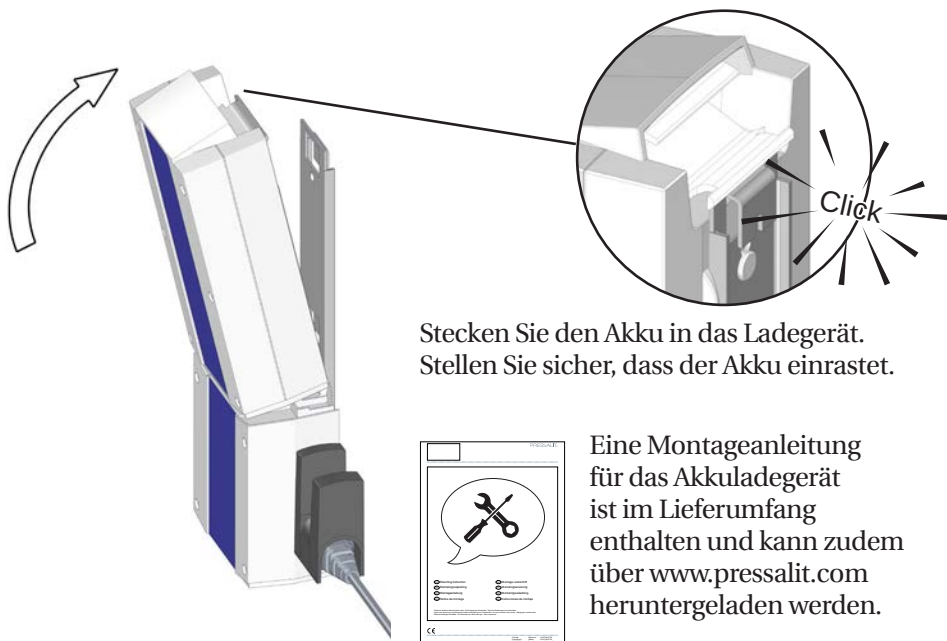
Die Akkuleistung der mobilen Ankleideliege reicht für bis zu 30 Mal hoch- und herunterfahren.



Öffnen Sie die Verriegelung, um den Akku zum Laden zu entnehmen.

Bevor die mobile Ankleideliege wieder bei Patienten eingesetzt wird, muss der Akku wieder eingesetzt werden.





Stecken Sie den Akku in das Ladegerät.
Stellen Sie sicher, dass der Akku einrastet.

Eine Montageanleitung
für das Akkuladegerät
ist im Lieferumfang
enthalten und kann zudem
über www.pressalit.com
heruntergeladen werden.



VORSICHT

Bei niedriger Akkuladung gibt die Fernbedienung während der Verwendung ein akustisches Signal aus. Auch wenn die Akkuladung noch ausreicht, um das Produkt hochzufahren oder abzusenken, muss der Akku sofort aufgeladen oder ausgetauscht werden. Anderenfalls wird der Hubmechanismus bald nicht mehr funktionieren.

WICHTIG

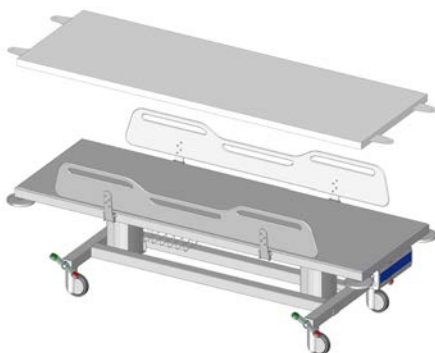
Wenn der Akku länger als eine Woche nicht genutzt wird, wechselt er in den Standby-Modus, um Strom zu sparen und den Akku zu schützen. Stecken Sie den Akku für ca. 15 Sekunden in das Ladegerät, um den Standby-Modus vor der Verwendung wieder aufzuheben.

Beachten Sie, dass es kein akustisches Signal gibt, das über den Wechsel in den oder aus dem Standby-Modus informiert. Funktioniert der Akku auch nach Aufheben des Standby-Modus nicht, muss er aufgeladen werden. Der Akku muss alle 6 Monate neu geladen werden.

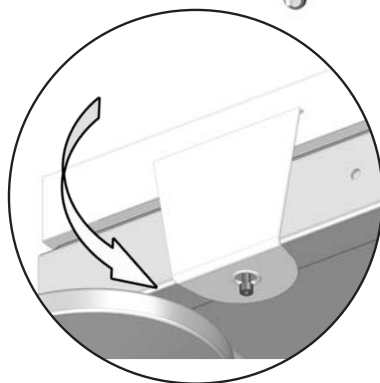
Zubehör

Wickelunterlage

Für optimalen Komfort können Sie die optionale Matratze auf die mobile Ankleideliege legen. Sie können die Matratze auf eine beliebige Seite drehen.



Drehen Sie die Verriegelungsschraube für die Matratze ① ca. einen Zentimeter heraus.



Ziehen Sie die Lasche der Matratzen über die Schraube nach unten. Wiederholen Sie diesen Schritt mit allen Laschen.

Das Produkt kann mit heißem Wasser oder einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

Eine Liste geeigneter Reinigungs- / Desinfektionsmittel, die von Pressalit geprüft wurden, finden Sie unter www.pressalit.com.

Eine Montageanleitung ist im Lieferumfang der Matratze enthalten und kann zudem über www.pressalit.com heruntergeladen werden.

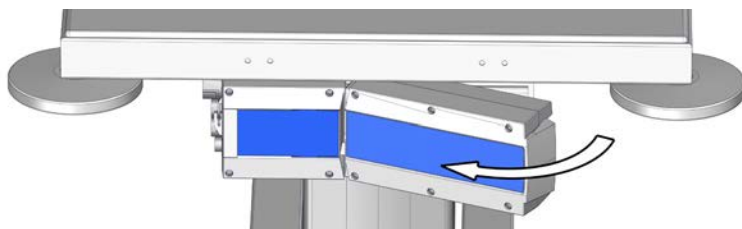


WICHTIG

Überprüfen Sie die Matratze regelmäßig auf Beschädigungen. Dadurch beugen Sie einer Kontamination der Matratze vor.

Reinigung

Entfernen Sie vor der Reinigung der mobilen Ankleideliege den Akku.



Das Produkt kann mit heißem Wasser oder einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

Eine Liste geeigneter Reinigungsmittel, die von Pressalit geprüft wurden, finden Sie unter www.pressalit.com.

VORSICHT

Lesen Sie immer das Materialsicherheitsdatenblatt und die Gebrauchsanweisung des verwendeten Reinigungsmittels, Desinfektionsmittels oder Entkalkers, und befolgen Sie die Anweisungen zu sicherem Gebrauch, Verdünnung, Abspülen, Trocknen, Handhabung und Lagerung.

WICHTIG

- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder eine andere Art von Dampfreiniger.
- Verwenden Sie keine aggressiven, säurehaltigen Reinigungsmittel.
- Richten Sie niemals einen Hochdruckreiniger direkt auf das Produkt.
- Zur Desinfektion der Oberflächen können chlorbasierte Desinfektionsmittel verwendet werden. Beachten Sie dabei die Produktspezifikationen und Sicherheitshinweise des Produkts.

VORSICHT

Reinigen oder desinfizieren Sie die mobile Ankleideliege nicht, während ein Patient darauf liegt.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Elektromagnetische Störfestigkeit

Teststandard	Konformitäts-level	Testlevel/-details	Test-ergebnisse
EN 60601-1-2 und EN 17966 (Versorgung im häuslichen Umfeld)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frequenzbereich: 80 MHz–6 GHz 1-%-Schritte	Bestanden
EN 60601-1-2 (Störfestigkeit gegenüber HF-Feldern in der Nähe befindlicher drahtloser Kommunikationsgeräte)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frequenzbereich: 385–5785 MHz	Bestanden
IEC 61000-4-4 (schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts)		Schnelle Pulssimulation	Bestanden
Störfestigkeit gegenüber durch Hochfrequenzfelder induzierte geleitete Störgrößen	Pulsstärke 6 V	Pulsstärke 10 V	Bestanden
Elektrostatische Entladung		Entladung statisch geladene Personen am Produkt, 8 kV und 15 kV	Bestanden (*)

* Entlädt sich eine statisch geladene Person in der Nähe des Duschwagen-Schaltkastens, kann ein Fehler der Hubsäulen auftreten. In diesem Fall müssen sie zurückgesetzt werden. Siehe „**Zurücksetzen**“.

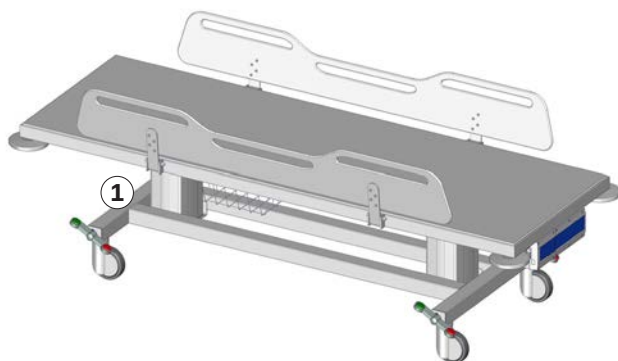
Elektromagnetische Emissionen

Teststandard	Testlevel/-details	Testergebnisse
60601-1-2 Kap. 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz–1 GHz	Bestanden

Technische Daten

Max. Gewicht des Benutzers	200 kg	
Maximale Belastbarkeit	250 kg	
Gewichtangabe	R94×2717	102 kg
	R94×2721	106 kg
Hubhöhe	550–950 mm	
Leistung des Akkus	2,25 Ah	
Gewicht des Akkus	1 kg	
Ladezeit des Akkus	3–4 Std.	

Die erwartete Nutzungsdauer der mobilen Ankleideliege liegt bei 10 Jahren.



Position der Typenschilder ①.

Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Abhilfe
Kein Strom.	Akku entladen.	Laden Sie den Akku auf. Siehe „ Akku laden “.
Kein Strom.	Akku im Standby-Modus.	Stecken Sie den Akku für ca. 15 Sekunden in das Ladegerät. Siehe „ Akku laden “.
Die mobile Ankleideliege ist in Schiefelage.	Die Hubsäulen sind ungleich ausgefahren.	Setzen Sie die Hubsäulen zurück. Siehe „ Zurücksetzen “.
Die mobile Ankleideliege lässt sich nicht hochfahren bzw. absenken.	Entlädt sich eine statisch geladene Person in der Nähe des Schaltkastens der mobilen Ankleideliege, kann ein Fehler der Hubsäulen auftreten.	Setzen Sie die Hubsäulen zurück. Siehe „ Zurücksetzen “.

Falls sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, da hierdurch die Garantie erlischt.

Aufbewahrung und Transport

- Die Temperatur bei Aufbewahrung bzw. Transport des Produkts muss zwischen 5 und 40 °C liegen.
- Das Produkt muss immer in seiner Originalverpackung transportiert werden.
- Das verpackte Produkt sollte keinen Stößen oder Schlägen ausgesetzt werden.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden.

Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen.

Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts.

Wiederwertbare Komponenten	Material
Stahl	Stahl kann durch Einschmelzen wiederverwertet werden und als Sekundärmaterial in die Produktion von Neustahl einfließen.
Kunststoff	Nutzen Sie die örtlich verfügbaren Trenn- und Recyclingsysteme. Ansonsten hat die Verbrennung von Kunststoff den zusätzlichen Vorteil, dass dabei Energie erzeugt wird, die beispielsweise für die kombinierte Erzeugung von Wärme und Strom genutzt werden kann.
Elektronik	Die elektronischen Komponenten müssen separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.

Sommaire

Symbols used in this manual.....	60
Mesures de sécurité générales	61
Étiquette du produit	62
Usage prévu.....	64
Profil d'opérateur prévu	64
Profil d'utilisateur prévu	64
Environnement d'exploitation	64
Contre-indications liées à l'utilisation	64
Biocompatibilité.....	64
Mode d'emploi	65
Freins de sécurité	65
Supports latéraux	66
Réglage en hauteur.....	67
Réinitialisation	67
Chargement de la batterie	68
Accessoires	70
Matelas	70
Nettoyage.....	71
Compatibilité électromagnétique	72
Immunité électromagnétique	72
Émissions électromagnétiques	72
Données techniques	73
Dépannage	74
Stockage et transport	75
Mise au rebut et recyclage	75

Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.



WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



IMPORTANT indicates important information about handling and use of the product.



NOTICE is used to address practices not related to personal safety.



Avertissement de risque
de blessure à la main



Avertissement de risque
de blessure de la tête



Avertissement de risque
de blessure aux pieds



Électricité ou tension
potentiellement
dangereuse



Produits compatibles



Ne pas laisser un patient
sans surveillance.

Mesures de sécurité générales



AVERTISSEMENT

- Il est nécessaire de lire et de comprendre le manuel dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'unité.
- Respecter les instructions de ce manuel pour éviter tout accident impliquant de graves blessures corporelles.
- Ne jamais utiliser ou manipuler ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, car cela risquerait de mettre en danger votre sécurité et d'endommager le produit.
- Veiller à ce que toute personne devant installer ou utiliser le produit et ses systèmes dispose des informations nécessaires et puisse accéder à ce manuel.



ATTENTION

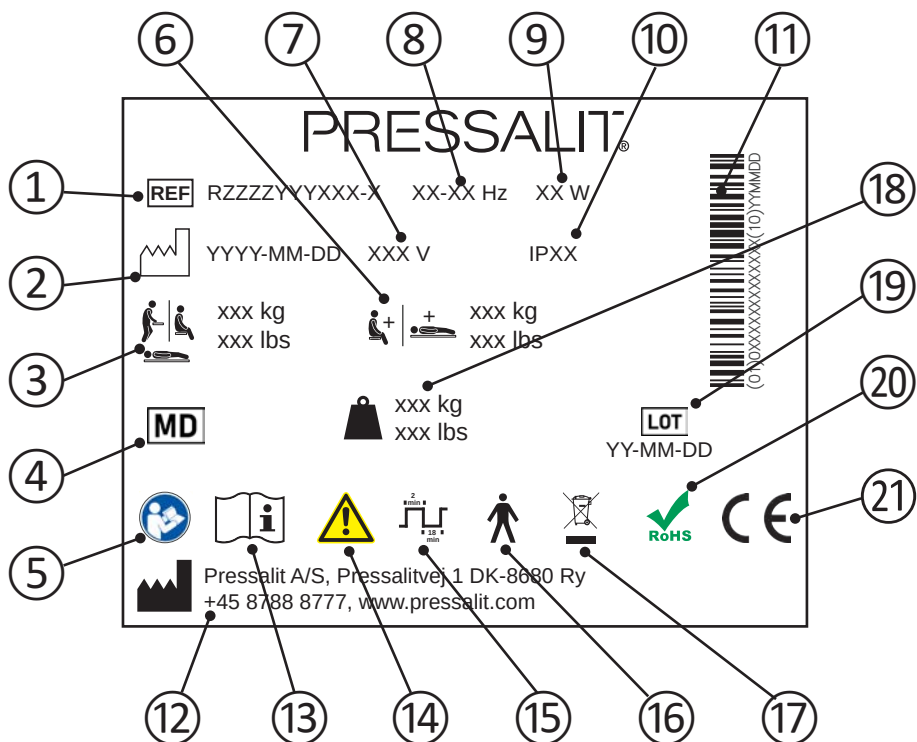
- Respecter ces instructions pour éviter d'endommager ou de détruire le produit.
- Ne pas procéder à des réparations, démontages, montages, extensions, réajustements ou modifications de ce produit. Ces opérations doivent être réalisées uniquement par Pressalit ou des personnes autorisées par Pressalit.
- Ne jamais permettre à des enfants d'utiliser ce produit, sauf sous surveillance. Le produit n'est pas destiné au jeu.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est défectueux ou endommagé. Ne pas utiliser un produit défectueux avant de l'avoir fait réparer.

fr

REMARQUE

- Les informations contenues dans ce manuel reposent sur une installation correcte du produit selon la notice de montage.
- Pressalit ne saurait être tenu responsable en cas d'utilisation du produit autre que celle décrite dans le manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

Étiquette du produit



- ① Numéro d'article
- ② Date de fabrication
- ③ Poids maximal de l'utilisateur
- ④ Dispositif médical
- ⑤ Consulter le manuel d'utilisation
- ⑥ Charge maximale
- ⑦ Tension de secteur
- ⑧ Fréquence

-
- ⑨ Consommation électrique maximum
-
- ⑩ Classe IP
-
- ⑪ Code-barres GS1-128
-
- ⑫ Nom et adresse du fabricant
-
- ⑬ Consulter le manuel d'utilisation
-
- ⑭ Consulter le manuel pour les mises en garde importantes telles que les avertissements et les précautions
-
- ⑮ Cycle de service
-
- ⑯ Pièce appliquée de type B. Pièce du produit qui, dans des conditions normales d'utilisation, est obligatoirement en contact avec le patient pour remplir sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de protection contre les chocs électriques de la norme CEI 60601-1.
-
- ⑰ Ne pas le mettre au rebut sous forme de déchets municipaux non triés. Le produit doit être collecté séparément des autres déchets et renvoyé au service de recyclage désigné.
-
- ⑱ Poids du produit
-
- ⑲ Code du lot
-
- ⑳ Ce produit ne contient aucune des substances dangereuses mentionnées dans la Directive RoHS 2011/65/CE du Conseil.
-
- ㉑ Ce produit porte la marque CE conformément à la Directive européenne sur les dispositifs médicaux 93/42/CEE, y compris les amendements compris dans la Directive 2007/47/CEE. Une déclaration de conformité est disponible sur www.pressalit.com.

Usage prévu

Ce produit est conçu pour changer une personne qui n'est pas en mesure de tenir debout ou de s'asseoir. La personne est allongée horizontalement sur le chariot de change.

Profil d'opérateur prévu

Le produit est destiné à être utilisé par du personnel de soins de santé formé à changer des personnes qui lui sont confiées.

Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toute personne - adulte, enfant, adolescent, personne âgée - dont le poids ne dépasse pas la **charge maximale de 200 kg**.

Environnement d'exploitation

Pour un usage en intérieur dans un environnement humide tel qu'une salle de bain. Le produit est prévu pour être utilisé à température ambiante dans les vestiaires publics, les écoles, les logements privés, services hospitaliers de long séjour et hôpitaux, dans des conditions de fonctionnement normales.

Contre-indications liées à l'utilisation

L'utilisation du chariot de change n'est pas conseillée pour les patients perfusés ou disposant d'une pompe à insuline, les patients présentant des maladies inflammatoires de la peau ou les patients fiévreux.

fr

Il est possible d'utiliser le chariot de change pour les patients souffrant d'insuffisance cardiaque, de maladies cardiovasculaires, de traumatismes crânio-cérébraux, de plaies ouvertes ou disposant de tubulures d'alimentation ou de drainage (par ex. cathéter, tube de drainage) uniquement après avoir consulté le médecin traitant.

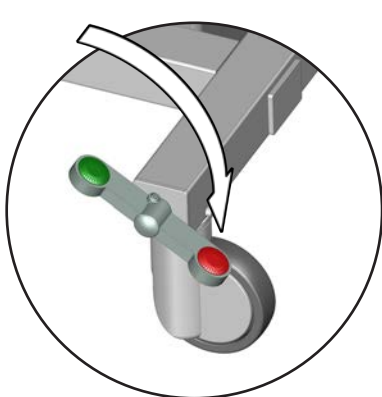
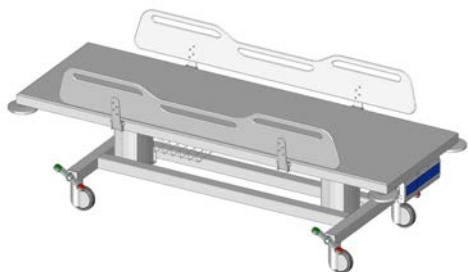
Biocompatibilité

Les matériaux en contact avec la peau du patient ou de l'utilisateur lors de la procédure de changement ont été testés pour leur teneur en substances nocives conformément à la norme ISO 10993 Biocompatibilité, et sont donc considérés comme adaptés à cette fin.

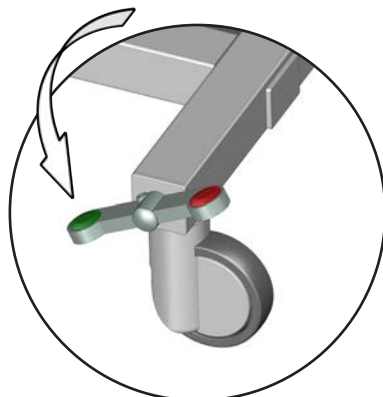
Mode d'emploi

Freins de sécurité

Afin d'empêcher tout mouvement involontaire, le chariot de change est équipé de freins de sécurité au niveau des quatre roues pivotantes.



Pour verrouiller les freins :
appuyez avec votre pied sur le bouton rouge situé sur l'une des quatre pédales à bascule pour verrouiller les freins de toutes les roues.



Pour déverrouiller les freins :
appuyez avec votre pied sur le bouton vert situé sur l'une des quatre pédales à bascule pour déverrouiller les freins de toutes les roues.

fr



AVERTISSEMENT

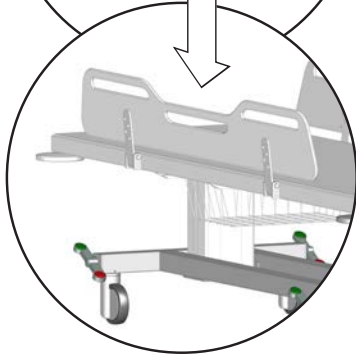
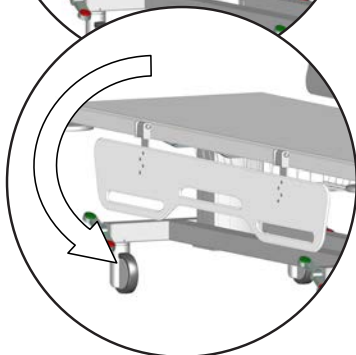
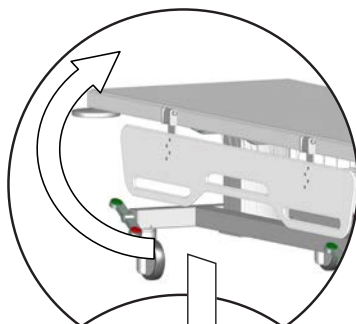
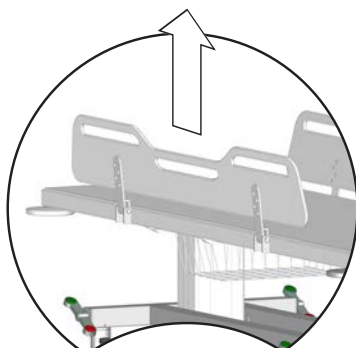
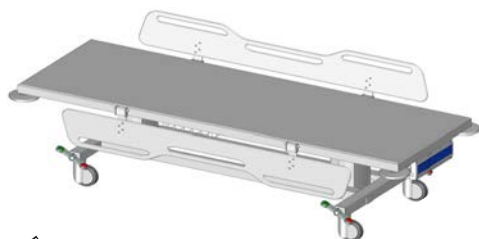
Assurez-vous toujours que les freins sont verrouillés lorsque vous montez ou descendez un patient du chariot de change.



Ne pas laisser un patient sans surveillance.

Supports latéraux

Les supports latéraux peuvent être repliés individuellement vers le haut et vers le bas pour faciliter le transfert du patient.



Pour replier vers le bas : soulevez le support latéral vers le haut pour le déverrouiller et faites-le pivoter vers le bas.

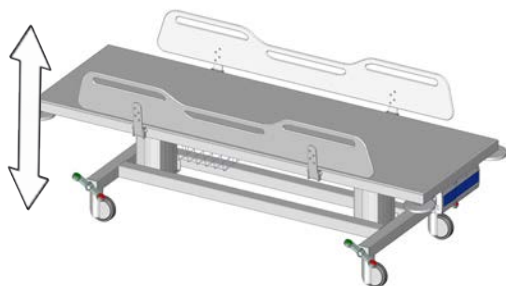
Pour replier vers le haut : faites pivoter le support latéral et poussez-le pour le bloquer.



AVERTISSEMENT

Lorsque le chariot est en cours d'utilisation, assurez-vous que tous les supports latéraux sont relevés et bloqués pour éviter toute chute du patient de l'unité.

Réglage en hauteur



Le chariot de change peut être monté ou abaissé de 400 mm.

Poids maximal de l'utilisateur :

200 kg

Charge maximale :

250 kg

Le réglage de la hauteur est contrôlé par la télécommande filaire.



Appuyez sur la flèche du haut et maintenez-la enfoncée pour lever l'unité.

Le mouvement s'arrête dès que vous relâchez la touche.



Appuyez sur la flèche du bas et maintenez-la enfoncée pour baisser l'unité.

Le mouvement s'arrête dès que vous relâchez la touche.



Pour éviter tout risque de strangulation, assurez-vous que la télécommande filaire est placée dans son support lorsqu'elle n'est pas utilisée.

fr



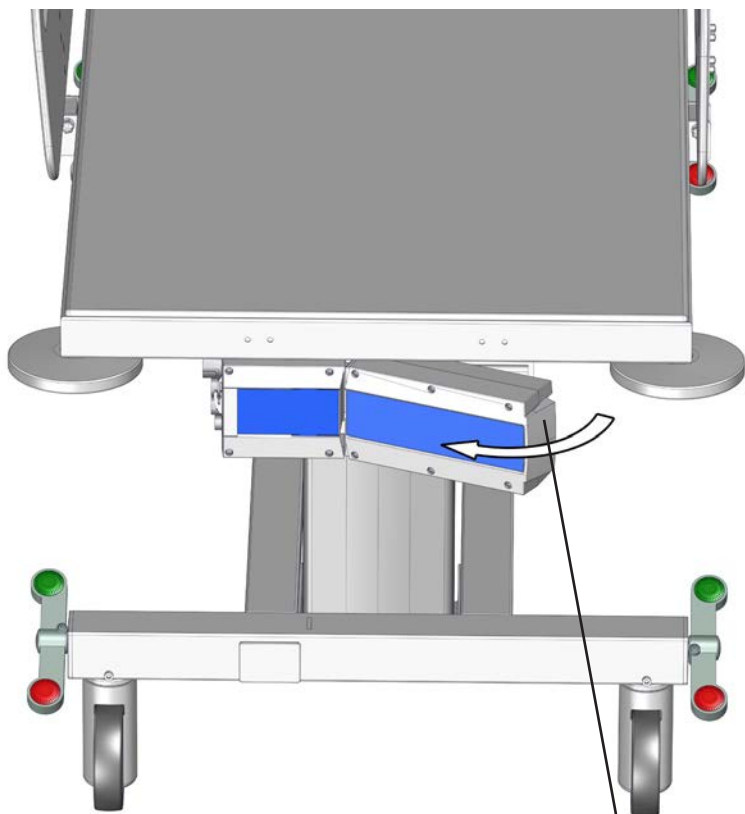
Attention au risque de blessure des mains, des pieds et de la tête à proximité de pièces mécaniques mobiles.

Réinitialisation

Si la fonction d'élévation ne fonctionne pas correctement ou si les deux colonnes d'élévation ne sont pas synchronisées, essayez de réinitialiser le système d'élévation. Appuyez sur les flèches du haut et du bas en même temps. Les colonnes descendront après quelques secondes et vous entendrez un bip. Maintenez les deux flèches enfoncées jusqu'à disparition du bip. Les colonnes d'élévation sont désormais réinitialisées.

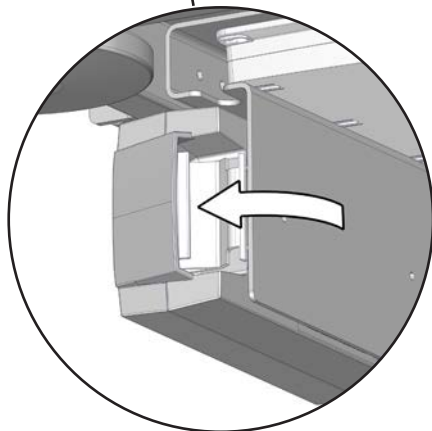
Chargement de la batterie

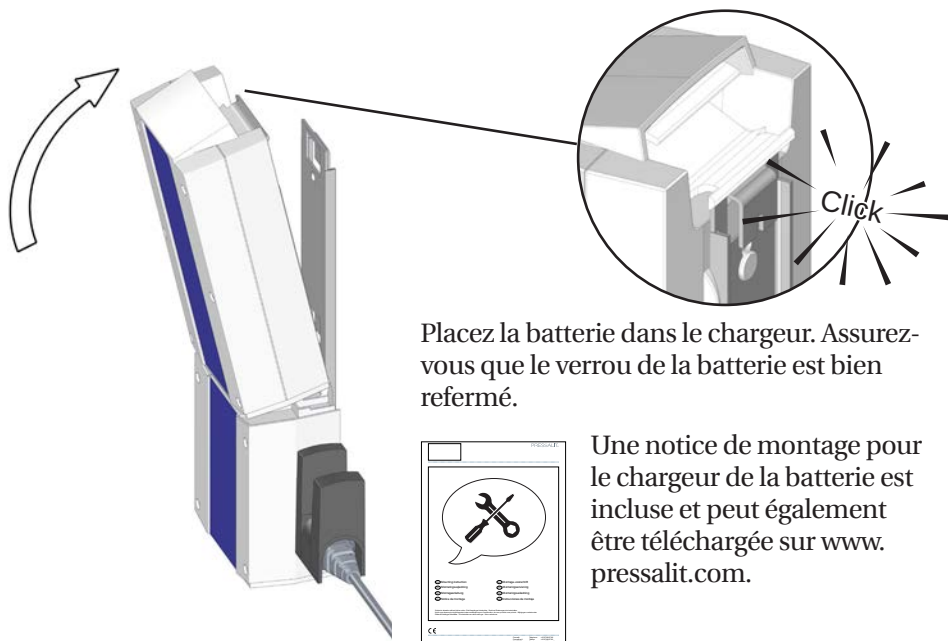
La batterie permet de régler en hauteur le chariot de change jusqu'à 30 fois lorsqu'elle est entièrement chargée.



Ouvrez le verrou pour retirer la batterie à charger.

Remplacez la batterie après l'avoir chargée avant de placer le patient sur le chariot de change.





Placez la batterie dans le chargeur. Assurez-vous que le verrou de la batterie est bien refermé.

Une notice de montage pour le chargeur de la batterie est incluse et peut également être téléchargée sur www.pressalit.com.



ATTENTION

Lorsque la batterie est faible, un bip sonore se fait entendre lorsque vous actionnez la télécommande. Bien qu'il y ait encore suffisamment de puissance pour monter ou descendre l'unité, il est important que vous chargiez ou remplaciez la batterie immédiatement. Si vous ne le faites pas, la fonction de levage cessera bientôt de fonctionner.

fr

IMPORTANT

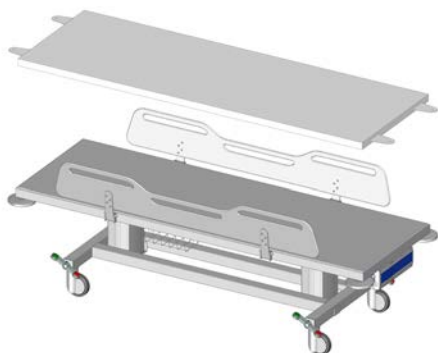
Si la batterie n'a pas été utilisée pendant plus d'une semaine, elle passe en mode veille pour économiser l'énergie et protéger la batterie. Placez la batterie dans le chargeur pendant environ 15 secondes pour quitter le mode veille avant l'utilisation.

Veuillez noter que le mode veille ou la sortie du mode veille n'est pas indiquée par un signal audio. Si l'alimentation électrique n'est toujours pas revenue après la sortie du mode veille, vous devrez charger la batterie. La batterie doit être rechargée tous les 6 mois.

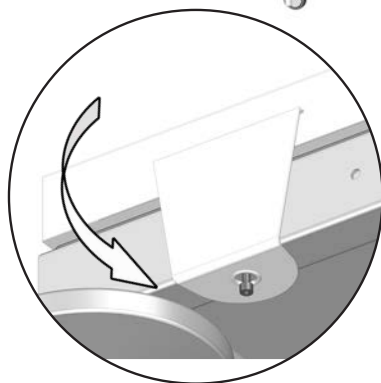
Accessoires

Matelas

Le matelas facultatif peut être placé sur le chariot de change pour profiter d'un confort optimal. S'agissant d'un matelas réversible, les deux côtés du matelas peuvent être utilisés.



Desserrez les vis de verrouillage du matelas ① d'environ un centimètre.



Tirez les rabats vers le bas en les passant au-dessus de la vis. Procédez de même pour les quatre rabats.

fr

Le produit doit être nettoyé à l'aide d'eau chaude ou d'un agent nettoyant légèrement savonneux. Vous trouverez une liste d'agents de nettoyage/désinfectants testés par Pressalit sur le site www.pressalit.com

Une notice de montage est incluse avec le matelas et peut également être téléchargée sur www.pressalit.com.

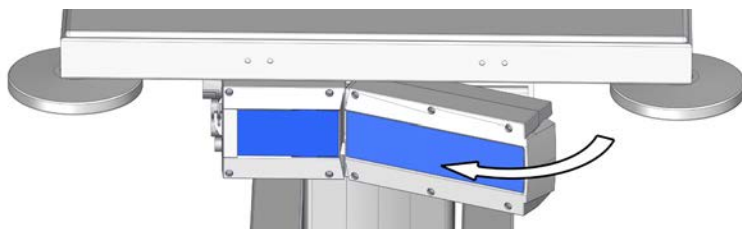


IMPORTANT

Vérifiez régulièrement si le matelas est endommagé. Cela permettra d'éviter toute infection du matelas.

Nettoyage

Retirez la batterie avant de nettoyer le chariot de change.



Le produit doit être nettoyé à l'aide d'eau chaude ou d'un agent nettoyant légèrement savonneux.

Vous trouverez une liste d'agents de nettoyage testés par Pressalit sur le site www.pressalit.com

ATTENTION

Toujours lire les fiches techniques de sécurité du matériel et les notices fournies de l'agent de nettoyage, de désinfection ou de détartrage, et respecter les instructions relatives à l'utilisation sécurisée, la dilution, le rinçage, le séchage, la manipulation et le stockage de l'agent.

IMPORTANT

- Ne pas utiliser d'autoclave ou tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Éviter les agents de nettoyage agressifs contenant des acides.
- Ne jamais asperger le produit directement à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- Pour désinfecter la surface, des désinfectants peuvent être utilisés en tenant compte des caractéristiques et des précautions de sécurité liées à ces produits.

ATTENTION

Ne procédez à aucun type de nettoyage ou de désinfection du chariot de change lorsque le patient est allongé dessus.

Compatibilité électromagnétique

Immunité électromagnétique

Norme de test	Niveau de conformité	Niveau / détails du test	Résultats du test
EN60601-1-2 et EN17966 (environnement de soins à domicile)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Gamme de fréquences : 80 MHz à 6 GHz échelon 1 %	Réussite
EN60601-1-2 (Champs de proximité des équipements de communication sans fil RF)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Gamme de fréquences : 385 à 5785 MHz	Réussite
CEI 61000-4-4 (Transitoires électriques rapides / rafales)		Simulation d'impulsions rapides	Réussite
Perturbations induites par les RF	Soumission à impulsions, 6 V	Soumission à impulsions, 10 V	Réussite
Décharge électrostatique		Décharge d'électricité statique émise par une personne sur l'unité, 8 kV et 15 kV	Réussite (*)

* Si une décharge d'électricité statique est émise par une personne au niveau ou à proximité du boîtier de commande du chariot de douche, un dysfonctionnement peut se produire au niveau des colonnes d'élévation, et une réinitialisation doit être effectuée. Reportez-vous à « **Réinitialisation** »

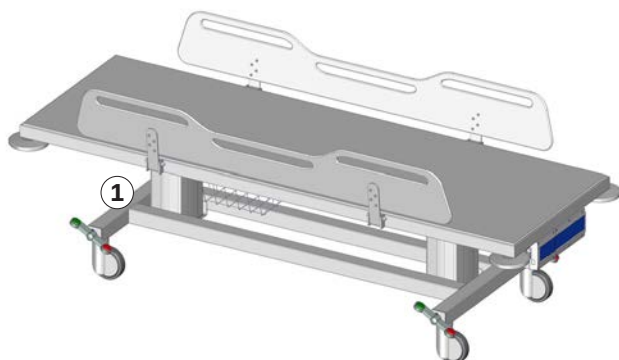
Émissions électromagnétiques

Norme de test	Niveau / détails du test	Résultats du test
60601-1-2 ch. 7.1.7 - CISPR 14	30 MHz à 1 GHz	Réussite

Données techniques

Poids maximal de l'utilisateur	200 kg	
Charge maximale	250 kg	
Poids du produit	R94x2717	102 kg
	R94x2721	106 kg
Hauteur d'élévation	550 à 950 mm	
Capacité de la batterie	2,25 Ah	
Poids de la batterie	1 kg	
Durée de chargement de la batterie	3 à 4 h	

La durée de vie prévue du chariot de change est de 10 ans.



Position de l'étiquette du produit ①.

Dépannage

Problème	Cause	Mesure
Pas d'électricité.	Batterie déchargée.	Rechargez la batterie. Reportez-vous à « Chargement de la batterie ».
Pas d'électricité.	La batterie est en mode veille.	Placez la batterie dans le chargeur pendant environ 15 secondes. Reportez-vous à « Chargement de la batterie ».
Le chariot de change est asymétrique.	Les colonnes d'élévation sont désynchronisées.	Réinitialisez les colonnes d'élévation. Reportez-vous à « Réinitialisation »
Impossible de lever ou de baisser le chariot.	Si une décharge d'électricité statique est émise par une personne à proximité du boîtier de commande du chariot, un dysfonctionnement peut se produire au niveau des colonnes d'élévations.	Réinitialisez les colonnes d'élévation. Reportez-vous à « Réinitialisation »

Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local si vous ne parvenez pas à résoudre le problème. N'essayez pas de réparer vous-même le produit car cela annulerait la garantie.

Stockage et transport

- La température de stockage et de transport de l'unité doit être comprise entre 5 et 40 °C.
- L'unité doit toujours être transportée dans son emballage d'origine.
- Évitez de soumettre l'emballage à des chocs et des impacts.
- N'utilisez pas le produit si l'emballage est détérioré ou endommagé.

Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés.

Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération.

Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit.

Composants recyclables	Matériau
Acier	L'acier peut être recyclé en étant fondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.
Matières synthétiques	Utilisez les systèmes locaux de tri et de recyclage des matières synthétiques. Alternativement, l'incinération des matières synthétiques présente l'avantage de générer de l'énergie qui peut être utilisée, par exemple, pour la production combinée de chaleur et d'électricité.
Composants électroniques	Les composants électroniques doivent être collectés séparément des autres déchets et renvoyés au service de recyclage désigné.

fr

Inhoud

Symbolen die in deze handleiding.....	77
De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.....	77
Algemene veiligheid	78
Productlabel	79
Beoogd gebruik	81
Profiel van beoogde bediener	81
Profiel van beoogde gebruiker.....	81
Gebruiksomgeving.....	81
Contra-indicaties voor gebruik	81
Biocompatibiliteit	81
Gebruiksaanwijzingen	82
Veiligheidsremmen	82
Zijsteunen.....	83
Hoogteafstelling	84
Resetten	84
De accu opladen.....	85
Accessoires	87
Matras	87
Reinigen.....	88
Elektromagnetische compatibiliteit	89
Elektromagnetische immuniteit	89
Elektromagnetische emissie.....	89
Technische gegevens.....	90
Probleemoplossing	91
Opslag en transport.....	92
Afvoer en recycling	92

Symbolen die in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.

WAARSCHUWING

WAARSCHUWING geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

LET OP

LET OP geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.

BELANGRIJK

BELANGRIJK geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.

OPMERKING

OPMERKING wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben op de persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing voor
handletsel



Waarschuwing voor
hoofdletsel



Waarschuwing voor
voetletsel



Elektriciteit of mogelijk
gevaarlijke spanning.



Compatibele producten



Laat de patiënt nooit
zonder toezicht achter.

Algemene veiligheid



WAARSCHUWING

- Lees de handleiding vóór gebruik volledig door en zorg dat u deze begrijpt. Houd de handleiding in de buurt van de eenheid.
- Houd u aan deze handleiding om ongelukken met ernstig persoonlijk letsel te voorkomen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op een andere manier dan in deze handleiding staat beschreven, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen gaat plaatsen of gebruiken, is voorzien van de benodigde informatie en toegang heeft tot deze handleiding.



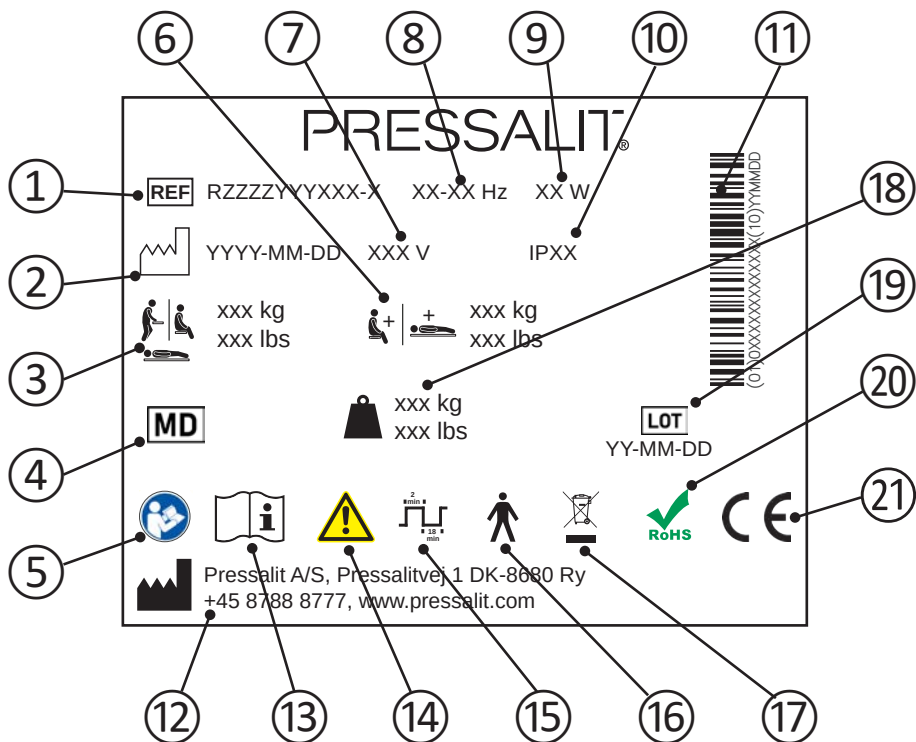
LET OP

- Volg deze instructies op om te voorkomen dat het product wordt beschadigd of vernietigd.
- Voer geen reparaties, (de)montagewerkzaamheden, uitbreidingen, afstellingen of aanpassingen uit met betrekking tot dit product. Deze werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Kinderen mogen nooit zonder toezicht dit product bedienen. Dit product is geen speelgoed.
- Gebruik dit product nooit als het defect of beschadigd is. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.

OPMERKING

- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op een juiste passing van het product conform onze montage-instructies.
- Pressalit is niet aansprakelijk wanneer het product wordt gebruikt op een manier die afwijkt van de in de gids beschreven manier.
- We behouden ons het recht voor deze handleiding aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

Productlabel



- ① Artikelnummer
- ② Fabricagedatum
- ③ Maximaal gewicht van gebruiker
- ④ Medisch hulpmiddel
- ⑤ Raadpleeg de gebruikshandleiding
- ⑥ Max. belastbaarheid
- ⑦ Netspanning
- ⑧ Frequentie

- ⑨ Maximaal stroomverbruik

- ⑩ IP-klasse

- ⑪ GS1-128-barcode

- ⑫ Naam en adres van fabrikant

- ⑬ Raadpleeg de gebruikshandleiding

- ⑭ Raadpleeg de handleiding voor belangrijke waarschuwingsinformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- ⑮ Levenscyclus

- ⑯ Toegepast onderdeel type B. Een deel van het product komt bij normaal gebruik noodzakelijkerwijs in contact met het lichaam van de patiënt. Het product voldoet aan de vereisten van IEC 60601-1 betreffende het bieden van bescherming tegen elektrische schokken

- ⑰ Niet afvoeren met het ongesorteerde huishoudelijk afval. Het product moet afzonderlijk worden ingezameld en worden geretourneerd aan een speciale recyclingdienst.

- ⑱ Gewicht van product

- ⑲ Batchcode

- ⑳ Dit product bevat geen van de gevaarlijke stoffen die worden vermeld in Europese richtlijn 2011/65/EG betreffende RoHS.

- ㉑ Dit product is voorzien van een CE-merk conform de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/EEC, met inbegrip van wijzigingen opgenomen in Richtlijn 2007/47/EEC. Een conformiteitsverklaring is te vinden op www.pressalit.com.

Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld voor het aankleden van een persoon die niet zelf kan staan of zitten. De persoon ligt horizontaal op de aankleedtafel.

Profiel van beoogde bediener

Het product dient te worden bediend door personeel dat is opgeleid in de gezondheidszorg en het aankleden van een persoon voor wie zij zorg dragen.

Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen - volwassenen, kinderen, jongeren, ouderen - met een **maximaal lichaamsgewicht van 200 kg** worden gebruikt.

Gebruiksomgeving

Voor gebruik binnenshuis in een natte omgeving, zoals een badkamer of wasruimte. Het product is bedoeld om bij kamertemperatuur te worden gebruikt in openbare omkleedruimtes, scholen, woningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen onder normale bedrijfsomstandigheden.

Contra-indicaties voor gebruik

Het gebruik van de aankleedtafel wordt afgeraden voor patiënten met een infuus- of insulinepomp, ontstekingsziekten van de huid of patiënten met koorts.

Patiënten met hartinsufficiëntie, hart- en vaatziekten, hersenletsel, open wonden, voedingsinfusen of drains (bijv. katheter, drainageslang) mogen pas na overleg met de behandelend arts de aankleedtafel gebruiken.

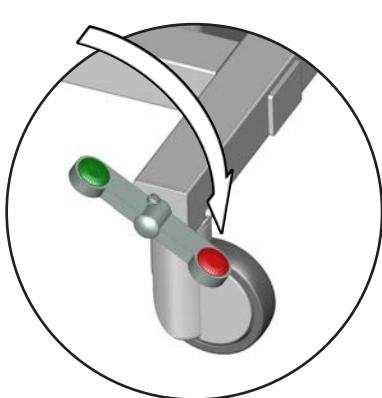
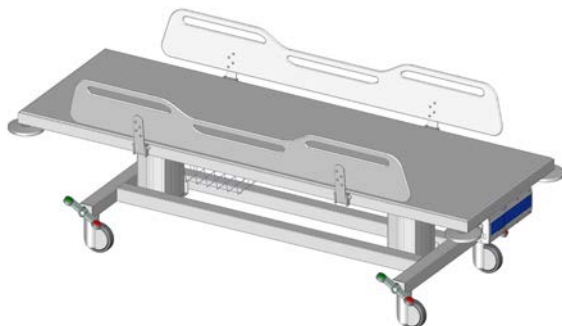
Biocompatibiliteit

De materialen die tijdens het aankleden in contact komen met de huid van de patiënt of de gebruiker, zijn getest op hun gehalte aan schadelijke stoffen volgens de norm EN ISO 10993 betreffende biocompatibiliteit en worden daarom geschikt geacht voor dit doel.

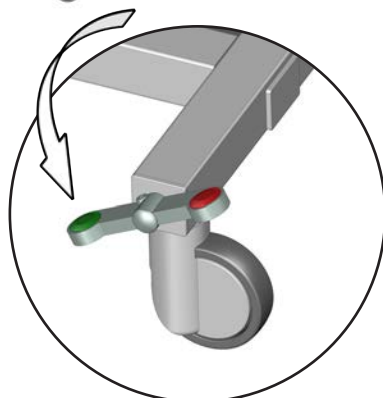
Gebruiksaanwijzingen

Veiligheidsremmen

De aankleedtafel is voorzien van veiligheidsremmen op alle vier de zwenkwielen, zodat hij niet onbedoeld kan weggrollen.



De remmen vergrendelen: Druk op de rode knop op één van de vier schakelpedalen om de remmen van alle vier de wielen te vergrendelen.



De remmen ontgrendelen: Druk op de groene knop op één van de vier schakelpedalen om de remmen van alle vier de wielen te ontgrendelen.



WAARSCHUWING

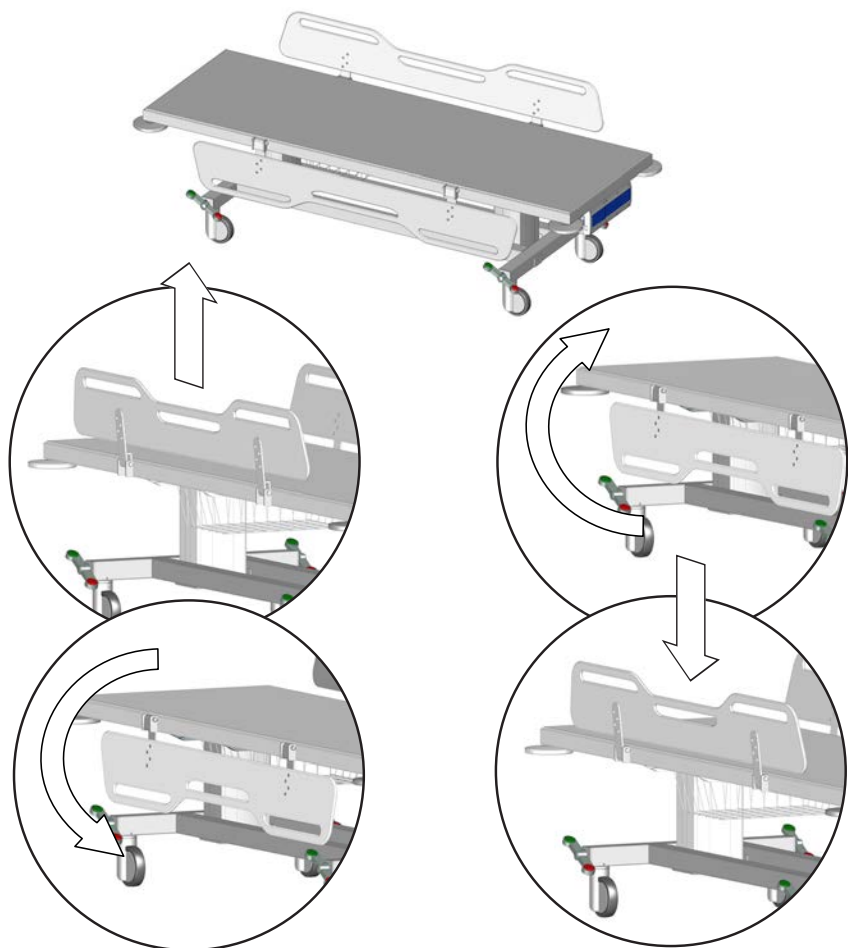
Zorg er altijd voor dat de remmen vergrendeld zijn als u een patiënt op de aankleedtafel legt of ervan afhaalt.



Laat de patiënt nooit zonder toezicht achter.

Zijsteunen

De zijsteunen kunnen afzonderlijk omhoog en omlaag geklapt worden zodat de patiënt eenvoudig vervoerd kan worden.



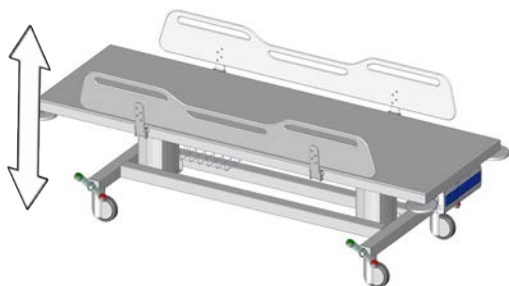
Neerklappen: Til de zijsteun naar boven om hem te ontgrendelen en zwaai hem naar beneden.

Omhoogklappen: Zwaai de zijsteun omhoog en duw hem naar beneden om hem vast te zetten.

WAARSCHUWING

Als de tafel in gebruik is, zorg er dan voor dat alle zijsteunen rechtop staan en vergrendeld zijn, zodat de patiënt niet van de tafel kan vallen.

Hoogteafstelling



De aankleedtafel kan 400 mm omhoog of omlaag worden versteld.

**Maximaal gewicht
gebruiker:
200 kg**

**Max. belastbaarheid:
250 kg**

De hoogteafstelling kan worden geregeld met de bedrade afstandsbedieningseenheid.



Druk op de knop Omhoog en houd deze ingedrukt om de tafel omhoog te brengen.
De tafel stopt met bewegen wanneer u de knop loslaat.



Druk op de knop Omlaag en houd deze ingedrukt om de tafel naar beneden te brengen.
De tafel stopt met bewegen wanneer u de knop loslaat.



Om het risico op wurging te voorkomen, dient u ervoor te zorgen dat de bedrade afstandsbediening in de houder wordt geplaatst wanneer deze niet wordt gebruikt.



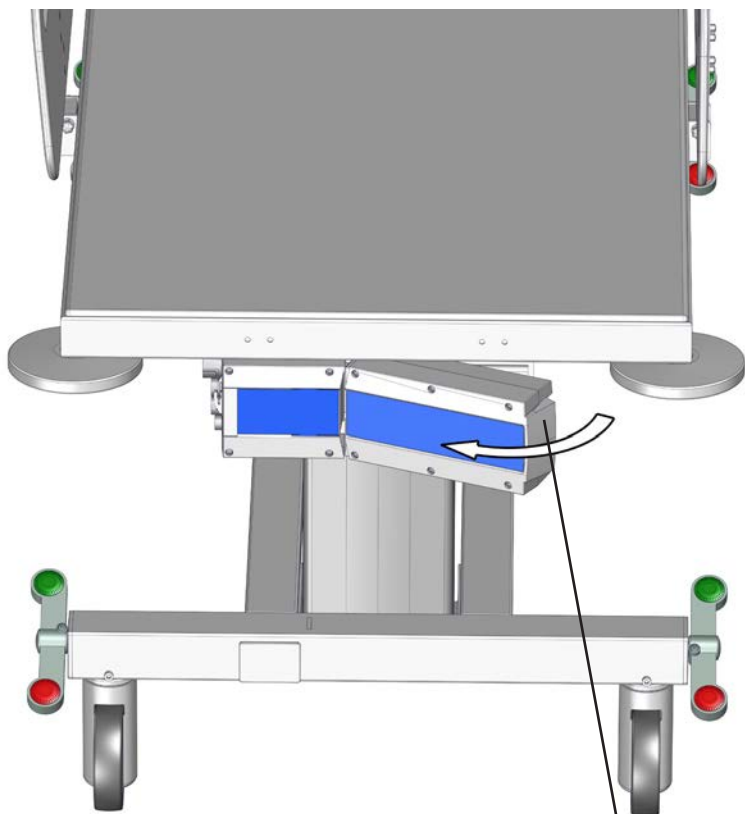
Wees voorzichtig om letsel aan uw handen, voeten en hoofd te voorkomen wanneer u zich in de buurt bevindt van bewegende mechanische onderdelen.

Resetten

Als de heffunctie niet goed werkt of als de twee hefkolommen niet synchroon lopen, probeer dan het hefsysteem te resetten. Houd de knop Omhoog en de knop Omlaag tegelijkertijd ingedrukt. De kolommen zullen na een paar seconden naar beneden gaan terwijl er een pieptoon klinkt. Houd beide knoppen ingedrukt tot de pieptoon verdwijnt. De hefkolommen worden nu gereset.

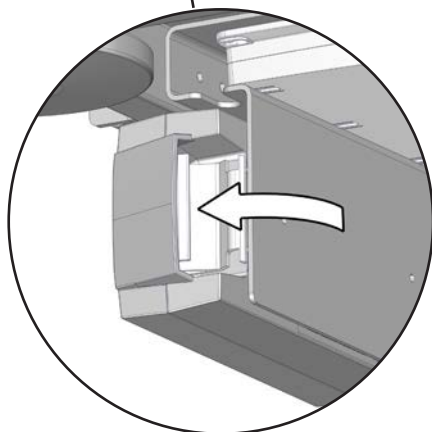
De accu opladen

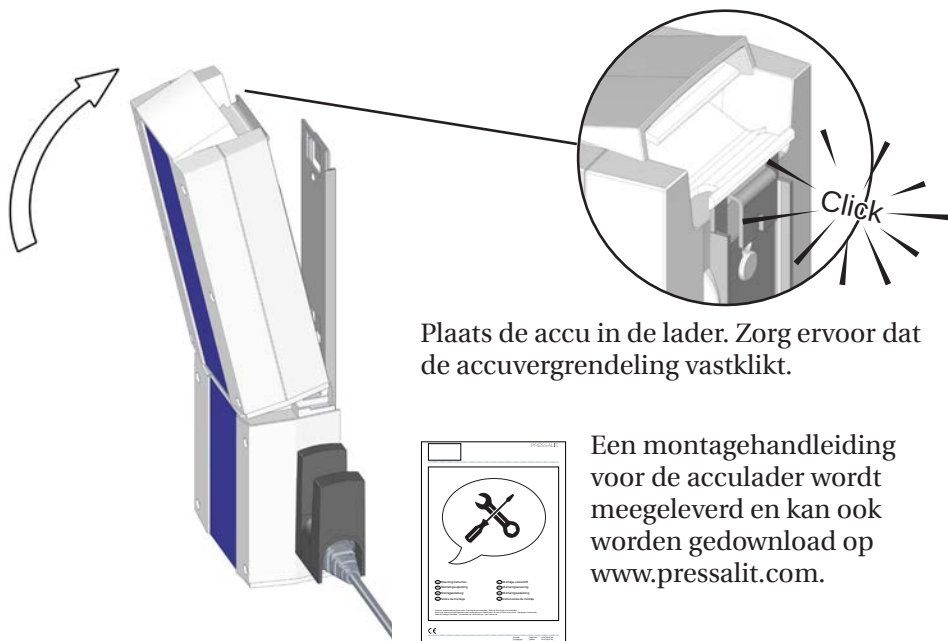
De accu kan de tafel tot 30 keer in hoogte verstellen als deze volledig is opgeladen.



Ontgrendel de vergrendeling om de accu te verwijderen voor het opladen.

Bevestig de accu na het opladen opnieuw voordat u de patiënt op de tafel plaatst.





Plaats de accu in de lader. Zorg ervoor dat de accuvergrendeling vastklikt.

Een montagehandleiding voor de acculader wordt meegeleverd en kan ook worden gedownload op www.pressalit.com.



LET OP

Als de batterij bijna leeg is, klinkt er een pieptoon wanneer u de afstandsbediening bedient. Hoewel er nog voldoende stroom is om het apparaat omhoog of omlaag te bewegen, is het van het grootste belang dat u de batterij onmiddellijk oplaadt of vervangt. Als u dit niet doet, zal de heffunctie binnenkort stoppen met werken.

BELANGRIJK

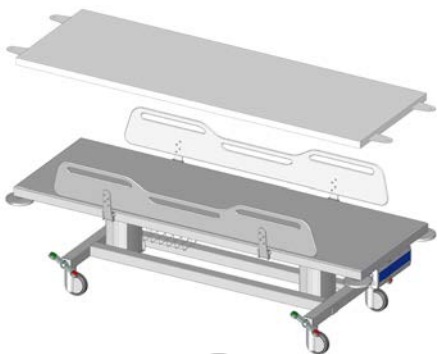
Als de accu langer dan een week niet is gebruikt, gaat deze in de stand-by-modus om energie te besparen en de accu te beschermen. Plaats de accu ca. 15 seconden in de lader om de stand-by-modus op te heffen voor gebruik.

Houd er rekening mee dat er geen geluidssignaal is om de stand-by-modus of het verlaten van de stand-by-modus aan te geven. Als er na het verlaten van de stand-by-modus nog steeds geen stroom is, moet de accu worden opgeladen. De accu moet elke 6 maanden worden opgeladen.

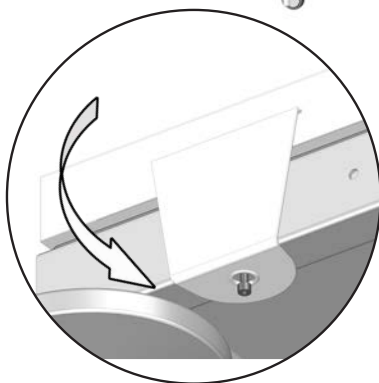
Accessoires

Matras

Het optionele matras kan op de aankleedtafel worden geplaatst voor optimaal comfort. Beide zijden van het matras kunnen worden gebruikt, omdat het omkeerbaar is.



Schroef de borgschroef voor het matras ① ongeveer een centimeter los.



Trek de matrasflap naar beneden over de schroef. Doe hetzelfde met alle vier de flappen.

Het product dient met warm water of een mild reinigingsmiddel te worden gereinigd. Een lijst met geschikte reinigingsmiddelen/ desinfectiemiddelen die zijn getest door Pressalit vindt u op www.pressalit.com.

Een montage-handleiding wordt bij het matras meegeleverd en kan ook worden gedownload op www.pressalit.com.

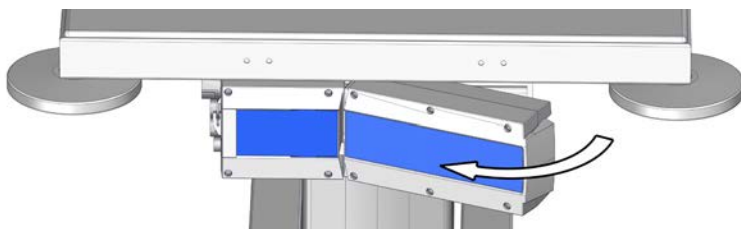


BELANGRIJK

Controleer het matras regelmatig op beschadigingen. Dit voorkomt dat het matras besmet raakt.

Reinigen

Verwijder de accu voordat u de aankleedtafel reinigt.



Het product dient met warm water of een mild reinigingsmiddel te worden gereinigd.

Een lijst met geschikte reinigingsmiddelen die zijn getest door Pressalit vindt u op www.pressalit.com



LET OP

Lees altijd het veiligheidsinformatieblad (MSDS) en de geleverde instructies voor het reinigings-, desinfectie- of ontkalkingsmiddel en volg alle instructies voor veilig gebruik, verdunnen, spoelen, drogen, hanteren en opslag van het middel op.

BELANGRIJK

- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen die zuur bevatten.
- Spuit nooit rechtstreeks met een hogedrukspuit op het product.
- Voor het desinfecteren van het oppervlak mogen desinfectiemiddelen op basis van chloor worden gebruikt volgens de productspecificatie en veiligheidsvoorschriften voor deze producten.



LET OP

Voer geen enkele vorm van reiniging of desinfectie van de aankleedtafel uit terwijl de patiënt erop ligt.

Elektromagnetische compatibiliteit

Elektromagnetische immuniteit

Testnorm	Nalevings-niveau	Testniveau/-details	Testresultaten
EN60601-1-2 en EN17966 (Thuiszorgomgeving)	=> 10 V/m 2,7GHz	15V/m Frequentiebereik: 80 MHz - 6 GHz 1% stapgrootte	Geslaagd
EN60601-1-2 (Nabijheidsvelden van draadloze RF-communicatie-apparatuur)	=> 10 V/m 2,7GHz	15V/m Frequentiebereik: 385 - 5785 MHz	Geslaagd
IEC 61000-4-4 (Snelle elektrische transiënten / lawines)		Snelle pulssimulatie	Geslaagd
Geleide storingen veroorzaakt door RF	Pulsonderdrukking, 6 V	Pulsonderdrukking, 10V	Geslaagd
Elektrostatische ontlading		Ontlading van statisch geladen persoon op apparaat, 8 kV en 15 kV	Geslaagd (*)

* Als een statisch geladen persoon op of in de buurt van de bedieningseenheid van de douchebrancard ontladt, kan er een storing in de hefkolommen optreden en dient er een reset uitgevoerd te worden. Zie "**Resetten**".

nl

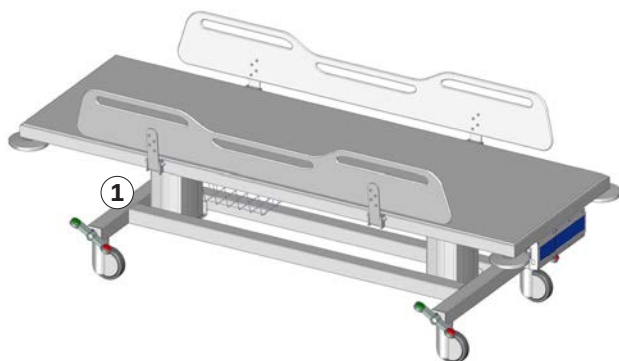
Elektromagnetische emissie

Testnorm	Testniveau/-details	Testresultaten
60601-1-2 hfdst. 7.1.7 - CISPR 14	30 MHz – 1 GHz	Geslaagd

Technische gegevens

Maximaal gewicht gebruiker	200 kg	
Max. belastbaarheid	250 kg	
Gewicht van product	R94x2717	102 kg
	R94x2721	106 kg
Hefhoogte	550 – 950 mm	
Accucapaciteit	2,25 Ah	
Accugewicht	1 kg	
Acculaadtijd	3-4 u	

De verwachte levensduur van de aankleedtafel is 10 jaar.



Plaatsing productlabel ①.

Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Actie
Geen stroom.	De accu is leeg.	Laad de accu op. Zie " De accu opladen ".
Geen stroom.	Accu in stand-by-modus.	Plaats de accu gedurende ca. 15 seconden in de lader. Zie " De accu opladen ".
De aankleedtafel is scheef.	De hefkolommen zijn niet synchroon.	Reset de hefkolommen. Zie " Resetten ".
De tafel kan niet omhoog of omlaag worden bewogen.	Als een statisch geladen persoon in de buurt van de bedieningseenheid van de tafel ontlaadt, kan er een storing in de hefkolommen optreden.	Reset de hefkolommen. Zie " Resetten ".

Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer als het probleem niet kan worden verholpen. Probeer niet zelf het product te repareren, omdat de garantie hierdoor komt te vervallen.

Opslag en transport

- De temperatuur voor transport en opslag van het apparaat moet tussen de 5 en 40 graden Celsius zijn.
- Het apparaat dient altijd in de originele verpakking getransporteerd te worden.
- Stel de verpakking niet bloot aan schokken en stoten.
- Gebruik het product niet als de verpakking kapot of beschadigd is.

Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd.

We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding.

De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product.

Recyclebare onderdelen	Materiaal
Staal	Staal kan worden gerecycled door het te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.
Kunststof	Gebruik sorteer- en recyclingsystemen voor kunststof wanneer deze lokaal beschikbaar zijn. Het verbranden van kunststof kan in andere gevallen worden gebruikt voor het opwekken van energie die bijvoorbeeld kan worden gebruikt voor cogeneratie.
Elektronica	De elektronische onderdelen moeten afzonderlijk worden ingezameld en worden geretourneerd aan een speciale recyclingdienst.

Innehåll

Symboler som används i manualen.....	94
Allmän säkerhetsinformation.....	95
Produktetikett.....	96
Avsedd användning.....	98
Användare.....	98
Avsedd för.....	98
Användningsmiljö.....	98
Kontraindikationer för användning.....	98
Biokompatibilitet.....	98
Användningsinstruktioner.....	99
Säkerhetsbromsar.....	99
Sidoskydd.....	100
Höjjustering.....	101
Återställning.....	101
Ladda batteriet.....	102
Tillbehör.....	104
Madrass.....	104
Rengöring.....	105
Elektromagnetisk kompatibilitet.....	106
Elektromagnetisk immunitet.....	106
Elektromagnetisk emission.....	106
Teknisk information.....	107
Åtgärda fel.....	108
Förvaring och transport.....	109
Kassering och återvinning.....	109

Symboler som används i manualen

Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.



VARNING indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.



VAR FÖRSIKTIG indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.



VIKTIGT indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.



OBS används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.



Varning för handskada.



Varning för huvudskada.



Varning för fotskada.



Elektricitet eller potentiellt skadlig spänning.



Kompatibla produkter.



Lämna inte patienten utan tillsyn.

Allmän säkerhetsinformation

VARNING

- Se till att du har läst och förstått manualen fullständigt innan du använder produkten. Förvara manualen nära produkten.
- Följ anvisningarna i manualen för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador.
- Använd aldrig produkten på något annat sätt än vad som beskrivs i den här manualen eftersom du då riskerar att skada både dig själv och produkten.
- Se till att alla personer som ska installera eller använda produkten och de tillhörande systemen har fått den information som behövs samt att de har tillgång till manualen.

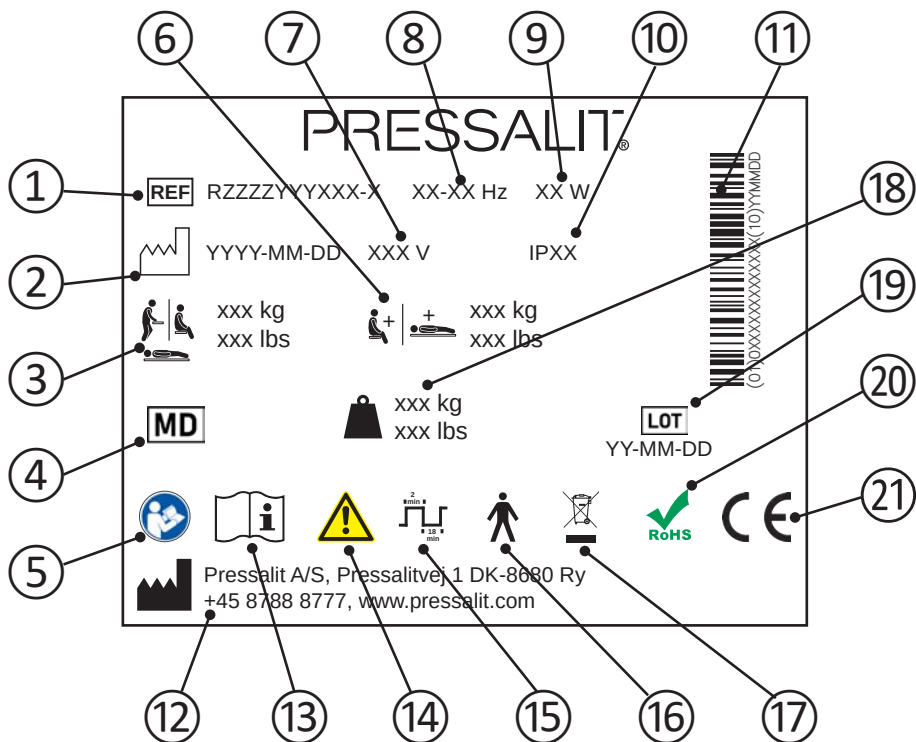
VAR FÖRSIKTIG

- Följ anvisningarna för att undvika att produkten skadas eller förstörs.
- Försök inte reparera, demontera, montera eller göra tillägg till produkten eller ändra den på något sätt. Sådana åtgärder får endast utföras av Pressalit eller av personer som fått behörighet av Pressalit.
- Låt aldrig barn använda produkten ensamma. Den är inte avsedd för lek.
- Använd aldrig produkten om den är trasig eller skadad. Vänta med att använda en defekt produkt tills den har reparerats.

OBS

- Informationen i den här manualen är baserad på att produkten är korrekt monterad enligt våra anvisningar.
- Pressalit tar inget ansvar för eventuella fel som uppstår om produkten används på något annat sätt än vad som beskrivs i manualen.
- Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i manualen utan att meddela detta i förväg.

Produktetikett



1 Artikelnummer

2 Tillverkningsdatum

3 Användarens maxvikt

4 Medicinsk utrustning

5 Läs manualen för att få anvisningar om användning.

6 Max. belastning

7 Nätspänning

8 Frekvens

-
- ⑨ Maximal energiförbrukning
-
- ⑩ IP-klass
-
- ⑪ Streckkod GS1-128
-
- ⑫ Tillverkarens namn och adress.
-
- ⑬ Läs manualen för att få anvisningar om användning.
-
- ⑭ Läs manualen för att få veta innebörden i viktig säkerhetsinformation som varningar och försiktighetsåtgärder.
-
- ⑮ Arbetscykel
-
- ⑯ Typ B-del. En del av produkten kommer att komma i fysisk kontakt med patienten vid normal användning. Produkten uppfyller kraven i IEC 60601-1 och är därmed skyddad mot elektriska stötar.
-
- ⑰ Produkten får inte kasseras som vanligt hushållsavfall. Avfallssortera de olika delarna och lämna in dem för återvinning på därför avsedd plats.
-
- ⑱ Produktvikt
-
- ⑲ Batchkod
-
- ⑳ Produkten innehåller inga av de farliga ämnen som är angivna i RoHS-direktivet 2011/65/EG.
-
- ㉑ Denna produkt är CE-märkt i enlighet med Rådets direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter, inklusive tilläggen i direktivet 2007/47/EEG. En försäkran om överensstämmelse finns på www.pressalit.com.

Avsedd användning

Den här produkten är avsedd för vård av en person som inte kan stå eller sitta själv. Personen ligger horisontellt på vårdbritsen.

Användare

Produkten ska användas av personal som är utbildad i hälsovård och att utföra ombyte på personer.

Avsedd för

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, gamla och unga med en **maxvikt på 200 kg**.

Användningsmiljö

För användning inomhus i våtrumsmiljö, till exempel ett badrum. Produkten är avsedd för användning i rumstemperatur i allmänna omklädningsrum, skolor, privata hem, på vårdhem och sjukhus under normala arbetsförhållanden.

Kontraindikationer för användning

Det är inte rekommenderat att vårdbritsen används för patienter med infusions- eller insulinpump, inflammatoriska hudsjukdomar eller patienter med feber.

Patienter med hjärtsvikt, hjärt-kärlsjukdomar, kraniocerebralt trauma, öppna sår, närings- eller dräneringssond (t.ex. kateter, dränage) kan använda vårdbritsen, men endast i samråd med ansvarig läkare.

Biokompatibilitet

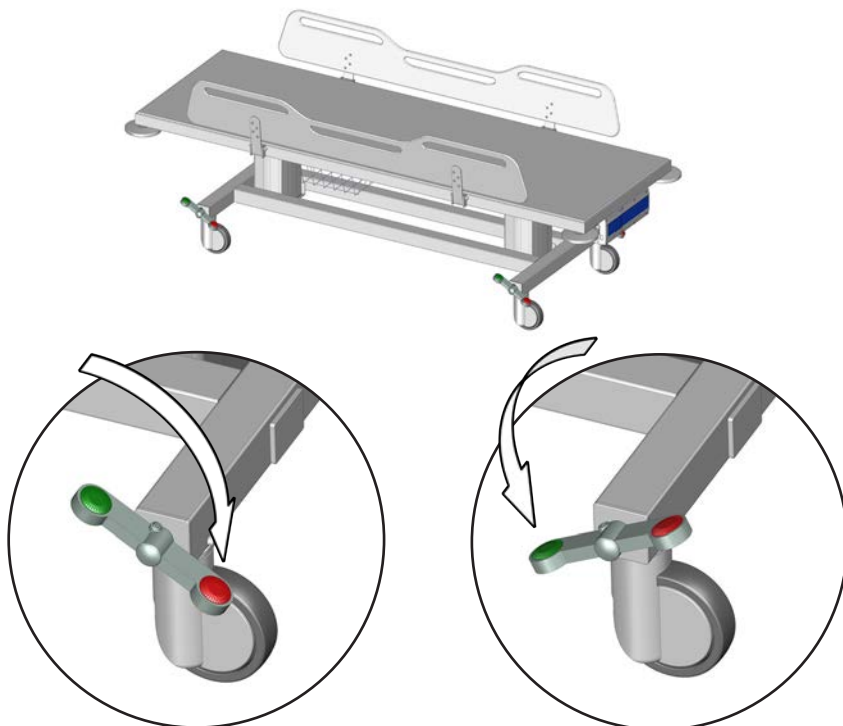
sv

De material som kommer i kontakt med patientens hud under omvårdnadsproceduren har testats för innehåll av skadliga ämnen enligt ISO 10993-standarderna om biokompatibilitet och anses därför lämpliga för detta ändamål.

Användningsinstruktioner

Säkerhetsbromsar

Vårdbritsen är utrustad med säkerhetsbromsar på alla fyra länkhjulen för att garantera att ingen oavsiktlig rörelse sker.



Låsa bromsarna: Tryck med foten på den röda knappen på en av de fyra pedalerna för att låsa bromsarna på alla fyra hjulen.

Låsa upp bromsarna: Tryck med foten på den gröna knappen på en av de fyra pedalerna för att låsa upp bromsarna på alla fyra hjulen.



VARNING

Kontrollera alltid att bromsarna är låsta innan en patient överförs till eller från vårdbritsen.

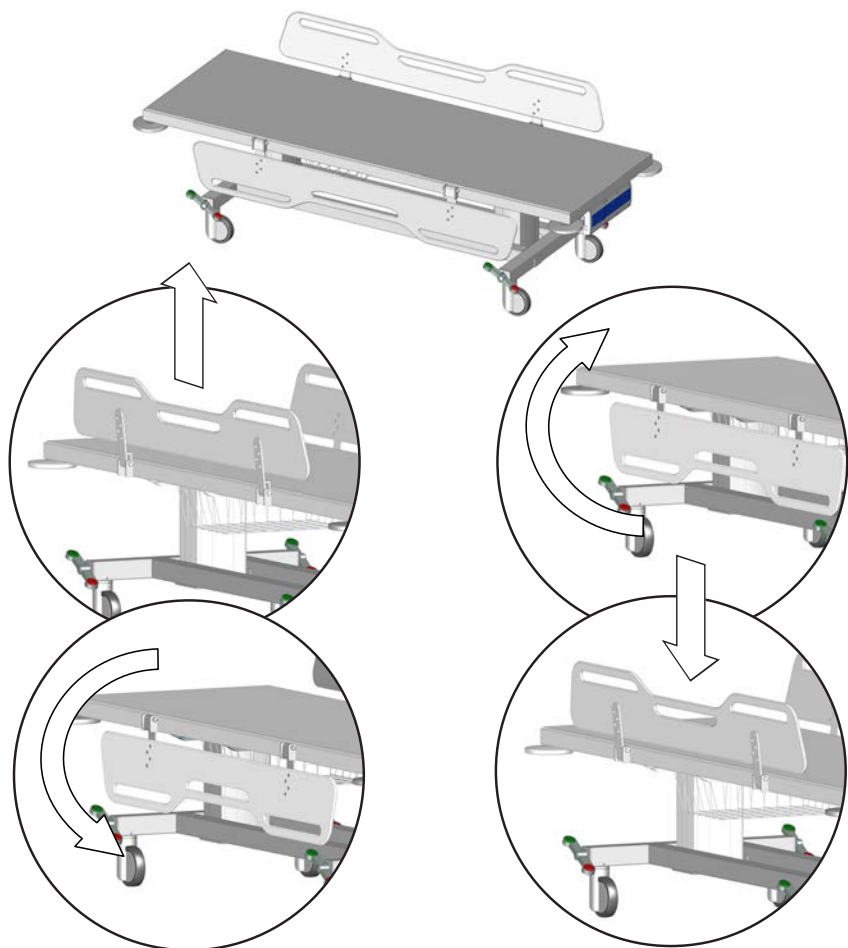


Lämna inte patienten utan tillsyn.

SV

Sidoskydd

Sidoskydden kan fällas upp och ned individuellt för att smidigt kunna flytta patienten.



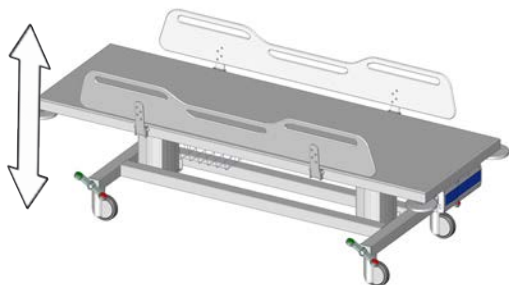
Fälla ned: Lyft sideskyddet uppåt för att låsa upp det och fäll det sedan nedåt.

Fälla upp: Fäll upp sideskyddet och tryck det nedåt för att låsa det på plats.



När britsen används ska du se till att alla sideskydden är uppfällda och låsta för att skydda patienten från att falla av britsen.

Höjdjustering



Vårdbritsen kan justeras
400 mm uppåt och nedåt.

**Användarens maxvikt:
200 kg**

**Max. belastning:
250 kg**

Höjdjusteringen utförs via en trådbunden manöverdosa.



Tryck på upp-knappen och håll ned den för att höja enheten. Höjningen/sänkningen stoppas när du släpper knappen.



Tryck på ned-knappen och håll ned den för att sänka enheten. Höjningen/sänkningen stoppas när du släpper knappen.



För att undvika risk för strypning ska den trådbundna manöverdosan alltid vara placerad i hållaren när den inte används.



Se till att du inte skadar händerna, fötterna eller huvudet när du är i närheten av rörliga mekaniska delar.

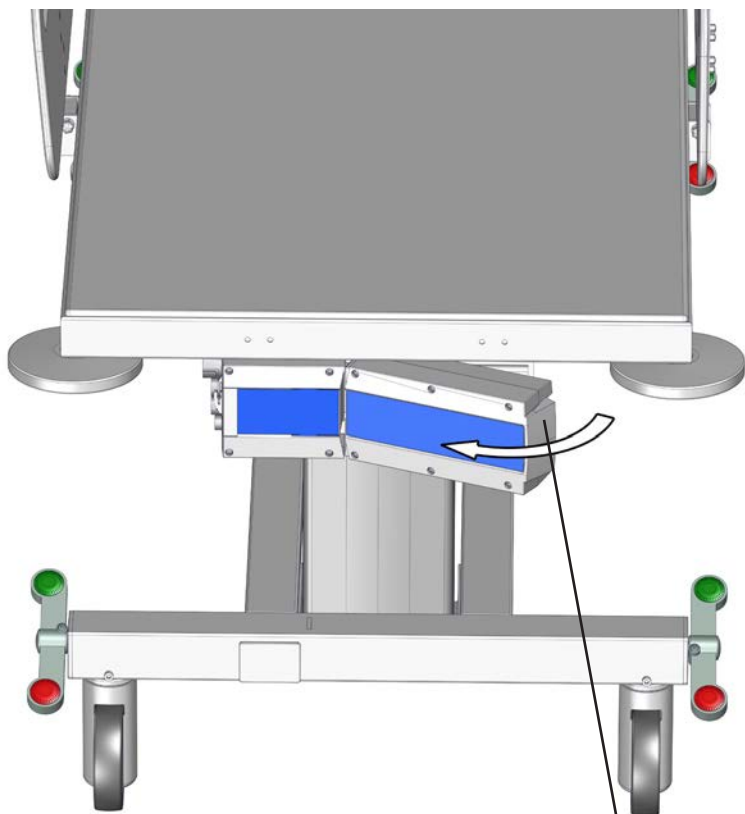
SV

Återställning

Om lyftfunktionen inte fungerar korrekt eller om de två lyftkolumnerna inte är synkade kan du försöka att återställa lyftsystemet. Tryck på både upp- och ned-knapparna samtidigt och håll ned dem. Efter några sekunder flyttas kolumnerna nedåt och ett pip ljud hörs. Fortsätt hålla ned båda knapparna tills pip ljudet tystnar. Lyftkolumnerna är nu återställda.

Ladda batteriet

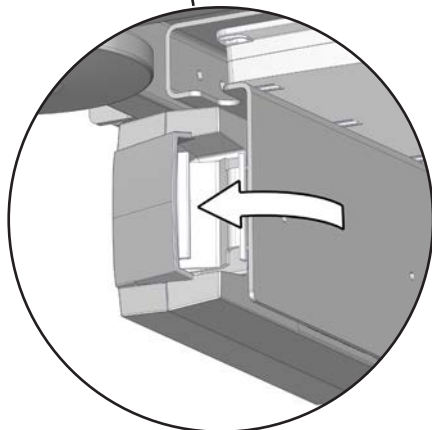
Batteriet har kapacitet att höjjustera vådrbriksen upp till 30 gånger när det är fulladdat.

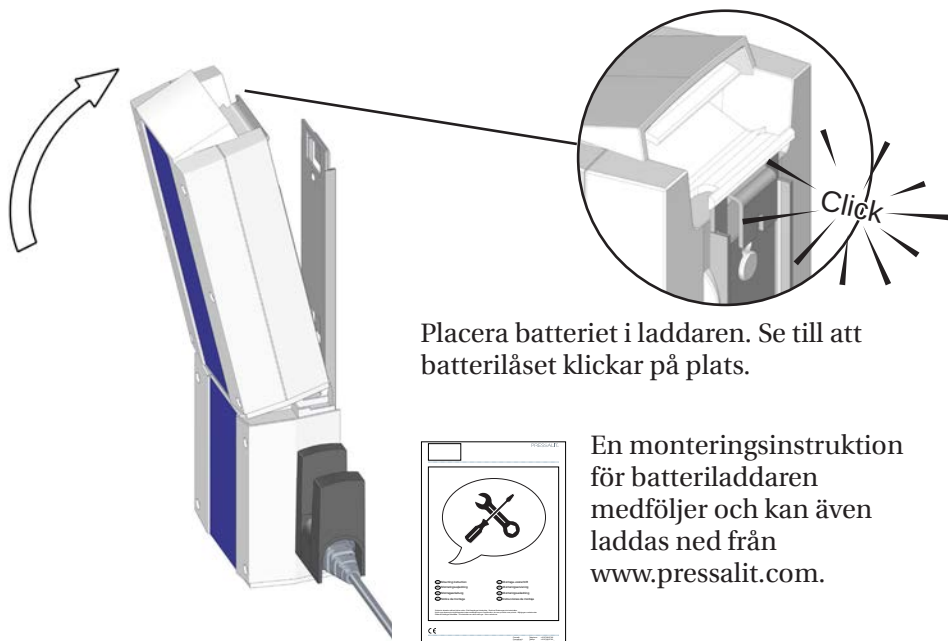


sv

Lossa spärren för att ta ut batteriet för laddning.

Sätt tillbaka batteriet efter laddning innan patienten placeras på vådrbriksen.





Placera batteriet i laddaren. Se till att batterilåset klickar på plats.

En monteringsinstruktion för batteriladdaren medföljer och kan även laddas ned från www.pressalit.com.



VAR FÖRSIKTIG

När batterinivån är låg hörs ett pip ljud när du använder manöverdosan. Det finns då fortfarande tillräckligt mycket laddning så att det går att höja eller sänka enheten, men det är ytterst viktigt att du omgående antingen laddar batteriet eller byter ut det. Om du inte gör det kommer lyftfunktionen att sluta fungera.

VIKTIGT

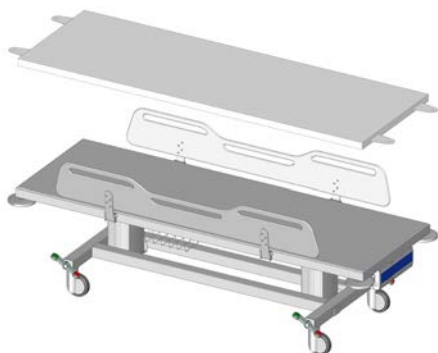
Om batteriet inte har använts på mer än en vecka sätts det i standby-läge för att spara ström och skydda batteriet. Placera batteriet i laddaren i cirka 15 sekunder för att gå ur standby-läget innan användning.

Observera att det inte finns någon ljudsignal som anger att batteriet är i standby-läge eller går ur standby-läget. Om det fortfarande inte finns någon ström efter att batteriet gått ur standby-läget behöver det laddas. Batteriet måste laddas var 6:e månad.

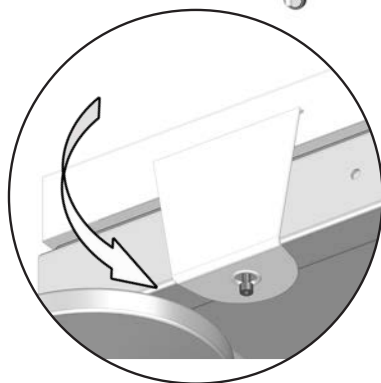
Tillbehör

Madrass

Den kompletterande madrassen kan placeras på vårdbritsen för optimal komfort. Madrassen är vändbar och båda sidorna kan således användas.



Skruva ur låsskruven till madrassen
① cirka en centimeter.



Dra ned madrassfliken över skruven.
Gör likadant med alla fyra flikarna.

SV
Produkten ska rengöras med varmt vatten eller ett mildt tvålbaserat rengöringsmedel.

På www.pressalit.com finns en lista över lämpliga rengöringsmedel/ desinficeringsmedel som har testats av Pressalit.

En monteringsinstruktion medföljer madrassen och kan även laddas ned från www.pressalit.com.

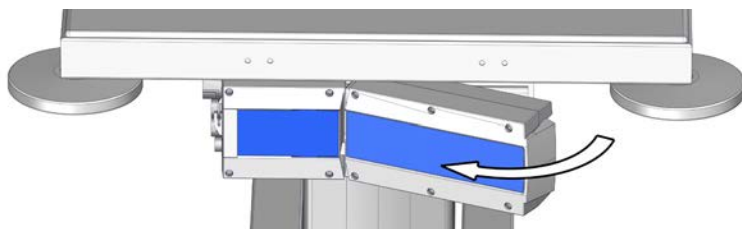


VIKTIGT

Kontrollera regelbundet om det finns skador på madrassen. Detta förhindrar att madrassen kontamineras.

Rengöring

Ta bort batteriet innan rengöring av vådrbitsen.



Produkten ska rengöras med varmt vatten eller ett mild tvålaserat rengöringsmedel.

På www.pressalit.com finns en lista över lämpliga rengöringsmedel som har testats av Pressalit.



VAR FÖRSIKTIG

Läs alltid materialsäkerhetsdatabladet (MSDS) och de medföljande anvisningarna till det aktuella rengörings-, desinficerings- eller avkalkningsmedlet avseende säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.

VIKTIGT

- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av ångtvätt för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror.
- Spruta aldrig med högtryckstvätt direkt på produkten.
- För rengöring av ytan kan klorbaserade desinficeringsmedel användas enligt produktspecifikationen och säkerhetsföreskrifterna för de här produkterna.



VAR FÖRSIKTIG

Utför ingen typ av rengöring eller desinficering av vådrbitsen om en patient ligger på den.

SV

Elektromagnetisk kompatibilitet

Elektromagnetisk immunitet

Teststandard	Nivå för överensstämmelse	Testnivå/information	Testresultat
EN60601-1-2 och EN17966 (hemlik vårdmiljö)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 80 MHz–6 GHz steg om 1 %	Godkänt
EN60601-1-2 (närliggande RF-fält från utrustning för trådlös kommunikation)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 385–5785 MHz	Godkänt
IEC 61000-4-4 (snabba elektriska transienter/pulsskurar)		Simulering av snabba pulsar	Godkänt
Ledningsbundna störningar inducerade av RF	Pulser, 6 V	Pulser, 10 V	Godkänt
Elektrostatisk urladdning		Urladdning på enheten från person laddad med statisk elektricitet, 8 kV och 15kV	Godkänt (*)

* Om en person är laddad med statisk elektricitet och urladdning sker på eller i närheten av vårdbruitsens manöverdosa kan det uppstå ett fel i lyftkolumnerna som gör att en återställning måste utföras. Se "Återställning".

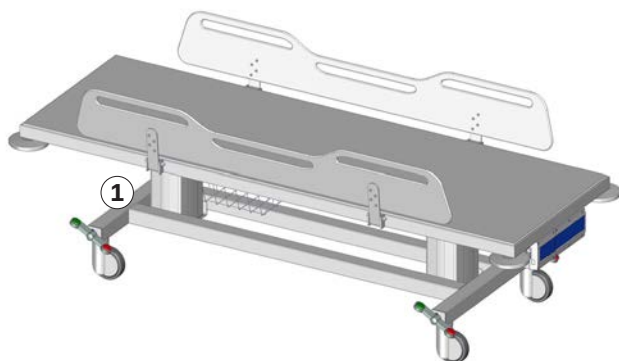
Elektromagnetisk emission

Teststandard	Testnivå/information	Testresultat
60601-1-2 kap. 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz–1 GHz	Godkänt

Teknisk information

Användarens maxvikt	200 kg	
Max. belastning	250 kg	
Produktvikt	R94x2717	102 kg
	R94x2721	106 kg
Lyfthöjd	550–950 mm	
Batterikapacitet	2,25 Ah	
Batterivikt	1 kg	
Batteriets laddningstid	3–4 h	

Den förväntade användningstiden för vårdbritten är 10 år.



Placering av produktetiketten ①.

Åtgärda fel

Symptom	Orsak	Åtgärd
Ingen ström.	Batteriet är urladdat.	Ladda batteriet. Se " Ladda batteriet ".
Ingen ström.	Batteriet är i standby-läge.	Sätt batteriet i laddaren i cirka 15 sekunder. Se " Ladda batteriet ".
Vårdbritsen är sned.	Lyftkolumnerna är inte synkade.	Återställ lyftkolumnerna. Se " Återställning ".
Vårdbritsen kan inte höjas eller sänkas.	Om en person är laddad med statisk elektricitet och urladdning sker i närheten av vårdbritsens manöverdosa kan det uppstå ett fel i lyftkolumnerna.	Återställ lyftkolumnerna. Se " Återställning ".

Kontakta Pressalit A/S eller din återförsäljare om du inte kan åtgärda problemet. Försök inte reparera produkten själv eftersom det gör att garantin upphör att gälla.

Förvaring och transport

- Temperaturen vid transport och förvaring måste ligga mellan 5 och 40 grader Celsius.
- Enheten måste alltid transporteras i sin originalförpackning.
- Se till att förpackningen inte utsätts för stötar.
- Använd inte produkten om förpackningen är trasig eller skadad.

Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats.

Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning.

I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten.

Komponenter som kan återvinnas	Material
Stål	Stål kan återvinnas genom att smältas ned och inkluderas som ett sekundärt material vid tillverkning av nytt stål.
Plast	Sortera som plastavfall.
Elektronik	De elektroniska komponenterna ska samlas in och sorteras som elektriskt avfall.

SV

Innholdsfortegnelse

Symboler brukt i denne brukerhåndboken	111
Generell sikkerhet	112
Produktetikett	113
Tiltenkt bruk	115
Krav til operatører	115
Krav til brukere	115
Krav til omgivelsene ved bruk	115
Kontraindikasjoner for bruk	115
Biokompatibilitet	115
Bruksanvisning	116
Sikkerhetsbremseser	116
Sidegrinder	117
Høydejustering	118
Tilbakestilling	118
Lade batteriet	119
Tilbehør	121
Madrass	121
Rengjøring	122
Elektromagnetisk kompatibilitet	123
Elektromagnetisk immunitet	123
Elektromagnetiske utslipp	123
Tekniske data	124
Feilsøking	125
Oppbevaring og transport	126
Kassering og gjenvinning	126

Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.



ADVARSEL indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



FORSIKTIG angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.



VIKTIG angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.



MERKNAD indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.



Advarsel om håndskade



Advarsel om hodeskade



Advarsel om fotskade



Elektrisitet eller potensielt farlig spenning



Kompatible produkter



Ikke forlat pasienten uten tilsyn

no

Generell sikkerhet

ADVARSEL

- Les og forstå brukerhåndboken fullstendig før bruk. Oppbevar brukerhåndboken nær enheten.
- Følg instruksjonene i denne brukerhåndboken for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade.
- Dette produktet skal aldri brukes eller håndteres på andre måter enn som beskrevet i denne brukerhåndboken. Dette kan redusere sikkerheten for deg og føre til skade på produktet.
- Sørg for at alle som skal montere eller bruke produktet og systemene, har all nødvendig informasjon og tilgang til denne brukerhåndboken.

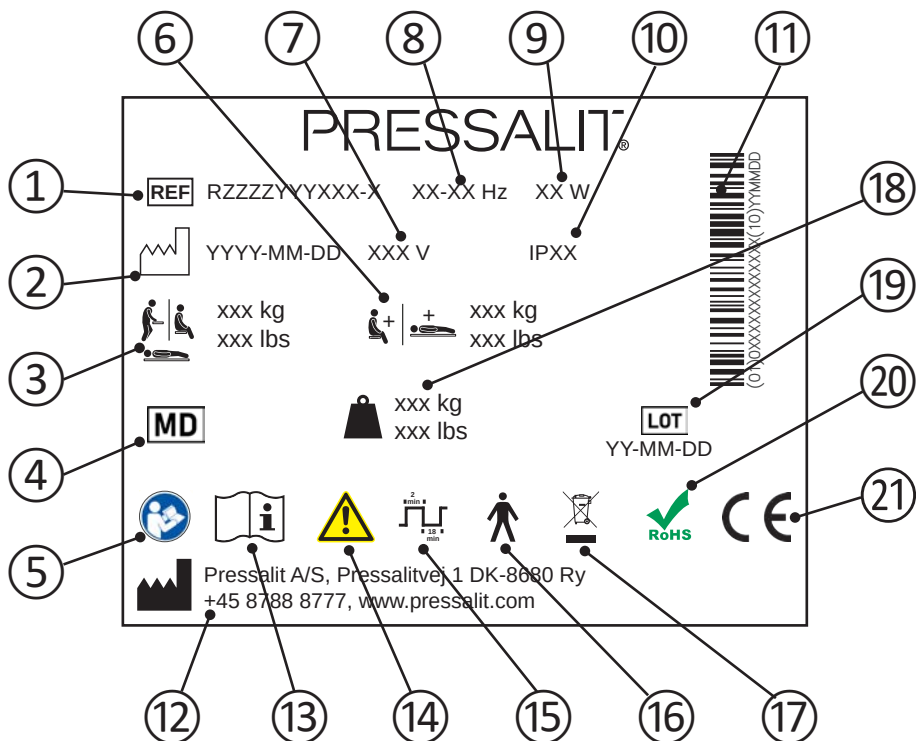
FORSIKTIG

- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet skades eller ødelegges.
- Ikke utfør reparasjoner, demonterings- eller monteringsoperasjoner, utvidelser, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Dette skal kun utføres av Pressalit eller personer som er autorisert av Pressalit.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy.
- Bruk aldri produktet hvis det er defekt eller skadet. Bruk ikke et defekt produkt før det er blitt reparert.

MERKNAD

- Informasjonen i denne brukerhåndboken forutsetter at produktet er riktig montert i samsvar med våre monteringsinstruksjoner.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig hvis produktet brukes på annen måte enn som beskrevet i veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i denne brukerhåndboken uten varsel.

Produktetikett



- ① Artikkelnnummer
- ② Produksjonsdato
- ③ Maksimal brukervekt
- ④ Medisinsk enhet
- ⑤ Se brukerhåndboken
- ⑥ Maks. last
- ⑦ Nettspenning
- ⑧ Frekvens

⑨ Maksimalt strømforbruk

⑩ IP-klasse

⑪ GS1-128-strekkode

⑫ Navn og adresse til produsent

⑬ Se brukerhåndboken

⑭ Se håndboken for viktig sikkerhetsinformasjon som advarsler og forholdsregler

⑮ Driftssyklus

⑯ Anvendt del Type B. Ved normal bruk vil en del av produktet nødvendigvis komme i fysisk kontakt med pasienten, for at produktets funksjon skal kunne utføres. Produktet overholder kravene i IEC 60601-1 angående beskyttelse mot elektrisk støt.

⑰ Skal ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Dette produktet skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.

⑱ Produktvekt

⑲ Partikode

⑳ Dette produktet inneholder ingen av de farlige substansene som nevnes i rådsdirektiv 2011/65/EF om RoHS.

㉑ Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-direktivet om medisinsk utstyr 93/42/EØF, inkludert tilleggene til direktiv 2007/47/EØF. Du finner en samsvarserklæring på www.pressalit.com.

Tiltenkt bruk

Dette produktet skal brukes til å stelle en person som ikke kan stå eller sitte. Personen skal ligge horisontalt på det mobile stellebordet.

Krav til operatører

Produktet skal brukes av kvalifisert pleiepersonell som er opplært i stell av pasienter.

Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge, eldre – som veier **maksimalt 200 kg**.

Krav til omgivelsene ved bruk

For bruk innendørs i våtrom, som bad eller vaskerom. Produktet skal brukes ved romtemperatur i offentlige skiftesteder, skoler, private hjem, på pleiehjem og sykehus under normale driftsforhold.

Kontraindikasjoner for bruk

Bruk av det mobile stellebordet anbefales ikke for pasienter med infusjons- eller insulinpumpe, inflammatoriske hudsykdommer eller pasienter med feber.

Pasienter med hjertesvikt, hjerte- og karsykdommer, kranial/cerebral skade, åpne sår, ernæringssonder eller dren (f.eks. kateter, drenslanger) kan bare bruke det mobile stellebordet etter å ha konsultert den behandlende legen.

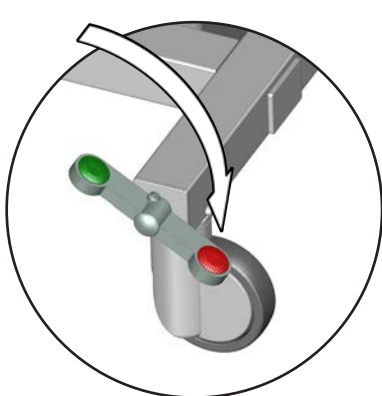
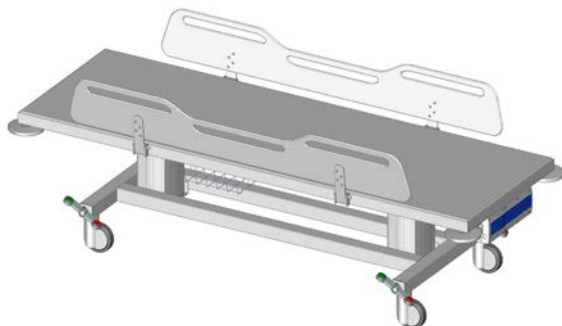
Biokompatibilitet

Materialene som er i kontakt med huden til pasienten eller brukeren under stelleprosedyren, er testet for innhold av skadelige stoffer i henhold til ISO 10993 Biokompatibilitet, og anses derfor som egnet for dette formålet.

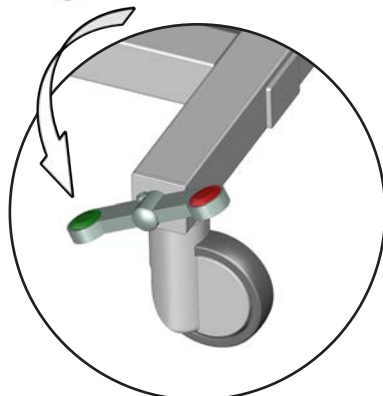
Bruksanvisning

Sikkerhetsbrems

Det mobile stuebordet er utstyrt med sikkerhetsbrems på alle fire hjulene for å sikre at det ikke kan bevege seg utilsiktet.



Slik l ser du bremsene: Tr kk på den røde knappen på én av de fire vippepedalene for å l se bremsene på alle fire hjulene.



Slik l ser du opp bremsene: Tr kk på den grønne knappen på en av de fire vippepedalene for å løse opp bremsene på alle fire hjulene.



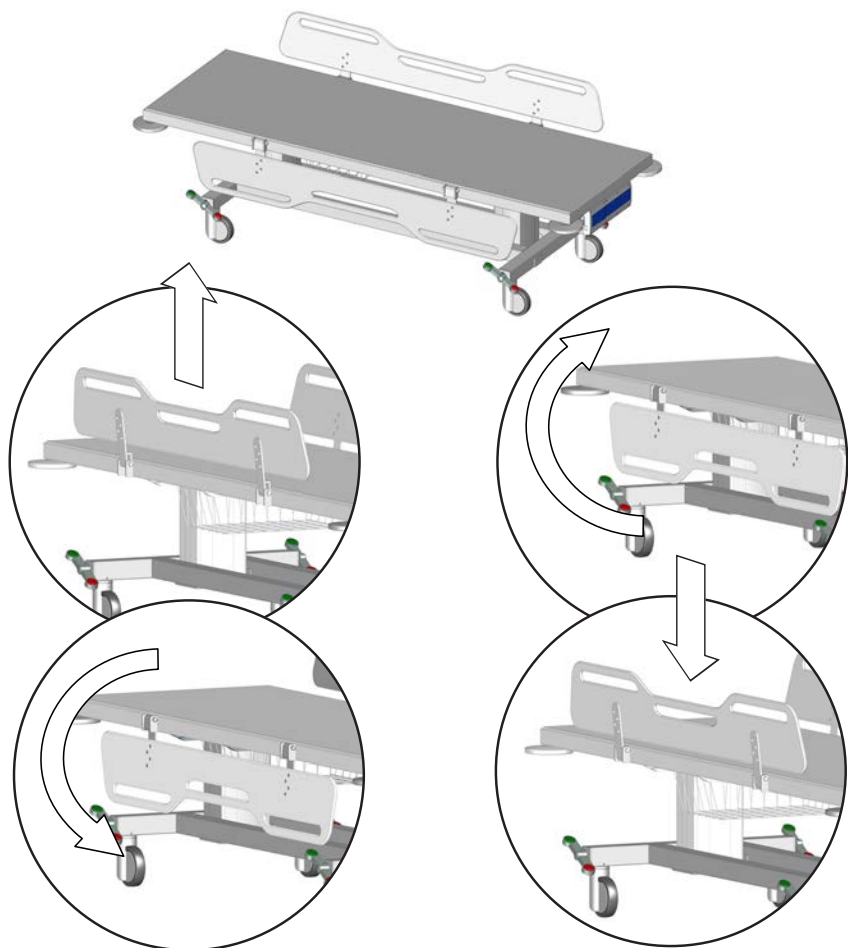
Forsikre deg alltid om at bremsene er l st når du overfører en pasient til og fra det mobile stuebordet.



Ikke forlat pasienten uten tilsyn.

Sidegrinder

Sidegrindene kan foldes opp og ned hver for seg for enkel overføring av pasienten.



Felle ned: Løft sidegrinden oppover for å låse den opp, og sving den ned.

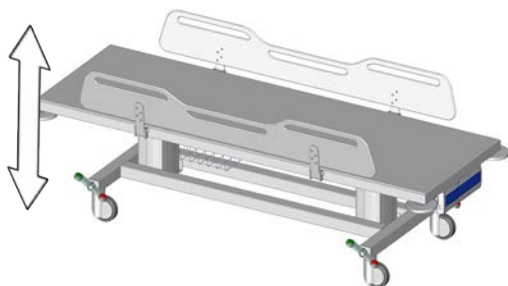
Felle opp: Sving sidegrinden opp og skyv den ned for å låse den på plass.

no



Når stellebordet trilles, må du sørge for at alle sidegrinder er oppreist og i låst posisjon for å hindre at pasienten faller av stellebordet.

Høydejustering



Det mobile stellebordet kan justeres 400 mm opp og ned.

Maksimal brukervekt:

200 kg

Maks. last:

250 kg

Høydejusteringen kontrolleres med den kablede fjernkontrollenheten.



Trykk på og hold inne opp-knappen for å heve stellebordet.
Bevegelsen stopper når du slipper knappen.



Trykk på og hold inne ned-knappen for å senke stellebordet.
Bevegelsen stopper når du slipper knappen.



For å unngå fare for kvelning må du sørge for at den kablede fjernkontrollen er plassert i holderen når den ikke er i bruk.



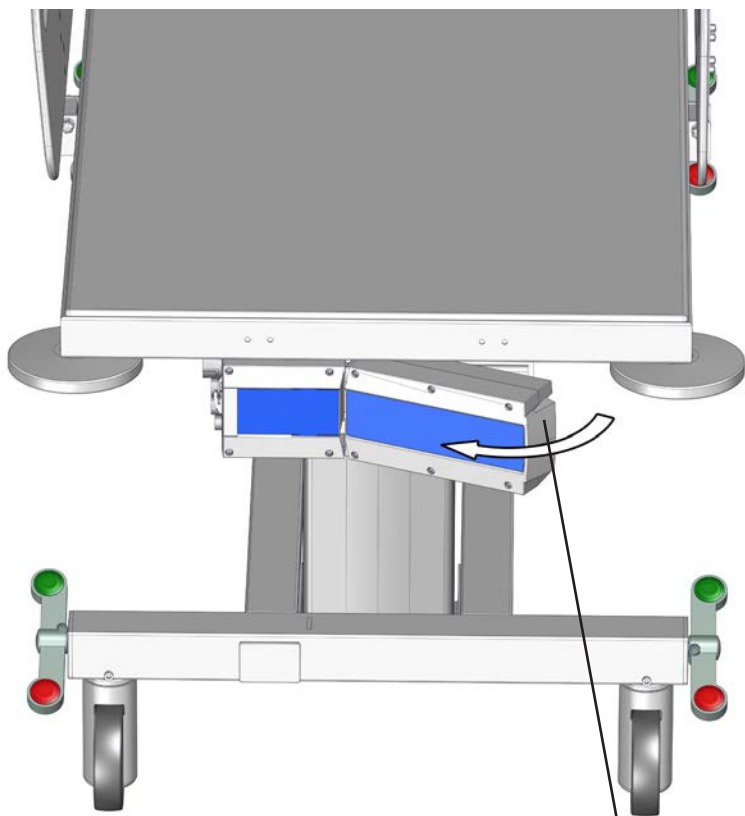
Vær forsiktig for å unngå hånd-, fot- og hodeskade når du er i nærheten av mekaniske deler i bevegelse.

Tilbakestilling

Hvis løftefunksjonen ikke fungerer som den skal, eller hvis de to løftesøylene ikke er synkroniserte, kan du prøve å tilbakestille løftesystemet. Trykk på og hold inne opp- og ned-knappen samtidig. Søylene vil bevege seg ned etter noen sekunder mens det høres en pipetone. Fortsett å holde inne begge knappene til pipetonen forsvinner. Løftesøylene er nå tilbakestilt.

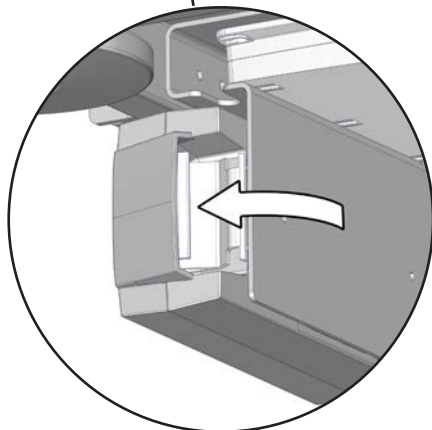
Lade batteriet

Batteriet kan justere det mobile stellebordet i høyden opptil 30 ganger når det er fulladet.

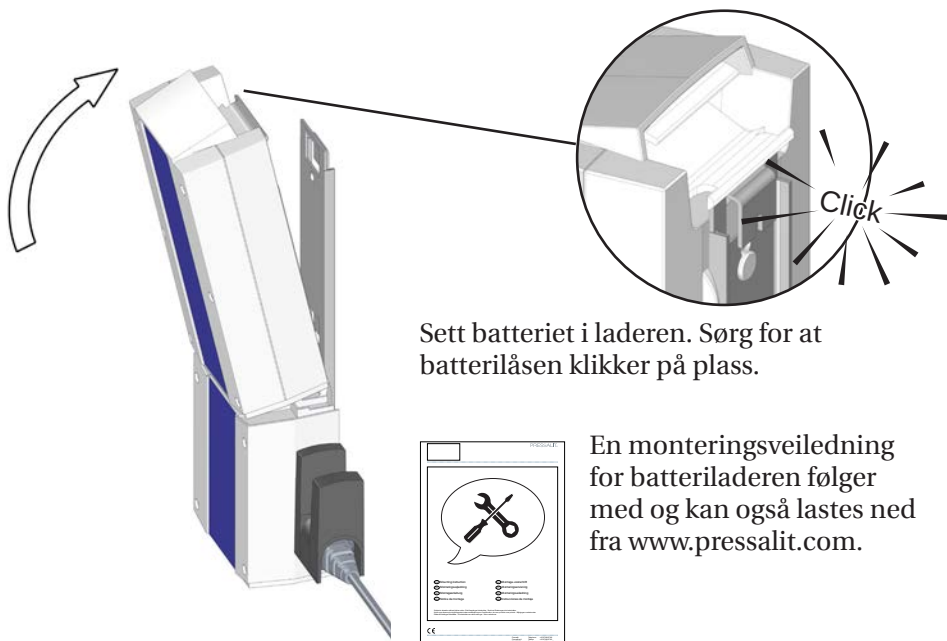


Løsne låsen for å fjerne batteriet for lading.

Sett batteriet på igjen etter lading før du plasserer pasienten på det mobile stellebordet.



no



Sett batteriet i laderen. Sørg for at batterilåsen klikker på plass.

En monteringsveiledning for batteriladeren følger med og kan også lastes ned fra www.pressalit.com.

FORSIKTIG

Når batteriet er nesten tomt, høres en pipetone når du bruker fjernkontrollen. Selv om det fremdeles er nok strøm til å heve eller senke enheten, er det svært viktig at du lader eller skifter batteriet umiddelbart. Hvis du ikke gjør det, kan det snart føre til at løftefunksjonen slutter å fungere.

VIKTIG

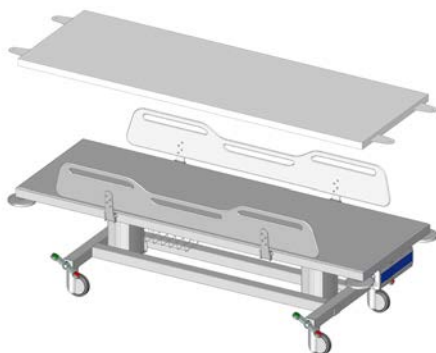
Hvis batteriet ikke har blitt brukt på mer enn en uke, går det i standby-modus for å spare strøm og for å beskytte batteriet. Sett batteriet i laderen i ca. 15 sekunder for å avslutte standby-modus før bruk.

Vær oppmerksom på at det ikke er noe lydsignal som indikerer standby-modus eller som indikerer avslutning av standby-modus. Hvis det fortsatt ikke er strøm etter at standby-modus er avsluttet, må batteriet lades. Batteriet må lades hver sjetten måned.

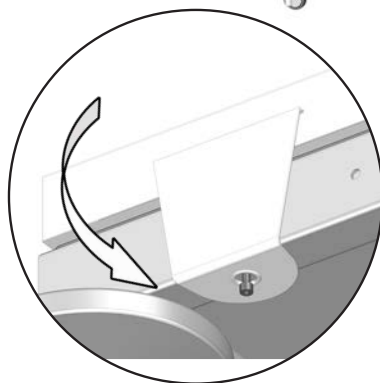
Tilbehør

Madrass

Den valgfrie madrassen kan plasseres på det mobile stellebordet for optimal komfort. Begge sider av madrassen kan brukes, da den er vendbar.



Skrut ut låseskruen for madrassen ① omtrent en centimeter.



Trekk madrassklaffen ned over skruen. Gjør det samme med alle fire klaffene.

Produktet skal rengjøres med varmt vann eller et mildt rengjøringsmiddel. Du finner en liste over passende rengjørings-/desinfeksjonsmidler testet av Pressalit, på www.pressalit.com.

En monteringsveiledning følger med dusjmadrassen og kan også lastes ned fra www.pressalit.com.



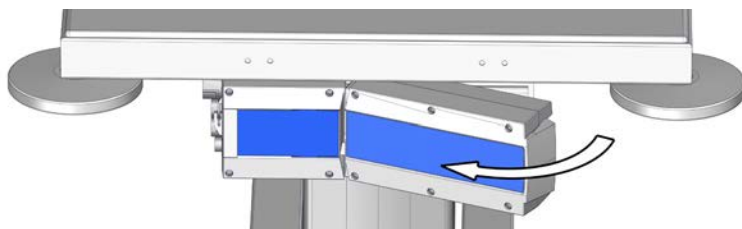
no

VIKTIG

Sjekk regelmessig for skader på madrassen. Dette vil forhindre infeksjon i madrassen.

Rengjøring

Ta ut batteriet før du rengjør det mobile stellebordet.



Produktet skal rengjøres med varmt vann eller et mildt rengjøringsmiddel. Du finner en liste over passende rengjøringsmidler testet av Pressalit, på www.pressalit.com

FORSIKTIG

Les alltid produktdatabladet (MSDS) og instruksjonene som følger med rengjørings-, desinfeksjons- eller kalkfjerningsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylling, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.

VIKTIG

- Ikke bruk autoklaving eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syre.
- Spray aldri produktet direkte med en høytrykksspyler.
- Klorbaserte desinfiserende midler kan brukes til desinfisering av overflater i henhold til disse produktenes spesifikasjon og sikkerhetsanvisninger.

FORSIKTIG

Ikke utfør noen form for rengjøring eller desinfisering av det mobile stellebordet mens pasienten ligger på det.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Elektromagnetisk immunitet

Teststandard	Overholdelses-nivå	Testnivå / detaljer	Test-resultater
EN60601-1-2 og EN17966 (Hjemmesykepleiemiljø)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 80 MHz–6 GHz 1 % trinnstørrelse	Bestått
EN60601-1-2 (Nærhetsfelt fra trådløst RF-kommunikasjonsutstyr)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Frekvensområde: 385–5785 MHz	Bestått
IEC 61000-4-4 (Elektriske raske transienter / brister)		Rask puls-simulering	Bestått
Ledede forstyrrelser forårsaket av RF	Pulsundertrykkelse, 6 V	Pulsundertrykkelse, 10 V	Bestått
Elektrostatisk utladning		Statisk ladet person utlades på enhet, 8 kV og 15 kV	Bestått (*)

* Hvis en statisk ladet person utlades på eller nær det mobile stellebordets kontrollboks, kan det oppstå en feil i løftesøylene, og en tilbakestilling må utføres. Se "**Tilbakestilling**".

no

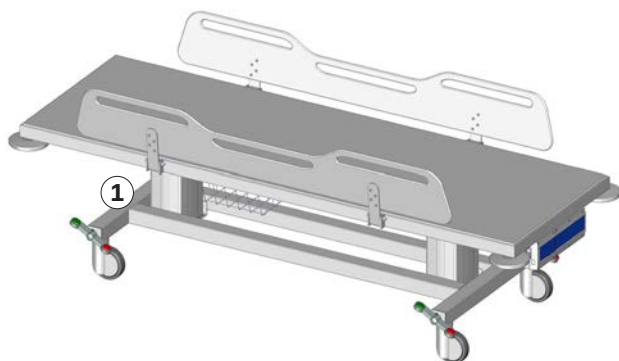
Elektromagnetiske utslipp

Teststandard	Testnivå / detaljer	Testresultater
60601-1-2 kap. 7.1.7 – CISPR 14	30 MHz–1 GHz	Bestått

Tekniske data

Maksimal brukervekt	200 kg	
Maks. last	250 kg	
Produktvekt	R94x2717	102 kg
	R94x2721	106 kg
Løftehøyde	550–950 mm	
Batterikapasitet	2,25 Ah	
Batterivekt	1 kg	
Batteriets ladetid	3–4 t	

Forventet levetid for det mobile stellebordet er 10 år.



Plassering av produktetikett ①.

Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Ingen strøm.	Batteriet tomt.	Lad opp batteriet. Se " Lade batteriet ".
Ingen strøm.	Batteri i standby-modus.	Sett batteriet i laderen i ca. 15 sekunder. Se " Lade batteriet ".
Det mobile stellebordet er skjevt.	Løftesøylene er ikke synkronisert.	Tilbakestill løftesøylene. Se " Tilbakestilling ".
Det mobile stellebordet kan ikke heves eller senkes.	Hvis en statisk ladet person utlades nær det mobile stellebordets kontrollboks, kan det oppstå en feil i løftesøylene.	Tilbakestill løftesøylene. Se " Tilbakestilling ".

Kontakt Pressalit A/S eller den lokale forhandleren hvis problemet vedvarer. Ikke prøv å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.

Oppbevaring og transport

- Temperaturen for transport og oppbevaring av enheten må være mellom 5 og 40 grader Celsius.
- Enheten må alltid transporteres i original emballasje.
- Unngå å utsette emballasjen for støt og slag.
- Bruk aldri produktet hvis emballasjen er defekt eller skadet.

Kassering og gjenvinning

Enheten inneholder materiale som kan gjenvinnes. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres når de er blitt rengjort og desinfisert.

Når produktet avhendes, anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for gjenvinning eller forbrenning.

Den følgende tabellen gir informasjon om gjenvinning og håndtering av produktet.

Komponenter som kan gjenvinnes	Materiale
Stål	Stål kan gjenvinnes ved at det smeltes ned og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.
Plast	Bruk plastsorterings- og -gjenvinningssystemer hvis slike finnes tilgjengelig lokalt. Hvis ikke kan plasten brennes, noe som genererer ny energi som for eksempel kan brukes ved kombinert varme- og kraftproduksjon.
Elektronikk	De elektroniske komponentene skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.

Contenido

Símbolos utilizados en este manual	128
Seguridad general	129
Etiqueta del producto	130
Uso previsto	132
Perfil de operador previsto	132
Perfil de usuario previsto	132
Entorno de funcionamiento	132
Contraindicaciones de uso	132
Biocompatibilidad	132
Instrucciones de funcionamiento	133
Frenos de seguridad	133
Soportes laterales	134
Regulación de la altura	135
Reajuste	135
Carga de la batería	136
Accesorios	138
Colchón	138
Limpieza	139
Compatibilidad electromagnética	140
Inmunidad electromagnética	140
Emisiones electromagnéticas	141
Datos técnicos	141
Solución de problemas	142
Almacenamiento y transporte	143
Eliminación y reciclaje	143

Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.



IMPORTANTE indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.



AVISO se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos



Advertencia de posibles lesiones en la cabeza



Advertencia de posibles lesiones en los pies



Tensiones y corrientes eléctricas potencialmente peligrosas



Productos compatibles



No deje al paciente sin supervisión.

Seguridad general



ADVERTENCIA

- Lea todo el manual y asegúrese de entenderlo antes de cualquier uso. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Siga las indicaciones del manual para evitar accidentes que podrían ocasionar daños personales graves.
- No utilice ni manipule nunca el producto de forma distinta a como se especifica en el manual, ya que podría resultar peligroso y provocar daños en el producto.
- Asegúrese de que las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas pueden acceder a este manual y disponen de la información necesaria.



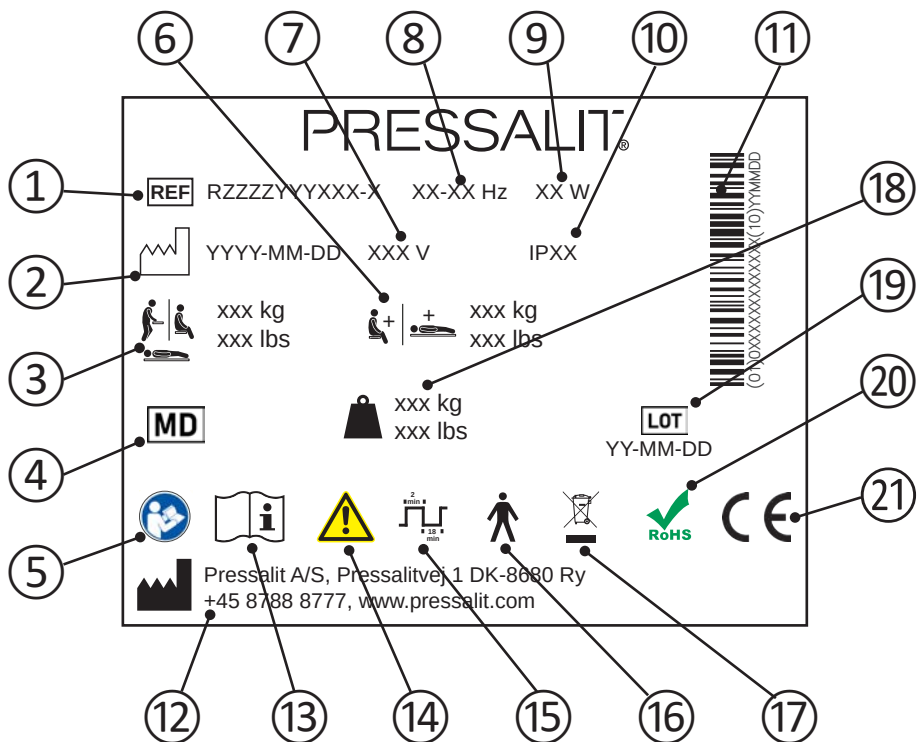
ATENCIÓN

- Siga estas instrucciones para evitar dañar o destruir el producto.
- No lleve a cabo reparaciones ni operaciones de montaje y desmontaje, no instale extensiones ni reajuste o modifique el producto. Todas estas operaciones deben ser realizadas solamente por Pressalit o personas autorizadas por Pressalit.
- No deje nunca que los niños manipulen el producto sin supervisión. El producto no ha sido diseñado para el juego.
- No utilice nunca el producto si está defectuoso o dañado. No utilice nunca un producto defectuoso hasta que haya sido reparado.

AVISO

- La información contenida en este manual se basa en el ajuste correcto del producto según nuestras instrucciones de montaje.
- Pressalit no se hace responsable de la utilización del producto de manera diferente a la descrita en la guía.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

Etiqueta del producto



- ① Número de artículo
- ② Fecha de fabricación
- ③ Peso máximo del usuario
- ④ Producto sanitario
- ⑤ Consulte el manual de uso
- ⑥ Carga máxima
- ⑦ Voltaje
- ⑧ Frecuencia

-
- ⑨ Consumo máximo de energía
-
- ⑩ Clase IP
-
- ⑪ Código de barras GS1-128
-
- ⑫ Nombre y dirección del fabricante
-
- ⑬ Consulte el manual de uso
-
- ⑭ Consulte el manual para conocer la información de precaución importante como las advertencias y las precauciones.
-
- ⑮ Ciclo de trabajo
-
- ⑯ Pieza aplicada de tipo B. Parte del producto entra en contacto físico con el paciente durante su uso normal. El producto cumple los requisitos de la normativa IEC 60601-1 para garantizar la protección frente a descargas eléctricas.
-
- ⑰ No deseche el producto como residuo urbano no seleccionado. El producto debería recogerse por separado y ser trasladado al centro de reciclaje designado.
-
- ⑱ Indicación de peso
-
- ⑲ Código de lote
-
- ⑳ Este producto no contiene sustancias peligrosas mencionadas en la Directiva 2011/65/CE del Consejo sobre RoHS.
-
- ㉑ Este producto cuenta con marcado CE de conformidad con la Directiva de productos sanitarios 93/42/CEE, incluidas las modificaciones incorporadas en la directiva 2007/47/CEE. Puede encontrar la declaración de conformidad en www.pressalit.com.

Uso previsto

Este producto se ha diseñado para ayudar a cambiar a personas que no pueden mantenerse en pie o sentarse. La persona permanece horizontal en la camilla para cambio.

Perfil de operador previsto

El producto debe utilizarlo únicamente personal formado en asistencia sanitaria y en el cambio asistencial.

Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado con cualquier persona (adultos, niños, jóvenes y ancianos) cuyo peso no supere la **carga máxima de 200 kg.**

Entorno de funcionamiento

Para uso en interiores de ambientes húmedos tales como baños o zonas de aseo. El producto está diseñado para ser utilizado a temperatura ambiente en vestuarios públicos, escuelas, casas privadas, centros de cuidado para personas mayores y hospitales en condiciones de trabajo normales.

Contraindicaciones de uso

El uso de la camilla para cambio no está recomendado para pacientes con bomba de infusión o insulina, enfermedades inflamatorias de la piel o pacientes en condiciones febriles.

Se podrá asistir a pacientes con insuficiencia cardíaca, enfermedades cardiovasculares, lesiones craneocerebrales, heridas abiertas, sondas de alimentación o drenaje (p. ej. catéter, tubo de drenaje) en la camilla para cambio únicamente tras haber consultado con el médico responsable.

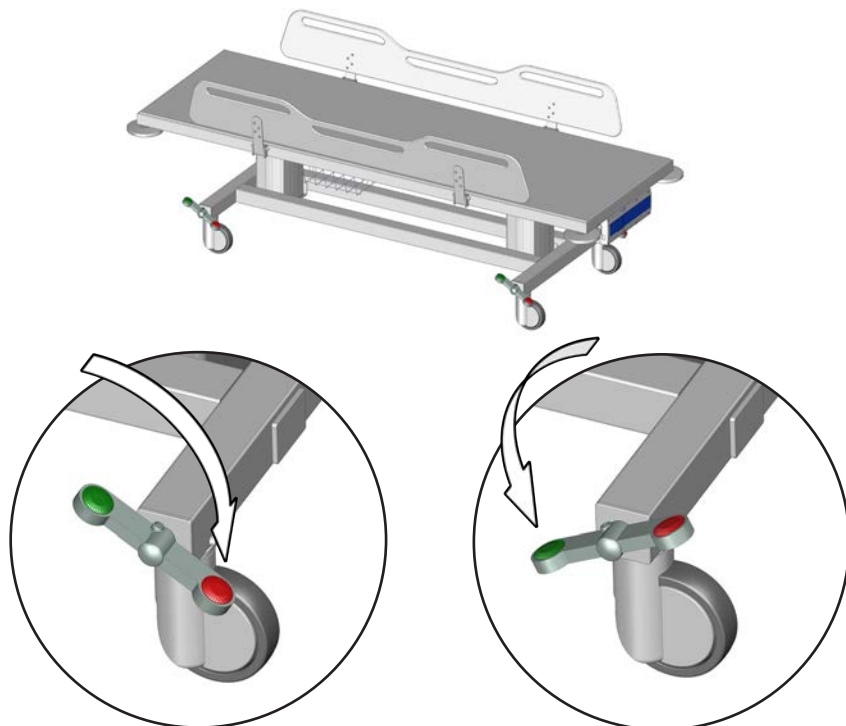
Biocompatibilidad

El material en contacto con la piel del paciente o el usuario durante el procedimiento de cambio ha sido probado por su contenido de sustancias nocivas de acuerdo con la norma ISO 10993 sobre biocompatibilidad y, por lo tanto, se considera apto para su finalidad.

Instrucciones de funcionamiento

Frenos de seguridad

La camilla para cambio está equipada con frenos de seguridad en las cuatro ruedas giratorias para evitar el desplazamiento involuntario.



Para bloquear los frenos: pise el botón rojo de uno de los 4 pedales basculantes para bloquear los frenos de las cuatro ruedas.

Para desbloquear los frenos: pise el botón verde de uno de los 4 pedales basculantes para desbloquear los frenos de las cuatro ruedas.



ADVERTENCIA

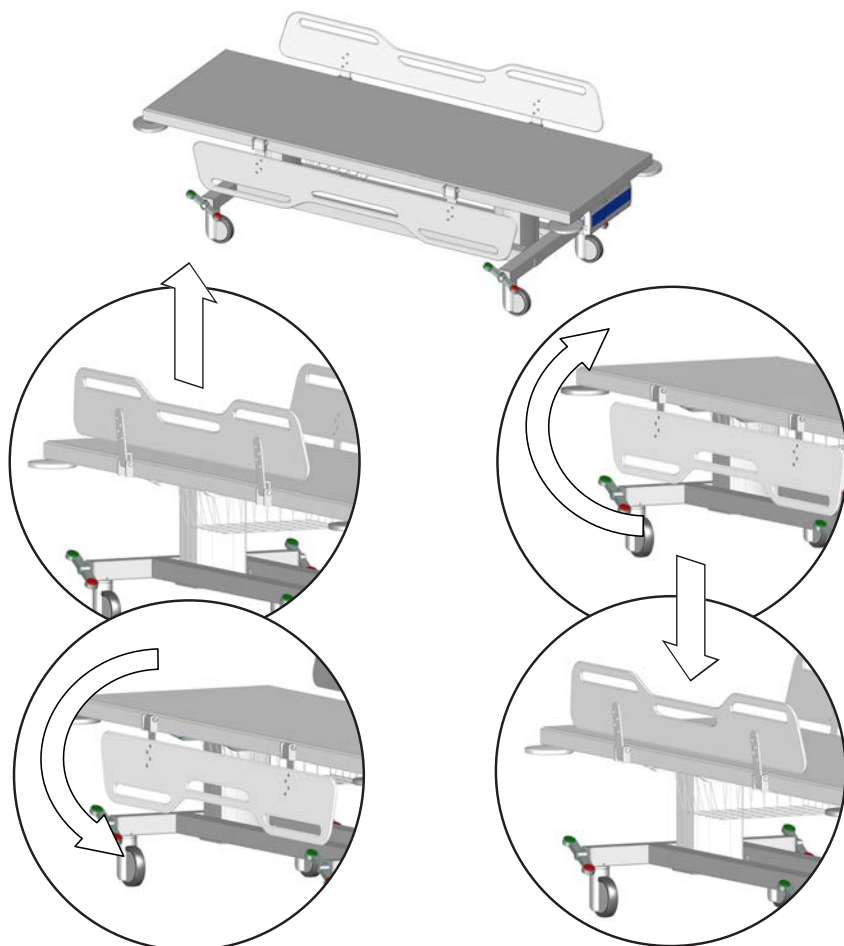
Asegúrese siempre de que los frenos estén bloqueados antes de subir a un paciente a la camilla para cambio o de bajarlo de ella.



No deje al paciente sin supervisión.

Soportes laterales

Los soportes laterales se pueden plegar y desplegar individualmente para facilitar la transferencia del paciente.



Para desplegar: levante el soporte lateral para desbloquearlo y gírelo hacia abajo.

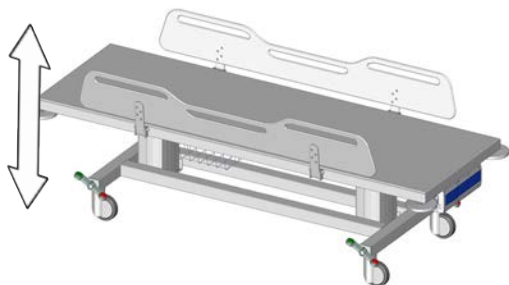
Para plegar: gire el soporte lateral hacia arriba y presiónelo hacia abajo para bloquearlo en su sitio.



ADVERTENCIA

Cuando la camilla esté en uso, asegúrese de que todos los soportes laterales estén erguidos y bloqueados para evitar así que el paciente caiga de la unidad.

Regulación de la altura



La camilla para cambio permite una regulación en altura de 400 mm.

Peso máx. del usuario:
200 kg
Carga máxima:
250 kg

El ajuste de la altura se controla remotamente con una unidad de control remota con cable.



	Pulse y mantenga pulsado el botón de subida para elevar la unidad. El movimiento se detiene al soltar el botón.
	Pulse y mantenga pulsado el botón de bajada para descender la unidad. El movimiento se detiene al soltar el botón.



Para evitar el riesgo de estrangulamiento, asegúrese de que el control remoto con cable esté colocado en su soporte cuando no se utilice.



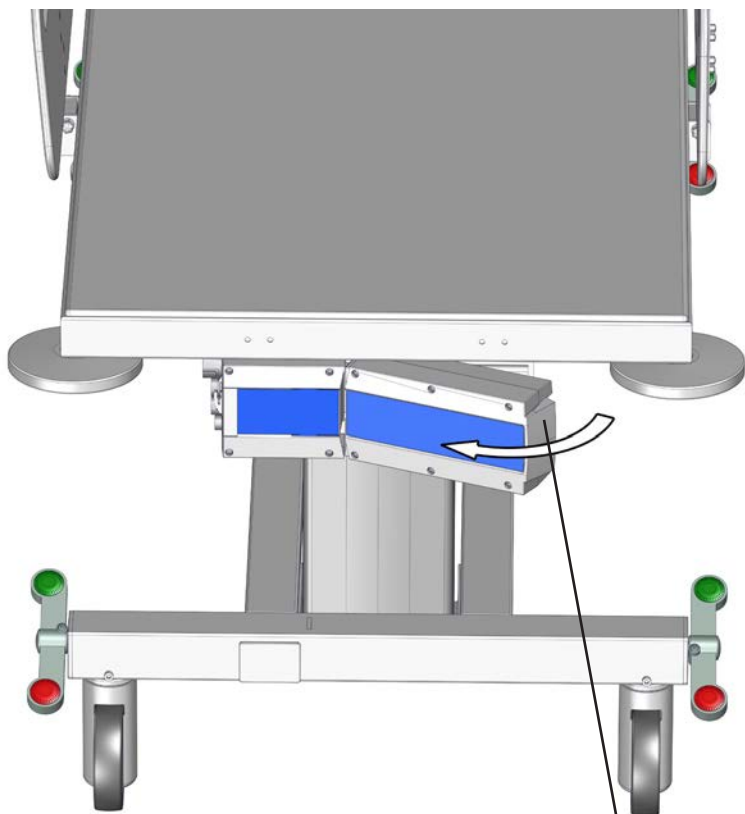
Extreme la precaución para evitar lesiones en las manos, los pies y la cabeza alrededor de las piezas mecánicas en movimiento.

Reajuste

Si la función de inclinación no funciona correctamente o si las dos columnas elevadoras no están sincronizadas, pruebe a reajustar el sistema de elevación. Pulse y mantenga pulsado el botón de subida y el botón de bajada simultáneamente. Las columnas se desplazarán hacia abajo después de unos segundos mientras se escucha una señal acústica. Mantenga pulsados los dos botones hasta que deje de sonar la señal acústica. Las columnas de elevación se han reajustado.

Carga de la batería

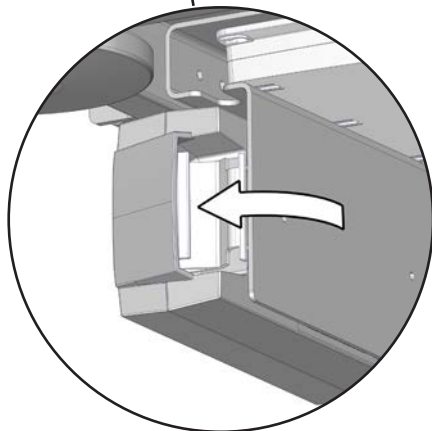
La batería permite ajustar la altura de la camilla para cambio hasta 30 veces cuando está completamente cargada.

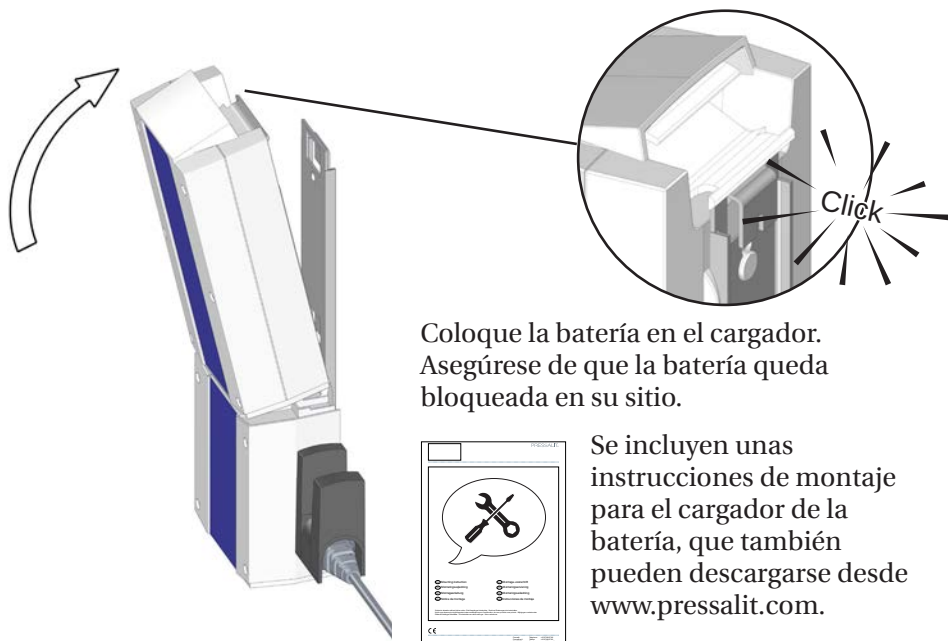


Para cargar la batería, desbloquee el seguro y extraiga la batería.

es

Una vez cargada, vuelva a colocar la batería antes de colocar al paciente en la camilla para cambio.





Coloque la batería en el cargador.
Asegúrese de que la batería queda
bloqueada en su sitio.

Se incluyen unas
instrucciones de montaje
para el cargador de la
batería, que también
pueden descargarse desde
www.pressalit.com.

ATENCIÓN

Cuando la batería se esté agotando se escuchará un pitido al utilizar el control remoto. Aunque quede suficiente batería para levantar o bajar la unidad, es fundamental cargar la batería o sustituirla de inmediato. Si no lo hace dejará de funcionar la función de elevación.

IMPORTANTE

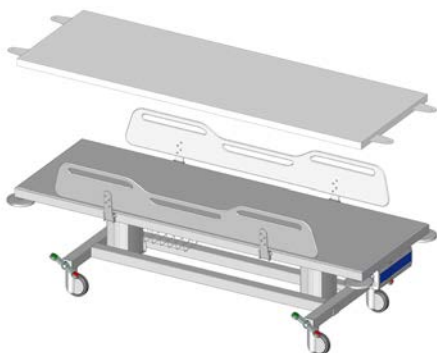
Si la batería no se ha utilizado durante más de una semana, entra en el modo de espera para ahorrar energía y proteger la batería. Coloque la batería en el cargador durante aprox. 15 segundos para salir del modo de espera antes de utilizarla.

Tenga en cuenta que no existe ninguna señal acústica para indicar el modo de espera o la salida del modo de espera. Si todavía no hay energía después de salir del modo de espera, necesita cargar la batería. La batería debe recargarse cada 6 meses.

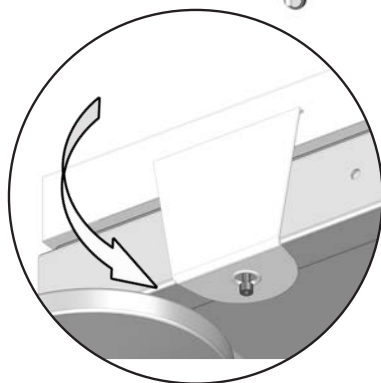
Accesorios

Colchón

El colchón opcional puede colocarse sobre la camilla para cambio para mayor comodidad. Pueden utilizarse ambos lados del colchón, puesto que es reversible.



Desenrosque el tornillo de bloqueo del colchón ① un centímetro aproximadamente.



Tire de la solapa del colchón y engánchela en el tornillo. Realice la misma operación con las cuatro solapas.

Limpie el producto con agua caliente o con un agente de limpieza jabonoso suave. Encontrará una lista de agentes limpiadores/desinfectantes probados por Pressalit en www.pressalitcare.com.

El colchón incluye instrucciones de montaje, que también pueden descargarse desde www.pressalit.com.

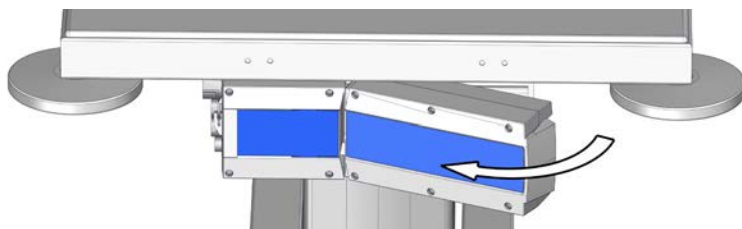


IMPORTANTE

Compruebe regularmente el colchón en busca de daños. Con ello se pretende evitar la contaminación del colchón.

Limpieza

Extraiga la batería antes de limpiar la camilla para cambio.



Limpie el producto con agua caliente o con un agente de limpieza jabonoso suave.

Encontrará una lista de agentes limpiadores probados por Pressalit en www.pressalit.com

ATENCIÓN

Lea siempre las hojas de datos de seguridad (MSDS) y las instrucciones suministradas de limpieza, desinfección o del agente descalcificador y siga las instrucciones de uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.

IMPORTANTE

- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos.
- Nunca pulverice el producto directamente con limpiadores de alta presión.
- Para la desinfección de las superficies pueden utilizarse desinfectantes clorados de acuerdo con la especificación del producto y las precauciones de seguridad de estos productos.

ATENCIÓN

No realice ningún tipo de limpieza ni desinfección de la camilla para cambio mientras el paciente esté acostado sobre ella.

Compatibilidad electromagnética

Inmunidad electromagnética

Normativa de prueba	Nivel de cumplimiento	Nivel de prueba/ detalles	Resultados de la prueba
EN60601-1-2 y EN17966 (entorno sanitario doméstico)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Rango de frecuencia: 80 MHz-6 GHz Tamaño de paso del 1 %	Superada
EN60601-1-2 (Campos de proximidad de equipos de comunicación por RF inalámbrica)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Rango de frecuencia: 385-5785 MHz	Superada
IEC 61000-4-4 (Transitorios eléctricos rápidos/en ráfagas)		Simulación de impulsos rápidos	Superada
Alteraciones conducidas inducidas por RF	Sujeción a impulsos, 6 V	Sujeción a impulsos, 10 V	Superada
Descarga electrostática		Descarga de la carga estática de la persona en la unidad, 8 kV y 15 kV	Superada (*)

* Si una persona con carga estática descarga cerca de la caja de control de la camilla para ducha o en la misma, puede producirse un fallo en las columnas de elevación, en cuyo caso será necesario un reajuste. Consulte el apartado

Reajuste.

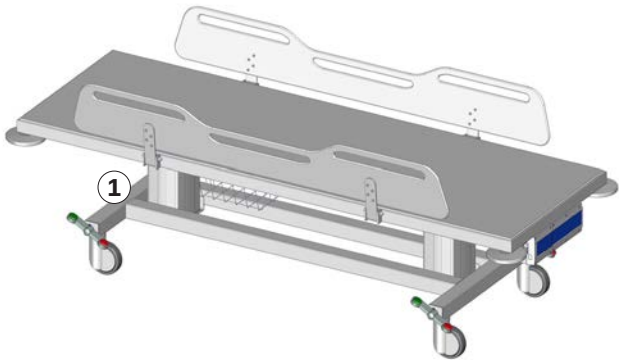
Emisiones electromagnéticas

Normativa de prueba	Nivel de prueba/detalles	Resultados de la prueba
60601-1-2 ch. 7.1.7 - CISPR 14	30 Mhz-1 GHz	Superada

Datos técnicos

Peso máx. del usuario	200 kg	
Carga máxima	250 kg	
Indicación de peso	R94x2717	102 kg
	R94x2721	106 kg
Altura de elevación	550-950 mm	
Capacidad de la batería	2,25 Ah	
Peso de la batería	1 kg	
Tiempo de carga de la batería	3-4 h	

La vida útil estimada de la camilla para cambio es de 10 años.



Ubicación de la etiqueta del producto ①.

Solución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
Sin energía.	Batería agotada.	Recargue la batería. Consulte el apartado Carga de la batería.
Sin energía.	Batería en modo de espera.	Coloque la batería en el cargador durante aprox. 15 segundos. Consulte el apartado Carga de la batería.
La camilla para cambio está inclinada.	Las columnas de elevación no están sincronizadas.	Reajuste las columnas de elevación. Consulte el apartado Reajuste.
La camilla no se puede subir ni bajar.	Si una persona con carga estática descarga cerca de la caja de control de la camilla para ducha, puede producirse un fallo en las columnas de elevación.	Reajuste las columnas de elevación. Consulte el apartado Reajuste.

Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local si no logra solucionar el problema. No intente reparar el producto usted mismo, ya que anularía la garantía.

Almacenamiento y transporte

- La temperatura para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre 5 y 40 grados Celsius.
- La unidad debe transportarse siempre en el embalaje original.
- Evite golpes y sacudidas al embalaje.
- No utilice el producto si el embalaje está roto o dañado.

Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados.

Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión.

En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto.

Componentes reciclables	Material
Acero	El acero puede reciclarse mediante fundición e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.
Plásticos	Utilice los sistemas de clasificación y reciclaje disponibles localmente; si no los hubiera, la incineración de plástico tiene el beneficio añadido de generar energía, que puede utilizarse para la producción combinada de calor y energía.
Componentes electrónicos	Los componentes electrónicos deberían recogerse por separado y ser trasladados al centro de reciclaje designado.

Spis treści

Symbole używane w niniejszej instrukcji	177
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	178
Etykieta wyrobu	179
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	181
Profil użytkownika	181
Profil zamierzonego użytkownika	181
Środowisko użytkowania	181
Przeciwwskazania do stosowania	181
Biozgodność	181
Instrukcja obsługi	182
Hamulce bezpieczeństwa	182
Przemieszczanie wózka	183
Podpórki boczne	184
Regulacja wysokości	185
Funkcja przechylania	186
Resetowanie	186
Ładowanie akumulatora	187
Akcesoria	189
Materac kąpielowy	189
Podglówkiem	191
Czyszczenie	192
Kompatybilność elektromagnetyczna	193
Odporność elektromagnetyczna	193
Emisje elektromagnetyczne	194
Dane techniczne	194
Rozwiązywanie problemów	195
Przechowywanie i transport	196
Utylizacja i recykling	196

Symbole używane w niniejszej instrukcji

W niniejszej instrukcji oraz w dokumentacji dostarczonej z wyrobem użyto następujących symboli.



OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



UWAGA

UWAGA wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami. Powyższe może również służyć jako ostrzeżenie przed niebezpiecznymi praktykami.

WAŻNE

WAŻNE wskazuje na istotną informację dotyczącą postępowania z wyrobem lub jego użytkowania.

INFORMACJA

INFORMACJA dotyczy praktyk niezwiązanych z bezpieczeństwem ludzi.



Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni



Ostrzeżenie przed obrażeniami głowy



Ostrzeżenie przed obrażeniami stóp



Energia elektryczna lub potencjalnie niebezpieczne napięcie.



Kompatybilne produkty



Nie wolno zostawiać pacjenta bez nadzoru.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem wyrobu przeczytaj i zapoznaj się z instrukcją. Instrukcję przechowuj w pobliżu wyrobu.
- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć wypadków prowadzących do poważnych obrażeń.
- Nigdy nie używaj wyrobu do celów lub w sposób niezgodny z niniejszą instrukcją, ponieważ zagraża to Twojemu bezpieczeństwu i grozi uszkodzeniem wyrobu.
- Upewnij się, że wszystkie osoby montujące lub używające tego wyrobu i jego systemów posiadają niezbędne informacje oraz dostęp do niniejszej instrukcji.



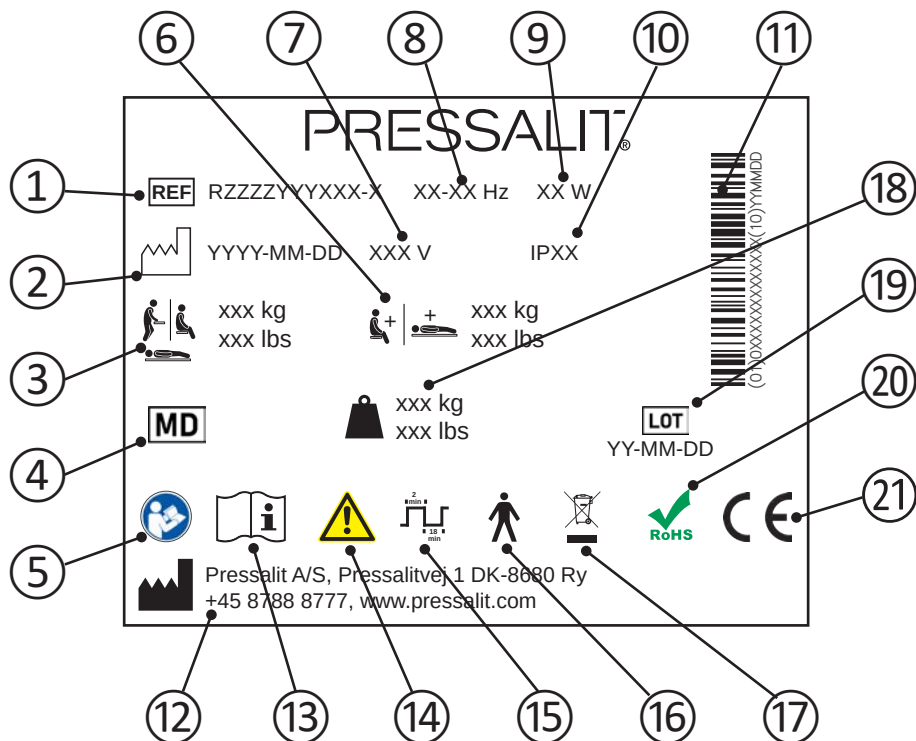
UWAGA

- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć uszkodzenia lub zniszczenia wyrobu.
- Nie dokonuj samodzielnych napraw, demontażu lub montażu, rozbudowy, regulacji lub modyfikacji wyrobu. Czynności takie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez firmę Pressalit lub upoważniony przez nią personel.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom obsługiwać tego wyrobu bez nadzoru. Ten wyrób nie jest zabawką.
- Nigdy nie używaj wadliwego lub uszkodzonego wyrobu. Nie używaj uszkodzonego wyrobu przed jego naprawą.

INFORMACJA

- Informacje zawarte w niniejszej instrukcji zakładają właściwe mocowanie wyrobu zgodnie z instrukcją montażu.
- Pressalit nie ponosi odpowiedzialności w sytuacji, gdy wyrób jest użytkowany w jakikolwiek sposób odbiegający od przedstawionego w niniejszej instrukcji.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

Etykieta wyrobu



- 1 Numer artykułu
- 2 Data produkcji
- 3 Maksymalna waga użytkownika
- 4 Urządzenie medyczne
- 5 Zapoznaj się z instrukcją obsługi
- 6 Maksymalne obciążenie
- 7 Napięcie sieciowe
- 8 Częstotliwość

⑨ Maksymalny pobór mocy

⑩ Klasa IP

⑪ Kod kreskowy GS1-128

⑫ Nazwa i adres producenta

⑬ Zapoznaj si z instrukcj obsługi

⑭ Zapoznaj si z instrukcj obsługi, aby zapamita wane informacje dotyczce bezpieczestwa i rodków ostronoci

⑮ Cykl pracy

⑯ Cz typu B. Podczas normalnego uytowania cz produktu musi mie fizyczny kontakt z pacjentem, aby spełni swoj funkcj. Produkt spełnia wymagania normy IEC 60601-1 w zakresie ochrony przed poraeniem prdem elektrycznym

⑰ Nie wyrzuca do zmieszanych odpadów komunalnych. Produkt nalezy zebra osobno i odda do odpowiedniego punktu recyklingu.

⑱ Waga produktu

⑲ Kod partii

⑳ Ten produkt nie zawiera adnych substancji niebezpiecznych wymienionych w dyrektywie Rady 2011/65/UE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzcie elektrycznym i elektronicznym.

㉑ Niniejszy produkt jest oznaczony znakiem CE zgodnie z dyrektyw 93/42/EWG dotycz wyrobów medycznych wraz ze zmianami wprowadzonymi w dyrektywie 2007/47/EWG. Deklaracja zgodnoci jest dostpna na stronie www.pressalit.com.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten wyrób jest przeznaczony do kąpania osób, które nie są w stanie stać ani siedzieć. Obsługiwana osoba leży na wózku kąpielowym.

Profil użytkownika

Ten wyrób jest przeznaczony do użytku przez personel przeszkolony w zakresie opieki zdrowotnej nad pacjentami oraz ich mycia.

Profil zamierzonego użytkownika

Z wyrobu mogą korzystać wszystkie osoby (dorośli, dzieci oraz osoby młode i starsze), których waga nie przekracza **200 kg**.

Środowisko użytkowania

Wyrób jest przeznaczony do użytkowania w wilgotnym otoczeniu, takim jak łazienka lub umywalnia. Wyrób jest przeznaczony do eksploatacji w temperaturze pokojowej w przebieralniach publicznych, szkołach, gospodarstwach domowych, domach opieki i szpitalach, w normalnych warunkach pracy.

Przeciwwskazania do stosowania

Nie zaleca się kąpania w wózku kobiet w ciąży.

Nie zaleca się kąpania w wózku pacjentów korzystających z pompy infuzyjnej lub insulinowej, pacjentów z chorobami zapalnymi skóry ani pacjentów z podwyższoną temperaturą ciała.

Pacjenci z niewydolnością serca, chorobami układu krążenia, obrażeniami czaszkowo-mózgowymi lub otwartymi ranami, a także pacjenci żywieni przez przewód pokarmowy lub z podłączonymi drenami bądź cewnikami mogą być kąpani w wózku wyłącznie po konsultacji z ich lekarzem prowadzącym.

Nie stosować, jeżeli masa pacjenta przekracza 200 kg.

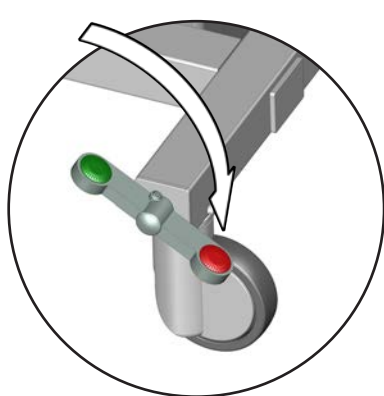
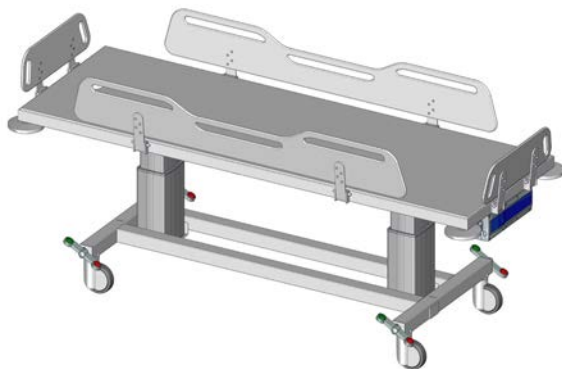
Biozgodność

Materiały mające kontakt ze skórą pacjenta lub użytkownika podczas przebierania przebadano pod kątem zawartości substancji szkodliwych zgodnie z normą ISO 10993 Biokompatybilność i na tej podstawie uznano za odpowiednie do tego celu.

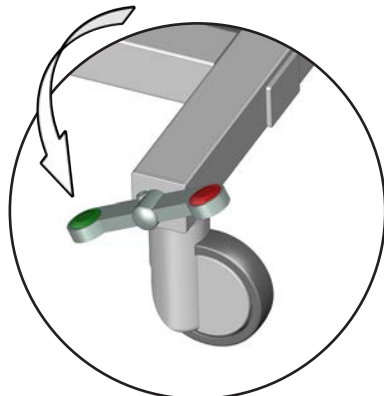
Instrukcja obsługi

Hamulce bezpieczeństwa

Wózek kąpielowo-toaletowy posiada hamulce bezpieczeństwa na wszystkich czterech kółkach jezdnych, co pozwala zapobiec jego niezamierzonemu przemieszczaniu się.



Blokowanie hamulców: Naciśnij stopą czerwony przycisk na jednym z czterech pedałów uchylnych. Zablokuje to hamulce we wszystkich czterech kółkach.



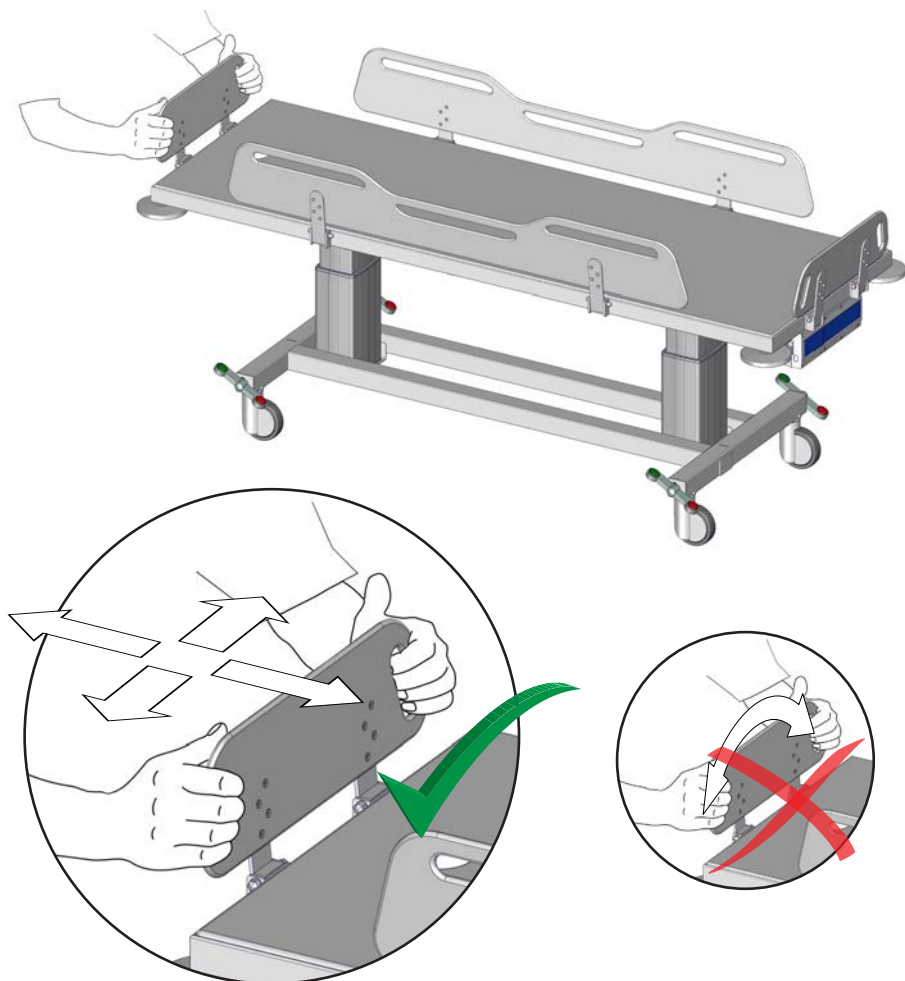
Odblokowanie hamulców: Naciśnij stopą zielony przycisk na jednym z czterech pedałów uchylnych. Odblokuje to hamulce we wszystkich czterech kółkach.



OSTRZEŻENIE

Przed przemieszczeniem pacjenta na wózek oraz z wózka upewnij się, że hamulce są zablokowane.

Przemieszczanie wózka



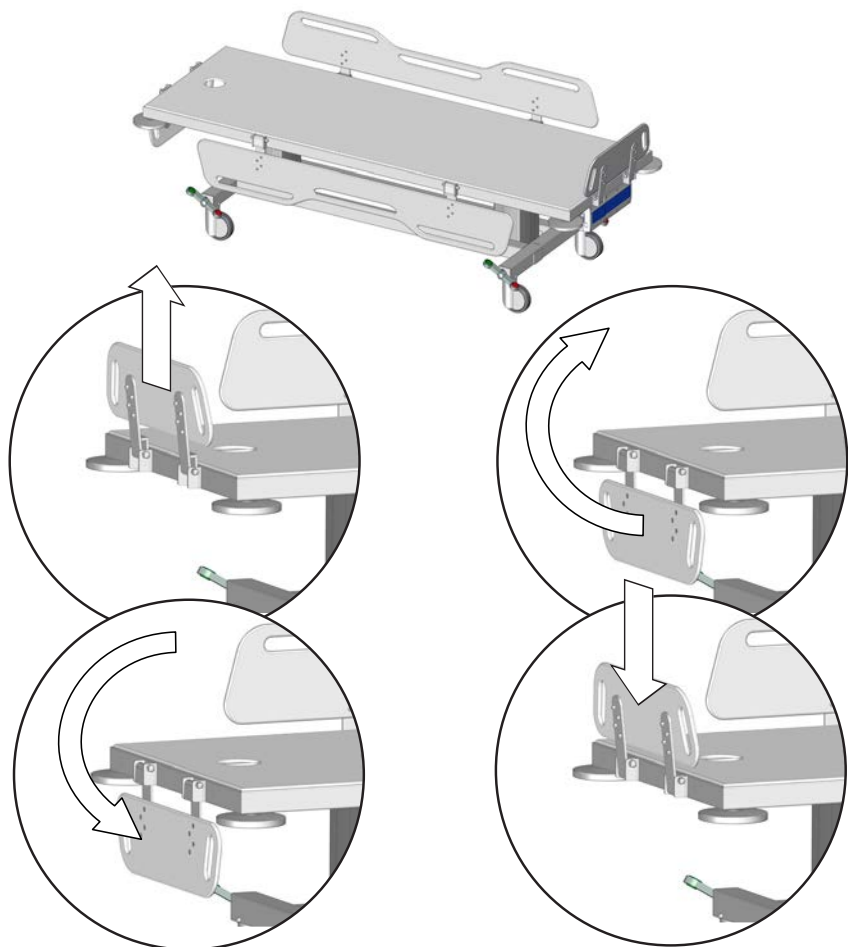
Wózek należy przemieszczać, trzymając uchwyty wycięte w podpórkach bocznych. Pchaj wózek prosto przed siebie w pożądanym kierunku. Nie skręcaj ani nie obracaj podpórek bocznych.



Nie wolno zostawiać pacjenta bez nadzoru.

Podpórki boczne

Każdą podpórkę boczną można łatwo podnosić i opuszczać, aby ułatwić przemieszczanie pacjenta. Każdą podpórkę końcową można łatwo podnosić i opuszczać, by uzyskać wygodny dostęp do stóp/nóg pacjenta (np. w celu włożenia skarpet).



Opuszczanie: Pociągnij podpórkę boczną do góry, by zwolnić blokadę, a następnie opuść ją do dół.

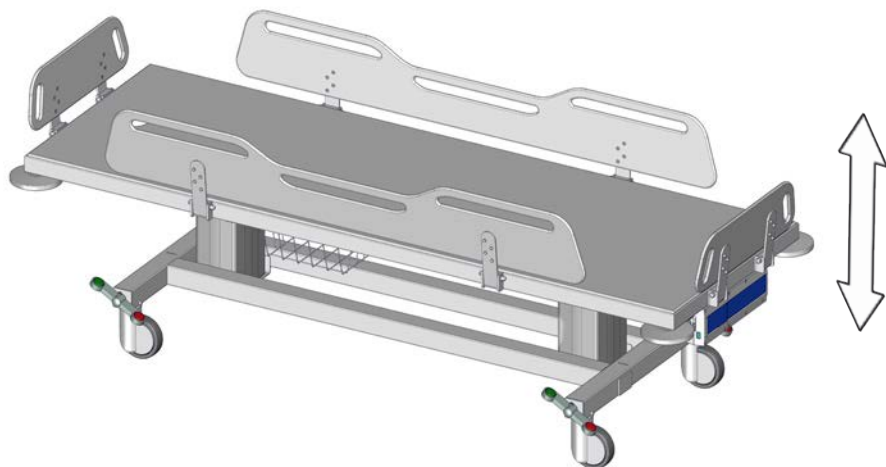
Podnoszenie: Podnieś podpórkę boczną do góry, a następnie wciśnij ją w dół, by zablokować jej mocowanie.



OSTRZEŻENIE

Przed korzystaniem z wózka upewnij się, że wszystkie podpórki boczne są podniesione i zablokowane, by zapobiec wypadnięciu pacjenta z wózka.

Regulacja wysokości



Wysokość wózka można regulować o 400 mm w górę i w dół.

Maksymalna masa użytkownika: 200 kg

Maksymalne obciążenie: 250 kg

Regulacją wysokości steruje się za pomocą pilota przewodowego.



Naciśnij i przytrzymaj przycisk ruchu w górę, by podnieść urządzenie.
Po zwolnieniu przycisku ruch zostanie zatrzymany.



Naciśnij i przytrzymaj przycisk ruchu w dół, by opuścić urządzenie. Po zwolnieniu przycisku ruch zostanie zatrzymany.

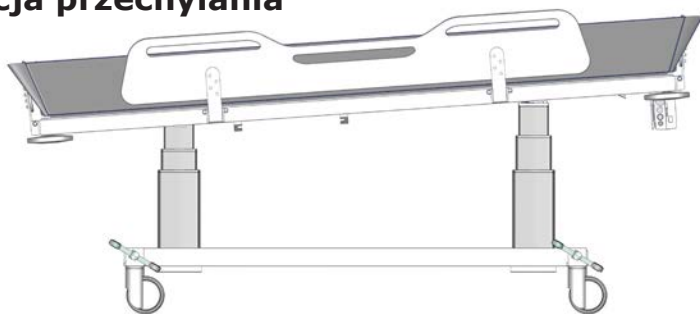


Aby uniknąć ryzyka uduszenia, upewnij się, że nieużywany pilot przewodowy znajduje się w uchwycie.



Aby uniknąć obrażeń rąk, stóp i głowy, zachowaj ostrożność w pobliżu ruchomych części.

Funkcja przechylenia



Wózek można przechylić o około trzy stopnie, aby pozwolić na spłynięcie wody, gdy stosowany jest opcjonalny materac kąpielowy.

Funkcją przechylenia steruje się za pomocą pilota przewodowego.



Naciśnij i przytrzymaj przycisk przechyłu w górę, by przechylić urządzenie. Urządzenie zatrzymuje się, gdy przechył osiągnie około trzy stopnie lub po zwolnieniu przycisku.



Naciśnij i przytrzymaj przycisk przechyłu w dół, by wypoziomować urządzenie. Urządzenie zatrzymuje się po wypoziomowaniu lub po zwolnieniu przycisku.

Przechyliłony wózek nadal można podnosić i opuszczać.

Resetowanie

Jeśli funkcja podnoszenia nie działa poprawnie lub dwie kolumny podnoszące nie są zsynchronizowane, spróbuj zresetować system podnoszący.



Jednocześnie naciśnij i przytrzymaj przyciski ruchu w górę i w dół.



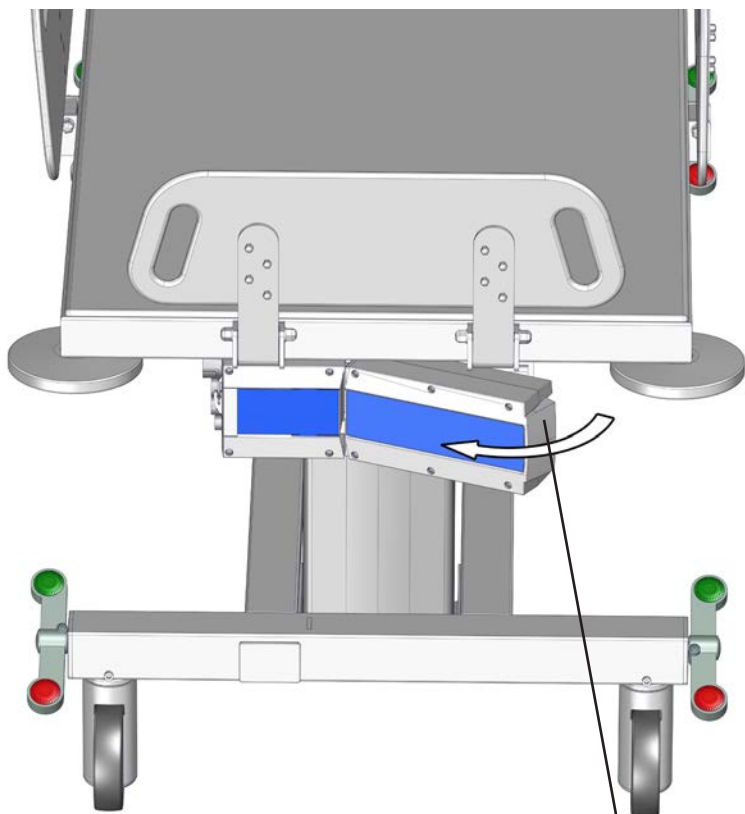
Po kilku sekundach kolumny rozpoczną ruch w dół i nadany zostanie sygnał dźwiękowy.

Trzymaj obydwa przyciski wciśnięte, dopóki sygnał dźwiękowy nie ucichnie.

Kolumny podnoszące są teraz zresetowane.

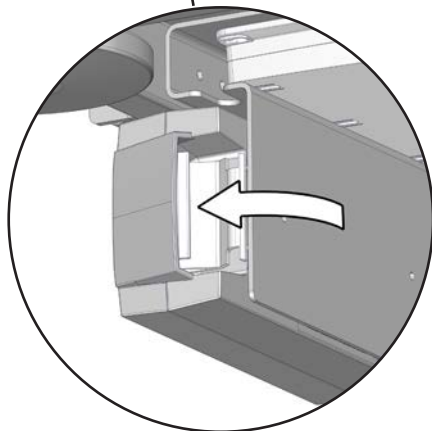
Ładowanie akumulatora

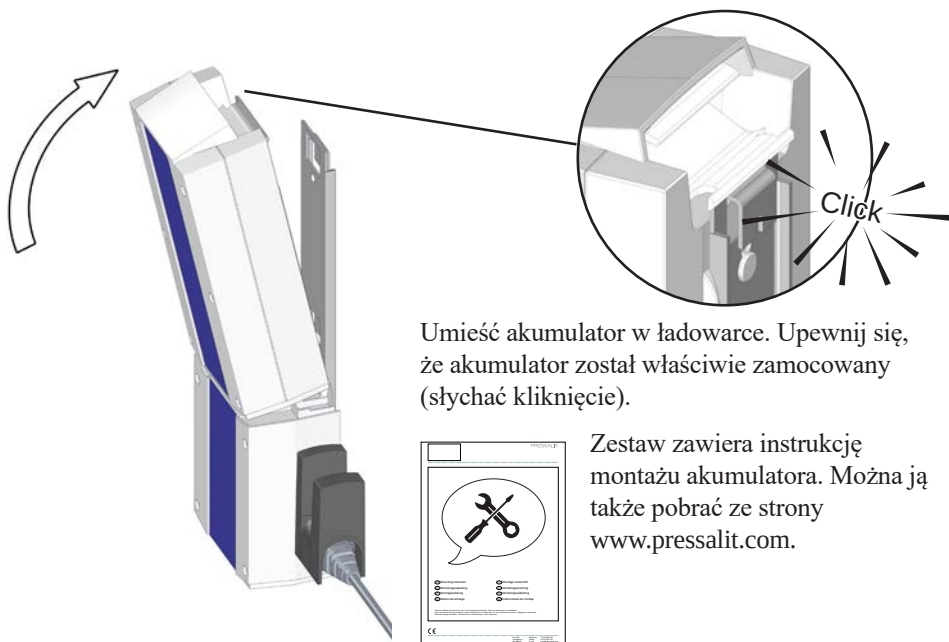
Całkowicie naładowany akumulator pozwala na maksymalnie 30 operacji regulowania wysokości wózka.



Zwolnij blokadę, by wyjąć akumulator do ładowania.

Po ładowaniu najpierw zamocuj akumulator z powrotem, a dopiero później ułóż pacjenta na wózku.





Umieść akumulator w ładowarce. Upewnij się, że akumulator został właściwie zamocowany (słysząc kliknięcie).

Zestaw zawiera instrukcję montażu akumulatora. Można ją także pobrać ze strony www.pressalit.com.



UWAGA

Gdy akumulator wyczerpuje się, podczas obsługi pilota słysząc sygnał dźwiękowy. Mimo, że energii wystarczy jeszcze, aby podnieść lub obniżyć urządzenie, należy koniecznie naładować lub wymienić akumulator. W przeciwnym razie funkcja podnoszenia przestanie działać.

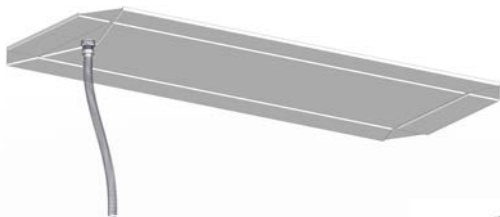
WAŻNE

Jeśli akumulator nie był używany przez ponad tydzień, wchodzi w tryb czuwania, który oszczędza prąd i chroni akumulator. Przed użyciem takiego akumulatora umieść go w ładowarce na około 15 sekund, by zakończyć tryb czuwania. Pamiętaj, że ani rozpoczęcie, ani zakończenie trybu czuwania nie jest sygnalizowane dźwiękiem. Jeśli po zakończeniu trybu czuwania akumulator nie ma mocy, trzeba go naładować. Akumulator należy ładować co sześć miesięcy.

Akcesoria

Materac kąpielowy

Wózka kąpielowo-toaletowego można używać jak wanny. Trzeba w tym celu zastosować opcjonalny materac kąpielowy, (R844721 i R844717).



Podłącz wąż spustowy do otworu w materacu zgodnie z instrukcją montażu.

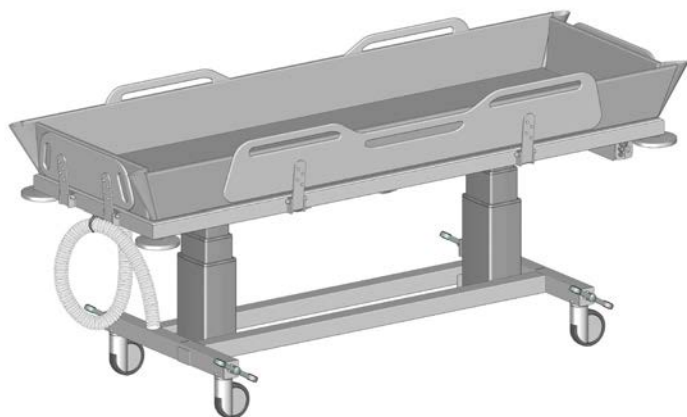
Przeciagnij wąż spustowy przez otwór w wózku, złóż odpowiednio materac i ułóż go na wózku. Upewnij się, że wszystkie podpórki boczne wózka są podniesione i zablokowane.



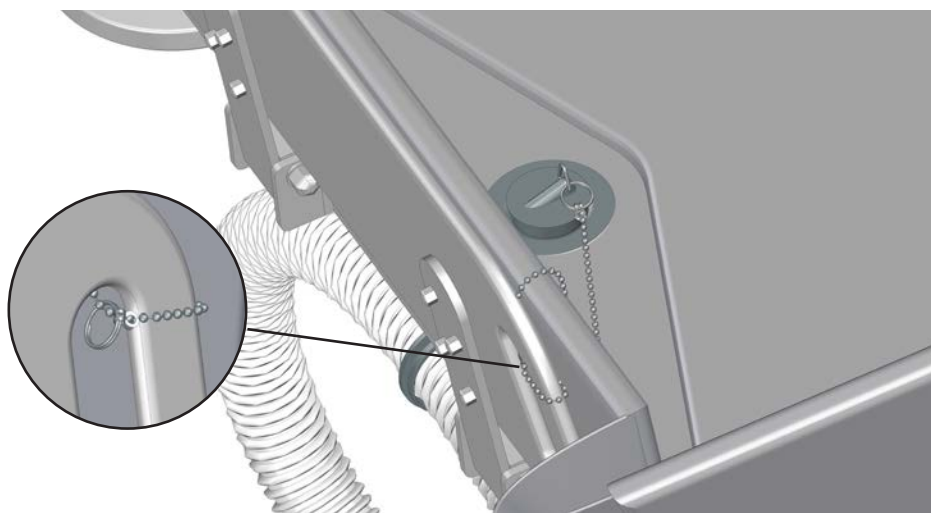
Zestaw materaca zawiera instrukcję podłączania węża spustowego. Można ją także pobrać ze strony www.pressalit.com.

WAŻNE

- Okresowo sprawdzaj, czy materac nie został uszkodzony. Zapobiegnie to jego zakażeniu lub zanieczyszczeniu.
- Do obsługi węża odprowadzającego wodę z materaca nakładaj rękawice. Niekiedy wąż ma kontakt z ludzkimi odchodami.



Zwiń wąż i powieś go na specjalnym wieszaku.



Przymocuj jedno z kółek łańcuszka do korka. Kółkiem na drugim końcu zrób pętlę wokół jednego z uchwytów podpórki w nogach wózka.

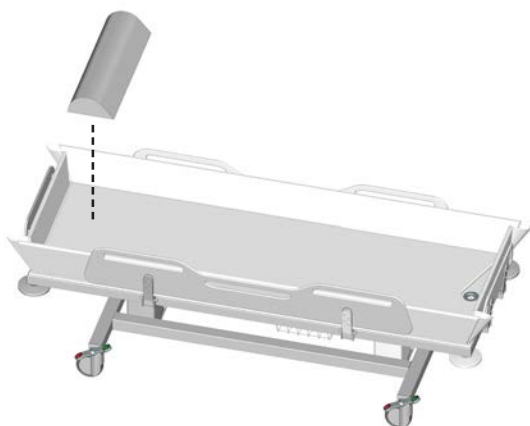
pl

WAŻNE

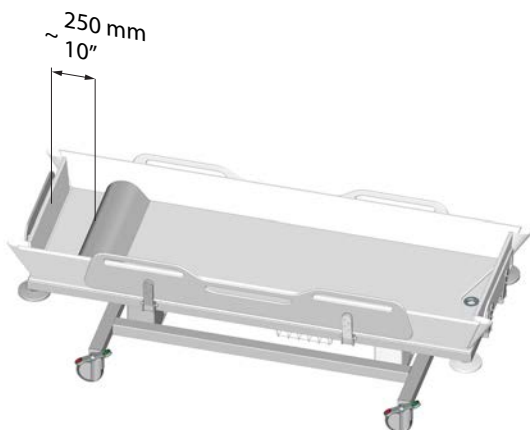
Nie przemieszczaj wózka, gdy na materacu kąpielowym jest woda.

Podglówkiem

Materac kąpielowy można stosować z opcjonalnym podglówkiem, aby zapewnić pacjentowi najwyższą wygodę, (R844521).



Umieść podglówek na przednim końcu wózka kąpielowego, ok. 250 mm (10") od wezgłowia.



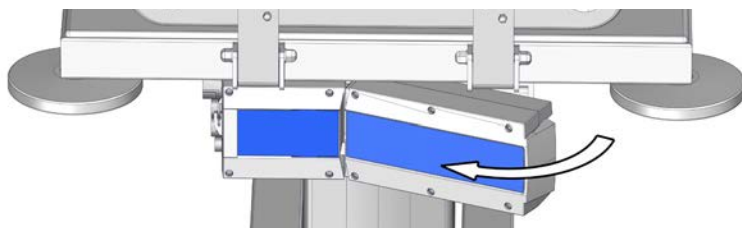
Materac i podglówek należy czyścić gorącą wodą lub łagodnym środkiem czyszczącym na bazie mydła. Listę odpowiednich środków czyszczących/dezynfekujących przetestowanych przez Pressalit można znaleźć na stronie www.pressalit.com

WAŻNE

Okresowo sprawdzaj, czy podglówek nie został uszkodzony. Zapobiegnie to jego zakażeniu lub zanieczyszczeniu.

Czyszczenie

Przed czyszczeniem wózka zdemonstuj akumulator.



Wyrób należy czyścić gorącą wodą lub łagodnym środkiem czyszczącym na bazie mydła.

Listę odpowiednich środków czyszczących przetestowanych przez Pressalit można znaleźć www.pressalit.com



UWAGA

Zawsze należy najpierw zapoznać się z kartą charakterystyki materiału oraz instrukcjami dołączonymi do środka czyszczącego, dezynfekującego lub odkamieniającego oraz postępować zgodnie z instrukcjami bezpiecznego stosowania, rozcieńczania, spłukiwania, suszenia, obchodzenia się ze środkiem i jego przechowywania.

WAŻNE

- Nie wolno używać autoklawów lub innych rodzajów czyszczenia parowego.
- Należy unikać stosowania zbyt silnych środków czyszczących zawierających kwasy.
- Nie wolno bezpośrednio spryskiwać wyrobu środkiem czyszczącym pod ciśnieniem.
- Do dezynfekcji powierzchni można używać środków na bazie chloru, zgodnie ze specyfikacją i zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa stosowania tych środków.



UWAGA

Nie czyść ani nie dezynfekuj wózka w żaden sposób, gdy leży na nim pacjent.

Kompatybilność elektromagnetyczna

Odporność elektromagnetyczna

Norma testowa	Poziom zgodności	Poziom / szczegóły testu	Wyniki testu
EN60601-1-2 i EN17966 (Domowa opieka nad pacjentem)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Zakres częstotliwości: 80 MHz - 6 GHz Co 1%	Zaliczony
EN60601-1-2 (Pola zakresu bliskiego z urządzeń radiowych do komunikacji bezprzewodowej)	=> 10 V/m 2,7 GHz	15 V/m Zakres częstotliwości: 385 - 5785 MHz	Zaliczony
IEC 61000-4-4 (Szybkozmiennne elektryczne zakłócenia przejściowe)		Symulacja impulsów szybkich	Zaliczony
Zakłócenia przewodzone wzbudzane przez częstotliwości radiowe	Impuls test., 6 V	Impuls test., 10 V	Zaliczony
Wyładowania elektrostatyczne		Wyładowanie na urządzeniu wyzwolone przez osobę naładowaną ładunkiem statycznym, 8 kV i 15 kV	Zaliczony (*)

* Jeśli osoba naładowana ładunkiem statycznym rozładowuje się w pobliżu skrzynki sterowniczej wózka, może wystąpić błąd w działaniu kolumn podnoszących i należy je zresetować. Patrz sekcja „**Resetowanie**”.

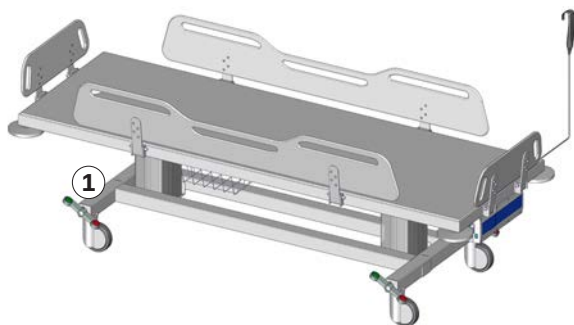
Emisje elektromagnetyczne

Norma testowa	Poziom / szczegóły testu	Wyniki testu
60601-1-2 rozdz. 7.1.7 - CISPR 14	30 MHz – 1 GHz	Zaliczony

Dane techniczne

Maksymalna masa użytkownika	200 kg	
Maksymalne obciążenie	250 kg	
Waga produktu	R94x4717	107 kg
	R94x4721	111 kg
Wysokość podnoszenia	550–950 mm	
Stopień przechyłu	3°	
Pojemność akumulatora	2,25 Ah	
Waga akumulatora	1 kg	
Czas ładowania akumulatora	3-4 h	

Przewidywany okres eksploatacji wózka wynosi 10 lat.



Umiejscowienie etykiety wyrobu ①.

Rozwiązywanie problemów

Objaw	Przyczyna	Działanie
Brak mocy.	Rozładowany akumulator.	Naładuj akumulator. Patrz sekcja „ Ładowanie akumulatora ”.
Brak mocy.	Akumulator w trybie czuwania.	Umieść akumulator w ładowarce na około 15 sekund. Patrz sekcja „ Ładowanie akumulatora ”.
Wózek jest przechylony, choć nie włączono funkcji przechyłu.	Kolumny podnoszące nie są zsynchronizowane.	Zresetuj kolumny podnoszące. Patrz sekcja „ Resetowanie ”.
Wózka nie można podnieść ani opuścić.	Jeśli osoba naładowana ładunkiem statycznym rozładowuje się w pobliżu skrzynki sterowniczej wózka, może wystąpić błąd w działaniu kolumn podnoszących.	Zresetuj kolumny podnoszące. Patrz sekcja „ Resetowanie ”.

Jeśli problemu nie można rozwiązać, należy skontaktować się z firmą Pressalit A/S lub swoim lokalnym dystrybutorem. Nie próbuj naprawiać urządzenia samodzielnie, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji.

Przechowywanie i transport

- Temperatura transportu i przechowywania urządzenia musi pozostawać w zakresie od 5 do 40 st. Celsjusza.
- Urządzenie należy zawsze transportować w oryginalnym opakowaniu.
- Unikaj narażania opakowania na wstrząsy i uderzenia.
- Nie używaj wyrobu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.

Utylizacja i recykling

Wyrób zawiera materiały, które można poddawać recyklingowi. Nie istnieją znane zagrożenia lub ryzyka związane z usuwaniem wyrobu. Wszystkie komponenty można utylizować po ich uprzednim wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu.

W przypadku usuwania wyrobu zalecamy rozmontowanie go i podzielenie odpadów na grupy do recyklingu lub spalania.

Poniższa tabela zawiera informacje dotyczące recyklingu i postępowania z wyrobem.

Komponenty, które można poddać recyklingowi	Material
Stal	Stal może zostać poddana recyklingowi poprzez ponowne przetopienie i włączenie jej jako materiału wtórnego do produkcji nowej stali.
Tworzywa sztuczne	Należy stosować systemy sortowania i recyklingu tworzyw sztucznych tam, gdzie jest to lokalnie możliwe, w innym przypadku spalanie tworzyw sztucznych niesie dodatkową korzyść w postaci energii, którą można wykorzystać na przykład do skojarzonego wytwarzania energii elektrycznej i ciepła.
Elektronika	Elementy elektroniczne należy zbierać osobno i oddawać do wyznaczonego punktu recyklingu.
Akumulatory	Akumulatory należy utylizować zgodnie z przepisami miejscowymi.

目录

本手册使用的标志.....	166
一般安全要求.....	167
产品标签.....	168
用途.....	170
操作员说明.....	170
使用者说明.....	170
工作环境.....	170
禁忌症.....	170
生物相容性.....	170
操作说明.....	171
安全刹车.....	171
侧边挡板.....	172
高度调整.....	173
重置.....	173
给电池充电.....	174
配件.....	176
垫子.....	176
清洁.....	177
电磁兼容性.....	178
电磁抗扰性.....	178
电磁辐射.....	178
技术参数.....	179
故障排解.....	180
储存和运输.....	181
处理与回收.....	181

本手册使用的标志

本手册和本产品随附的相关文件使用以下标志。



警告提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致人员死亡或严重伤害。



小心提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致轻度或中度伤害。该标志也可用于提醒不安全行为。

重要信息

重要信息提醒使用者注意操作和使用本产品的重要信息。

注意

注意用于提醒与人身安全无关的行为。



手部受伤警告



头部受伤警告



脚部受伤警告



电流或潜在危险电压



兼容产品



患者一定要有人陪同。

一般安全要求

警告

- 使用前，请通读并理解本手册。将手册存放在设备附近。
- 按照本手册操作，避免发生造成严重人身伤害的意外。
- 使用或操作本产品时，切勿采用本手册并未介绍的其他方式，因为这会危及您的安全并损坏产品。
- 确保安装或使用本产品及其系统的人员均掌握必要信息并可查阅本手册。

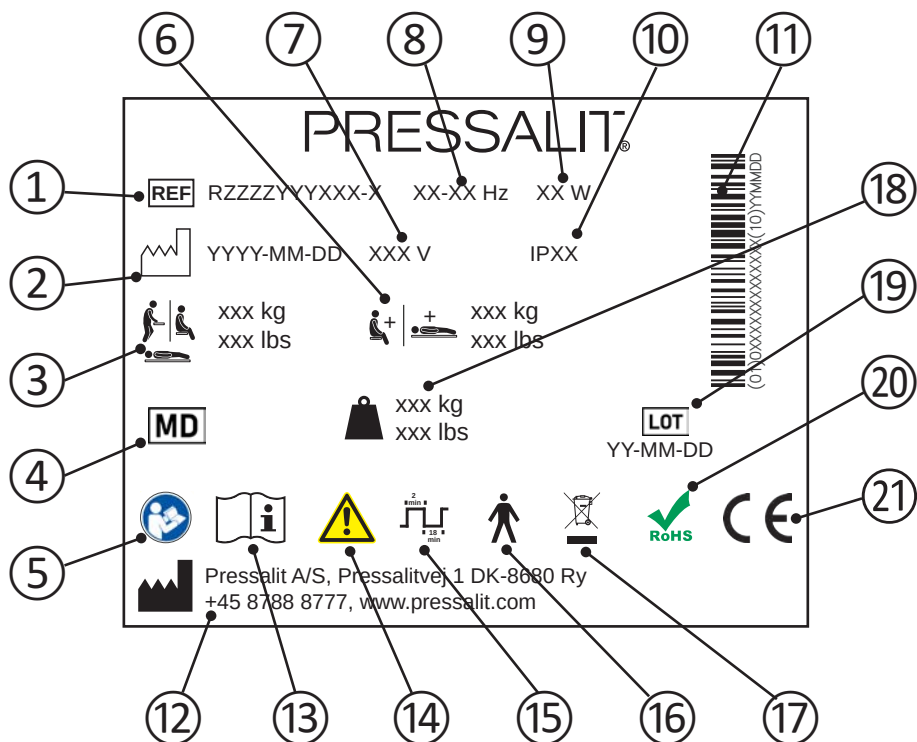
小心

- 请遵守相关说明，避免产品受损或损毁。
- 切勿维修、拆卸或组装、扩展、重新调整或改装本产品。这些操作必须由 Pressalit 或 Pressalit 授权的人士执行。
- 若无人看管，请不要让儿童操作本产品。本产品不适用于娱乐游戏。
- 产品如有缺陷或损坏，切勿使用。缺陷产品待修理后方可使用。

注意

- 本手册资料以按照组装说明正确安装本产品为基础。
- 如果以指南所述以外的方法使用本产品，Pressalit 概不负责。
- 我们保留修订本手册的权利，恕不另行通知。

产品标签



① 货号

② 生产日期

③ 最大使用者体重

④ 医疗器械

⑤ 请参考使用手册

⑥ 最大荷载

⑦ 电源电压

⑧ 频率

- ⑨ 最大功耗

- ⑩ IP 等级

- ⑪ GS1-128 条形码

- ⑫ 生产商名称和地址

- ⑬ 请参考使用手册

- ⑭ 请查阅手册，了解警告和注意事项等重要警示信息

- ⑮ 占空比

- ⑯ B 类应用部件。产品部件在正常使用时需要与患者有身体接触，方可执行其功能。本产品符合 IEC 60601-1 要求，有防电击保护功能

- ⑰ 请勿按未分类生活垃圾处理。本产品应被单独收集，然后送至指定的回收服务点。

- ⑱ 产品重量

- ⑲ 批次代码

- ⑳ 本产品不含欧盟 RoHS 指令 2011/65/EC 规定的任何有害物质。

- ㉑ 本产品根据欧洲医疗器材指令 93/42/EEC（包括修订指令 2007/47/EEC）加贴 CE 标志。如需符合性声明，请访问 www.pressalit.com。

用途

本产品用于为无法站立或坐起的人士进行换洗。使用者可平躺在转运床上。

操作员说明

本产品由接受过健康护理培训，并经过训练可为他人进行换洗护理的人员操作。

使用者说明

本产品可供体重不超过**最大荷载 200 公斤**的所有人群使用，包括成人、儿童、年青人、老人。

工作环境

在室内潮湿环境中使用，如浴室或盥洗室。本产品在室温下使用，可在公共换洗室、学校、私人住所、疗养院和医院的正常工作条件下使用。

禁忌症

不建议携带输注装置或胰岛素泵的患者、患有炎症性皮肤病的患者或伴有发烧症状的患者使用转运床。

患有心功能不全、心血管疾病、颅脑损伤的患者或者带有开放性伤口、喂食或引流管（如导尿管、引流管）的患者只有在与主治医生协商后才能使用转运床。

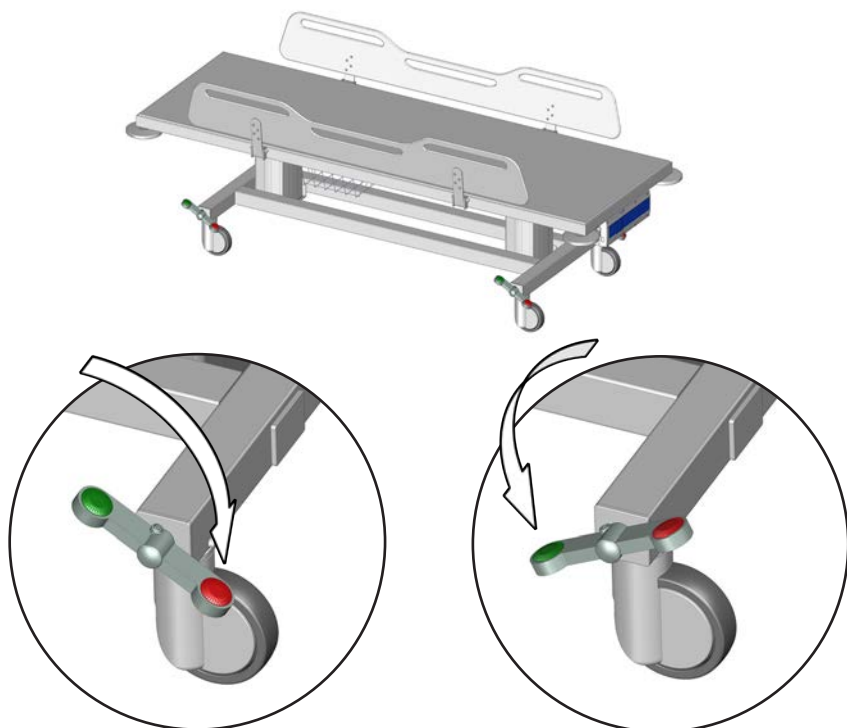
生物相容性

对于可能在换洗过程中与患者或用户皮肤发生接触的材料，我们已根据 ISO 10993 生物相容性要求测试其有害物质含量，并认定其适用于此目的。

操作说明

安全刹车

转运床的四个脚轮上均配有安全刹车，用于防止转运床意外移动。



锁定刹车：踩下四个摇杆踏板中任意一个上的红色按钮，即可将四个车轮的刹车全部锁定。

解锁刹车：踩下四个摇杆踏板中任意一个上的绿色按钮，即可将四个车轮的刹车全部解锁。



警告

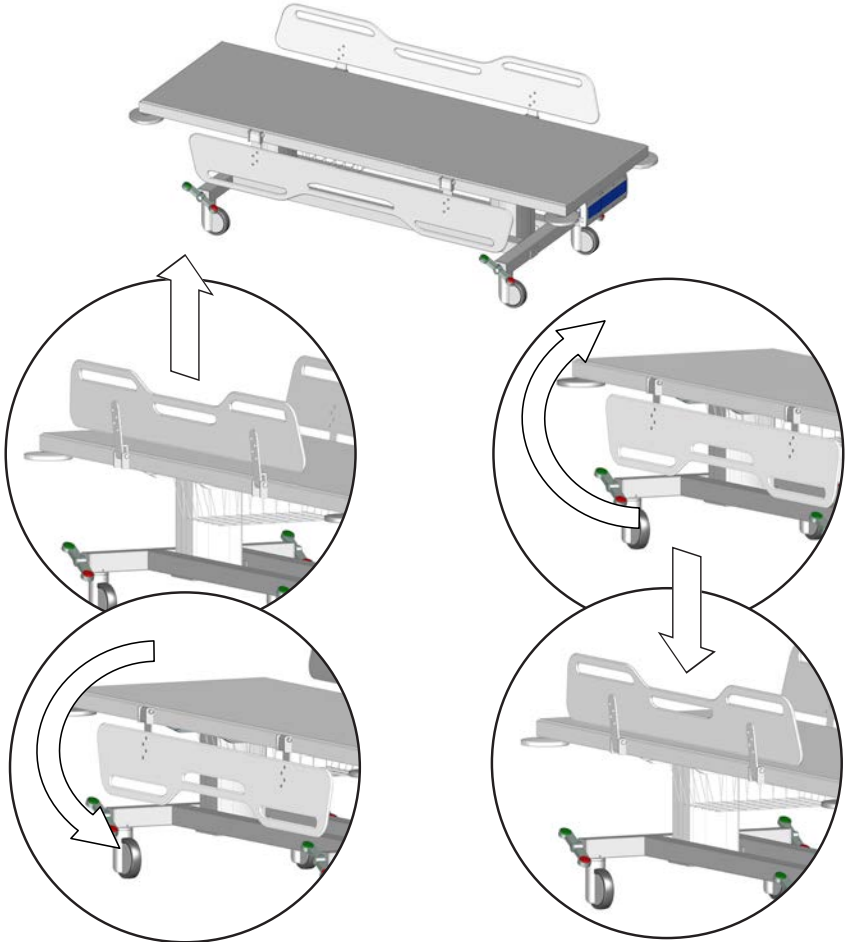
在将患者转移到床上和从床上移下时，请务必确保刹车已锁定。



患者一定要有人陪同。

侧边挡板

侧边挡板可上下折叠，方便转移患者。



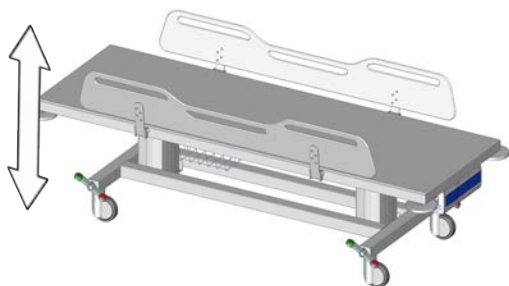
向下折叠：向上抬起侧边挡板将其解锁，然后向下摆动。

向上折叠：向上摆动侧边挡板，然后向下推动将其锁定到位。

**警告**

使用转运床时，请确保竖起所有侧边挡板并锁定到位，以防止患者从装置上掉下来。

高度调整



转运床可以上下调节 400 毫米。

**最大使用者体重：
200 公斤
最大荷载：
250 公斤**

高度调整由有线遥控装置控制。



按住向上按钮可升高装置。
在松开按钮时停止移动。



按住向下按钮可降低装置。
在松开按钮时停止移动。



为避免被线缆勒住，有线遥控装置在不使用时务必放置于支架中。



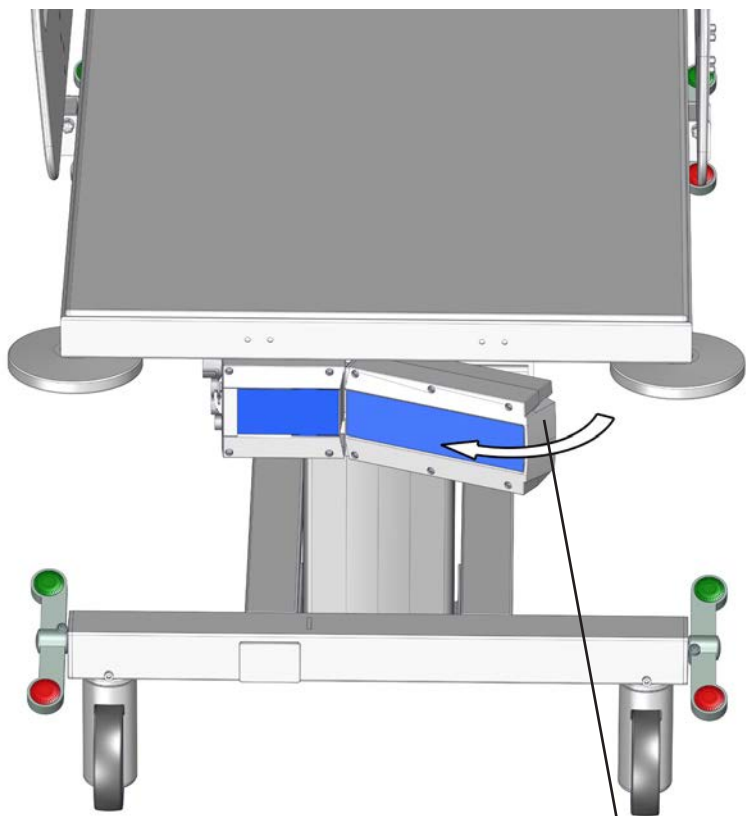
小心不要将手脚和头部放在活动机械部件附近，以免受伤。

重置

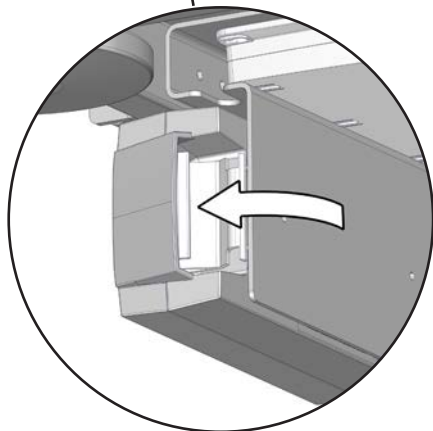
如果倾斜功能未正常工作，或两个升降柱不同步，请尝试重置升降系统。同时按住向上按钮和向下按钮。数秒后，升降柱将向下移动，同时发出蜂鸣音。继续按住这两个按钮，直到蜂鸣音消失。升降柱现已重置。

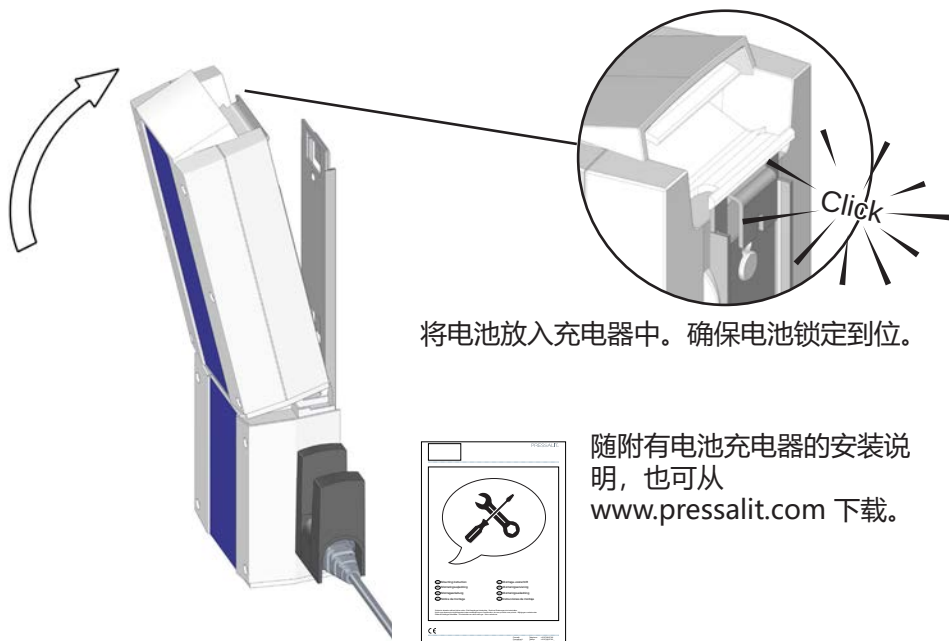
给电池充电

电池充满电时，可调整转运床的高度最多 30 次。
松开锁扣，取出电池进行充电。



充好电后装回电池，再让患者躺到转运床上。





将电池放入充电器中。确保电池锁定到位。

随附有电池充电器的安装说明，也可从 www.pressalit.com 下载。

⚠️ 小心

遥控装置的电池电量不足时，操作时将会发出蜂鸣音。尽管此时的电力仍然足够升高或降低装置，但请务必立即为其充电或更换电池。否则倾斜功能将很快停止工作。

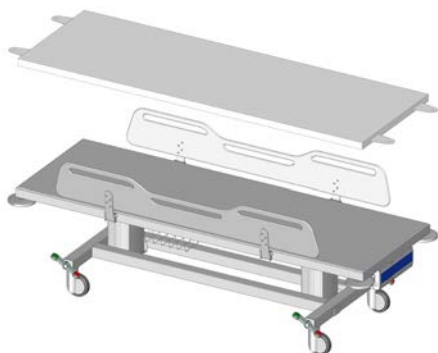
重要信息

如果电池超过一周未使用，就会进入待机模式，以节省电量，保护电池。使用前将电池放入充电器中约 15 秒，以退出待机模式。
请注意，没有音频信号来指示待机模式或指示退出待机模式。如果退出待机模式后还是没有电，则需要给电池充电。每 6 个月必须给电池充一次电。

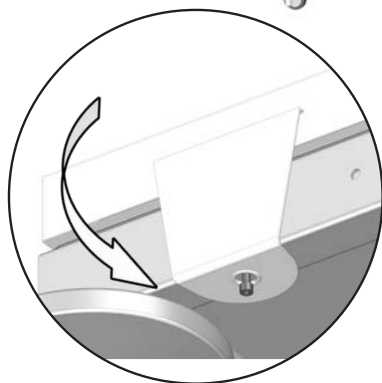
配件

垫子

可以在转运床上放一张选配的垫子，
以提供最佳舒适度。垫子的两面均可
使用，因为它是正反两用的。



拧松用于固定垫子的锁紧螺钉 ① 约一
厘米。



将垫子固定片向下拉，扣到螺钉上。
对所有四个固定片执行相同的操作。

应使用热水或温和的肥皂清洁剂来清
洁本产品。
如需查阅经 Pressalit 测试的适用清洁
剂/消毒剂列表，请访问
www.pressalit.com 网站。

安装说明附随在垫子包
装中，也可从
www.pressalit.com 下
载。

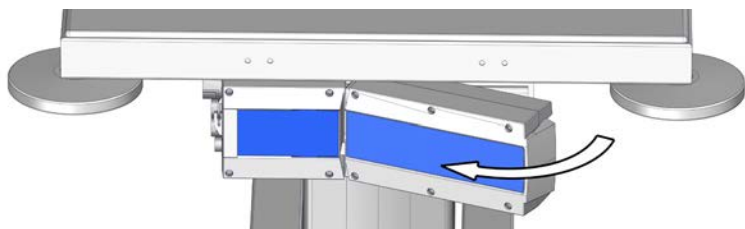


重要信息

定期检查垫子是否有损坏迹象。这有助于防止垫子发生感染。

清洁

在清洁转运床之前应取出电池。



应使用热水或温和的肥皂清洁剂来清洁本产品。

可在 www.pressalit.com 网站查看经 Pressalit 测试的相关清洁剂列表。



小心

务必阅读材料安全数据表 (MSDS) 和随附的清洁、消毒或除垢剂说明，并按照说明安全使用、稀释、冲洗、干燥、处理和储存溶剂。

重要信息

- 切勿使用高压灭菌器或其他类型的蒸汽清洁器。
- 避免使用含酸的强力清洁剂。
- 切勿使用高压清洁器直接喷洗本产品。
- 根据产品规格和这些产品的安全预防措施，可使用含氯消毒剂进行表面消毒。



小心

当患者躺在转运床上时，请勿执行任何类型的清洁和消毒操作。

电磁兼容性

电磁抗扰性

测试标准	合规性级别	测试级别/详情	测试结果
EN60601-1-2 和 EN17966 (家庭卫生保健环境)	=> 10V/m 2.7GHz	15V/m 频率范围: 80MHz - 6GHz 1% 步长	通过
EN60601-1-2 (RF 无线通信设备的邻近场)	=> 10V/m 2.7GHz	15V/m 频率范围: 385 - 5785 MHz	通过
IEC 61000-4-4 (电快速瞬变/脉冲群)		快速脉冲模拟	通过
RF 引起的传导干扰	脉冲屈服, 6V	脉冲屈服, 10V	通过
静电放电		身体带静电的人对装置释放静电, 8kV 和 15kV	通过 (*)

* 如果身体带静电的人在沐浴床控制箱上或附近释放静电, 升降柱可能会出现故障, 从而必须进行重置。请参阅“重置”。

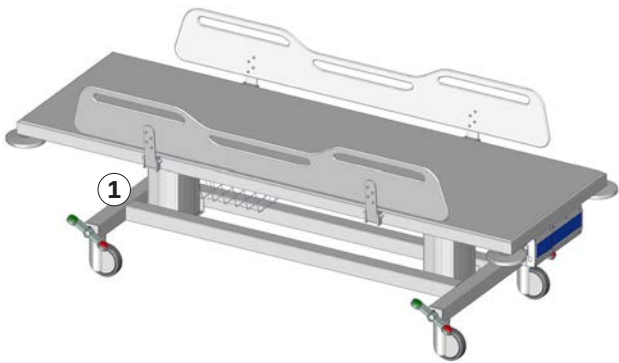
电磁辐射

测试标准	测试级别/详情	测试结果
60601-1-2 ch. 7.1.7 - CISPR 14	30MHz - 1GHz	通过

技术参数

最大使用者体重	200 公斤	
最大荷载	250 公斤	
产品重量	R94x2717	102 公斤
	R94x2721	106 公斤
抬升高度	550 – 950 毫米	
电池容量	2.25Ah	
电池重量	1 公斤	
电池充电时间	3-4 小时	

转运床的预期使用寿命为 10 年。



产品标签位置 ①。

故障排解

现象	原因	操作
没电。	电池已耗尽。	对电池进行充电。 请参阅“给电池充电”。
没电。	电池处于待机模式。	将电池放入充电器中约 15 秒。 请参阅“给电池充电”。
转运床歪斜。	升降柱不同步。	重置升降柱。请参阅“重置”。
无法升高或降低转运床。	如果身体带静电的人在转运床控制箱附近释放静电，升降柱可能会出现故障。	重置升降柱。请参阅“重置”。

如果仍无法解决问题，请联系 Pressalit A/S 或您当地的经销商。切勿尝试自行维修产品，因为这会导致保修失效。

储存和运输

- 装置的储存和运输温度必须介于 5 到 40 摄氏度之间。
- 始终利用原始包装运输装置。
- 避免包装遭受撞击。
- 如果包装损坏，请勿使用产品。

处理与回收

装置中含有可重复使用的材料。处理产品并不存在已知危险或风险。所有组件在清洁和消毒后方可丢弃。

处理产品时，建议按照不同的垃圾种类将产品进行拆卸和分解，再回收或烧毁。

下表提供关于回收和处理产品的资料。

可回收 组件	材料
钢	钢可在熔化后循环再用，并用作新钢生产的二次材料。
塑料	如果当地有塑料分类回收系统，应妥善使用。如果没有，焚烧塑料也具有产生能源的额外优点，例如可用于热电联产等用途。
电子组件	电子组件应单独收集，然后送至指定的回收服务点。

المحتوى

183	الرموز المستخدمة في هذا الدليل
184	السلامة العامة
185	ملصق تعريف المنتج
187	الغرض من الاستخدام
187	مواصفات المشغل المعني
187	مواصفات المستخدم المعني
187	بيئة التشغيل
187	موانع الاستخدام
187	التوافق الحيوي
188	إرشادات التشغيل
188	فرامل الأمان
189	مساند جانبية
190	ضبط الارتفاع
190	إعادة الضبط
191	شحن البطارية
193	الملحقات
193	مرتبة
194	التنظيف
195	التوافق الكهرومغناطيسي
195	الحصانة الكهرومغناطيسية
195	الانبعاثات الكهرومغناطيسية
196	البيانات الفنية
197	استكشاف المشكلات وإصلاحها
198	التخزين والنقل
198	التخلص من المنتج وإعادة تدويره

الرموز المستخدمة في هذا الدليل

تُستخدم الرموز التالية في هذا الدليل وكذلك في الوثائق ذات الصلة المرفقة مع المنتج.

تحذير

يشير الرمز **تحذير** إلى موقف ينطوي على خطورة محتملة وقد يؤدي إلى الوفاة أو التعرض لإصابة خطيرة في حالة عدم تلافيه.

تنبيه

يشير الرمز **تنبيه** إلى موقف ينطوي على خطورة محتملة وقد يؤدي إلى التعرض لإصابة طفيفة أو متوسطة في حالة عدم تلافيه. قد يُستخدم هذا الرمز أيضًا للتحذير من الممارسات غير الآمنة.

معلومات مهمة

يشير الرمز **معلومات مهمة** إلى معلومات مهمة بخصوص التعامل مع المنتج واستخدامه.

ملاحظة

يُستخدم الرمز **ملاحظة** للإشارة إلى ممارسات غير مرتبطة بالسلامة الشخصية.

تحذير من التعرض لإصابة
بالرأس



تحذير من التعرض لإصابة باليد



كهرباء أو جهد كهربائي محتمل
الخطورة.



تحذير من التعرض لإصابة
بالقدمين



لا تترك المريض دون مرافق.



منتجات متوافقة



تحذير

- احرص على قراءة الدليل بالكامل واستيعابه تمامًا قبل الاستخدام. احتفظ بالدليل في مكان قريب من الوحدة.
- التزم بالإرشادات الواردة في هذا الدليل لتلافي وقوع حوادث قد تؤدي إلى التعرض لإصابة شخصية خطيرة.
- يحظر تمامًا استخدام هذا المنتج أو التعامل معه بطرق أخرى غير تلك المحددة في هذا الدليل، حيث قد يؤدي ذلك إلى تعريض سلامتك الشخصية للخطر وتلف المنتج.
- تأكد من إلمام جميع الأشخاص القائمين على تركيب المنتج وأنظمتها أو استخدامها بالمعلومات الضرورية ومن إمكانية حصولهم على هذا الدليل.

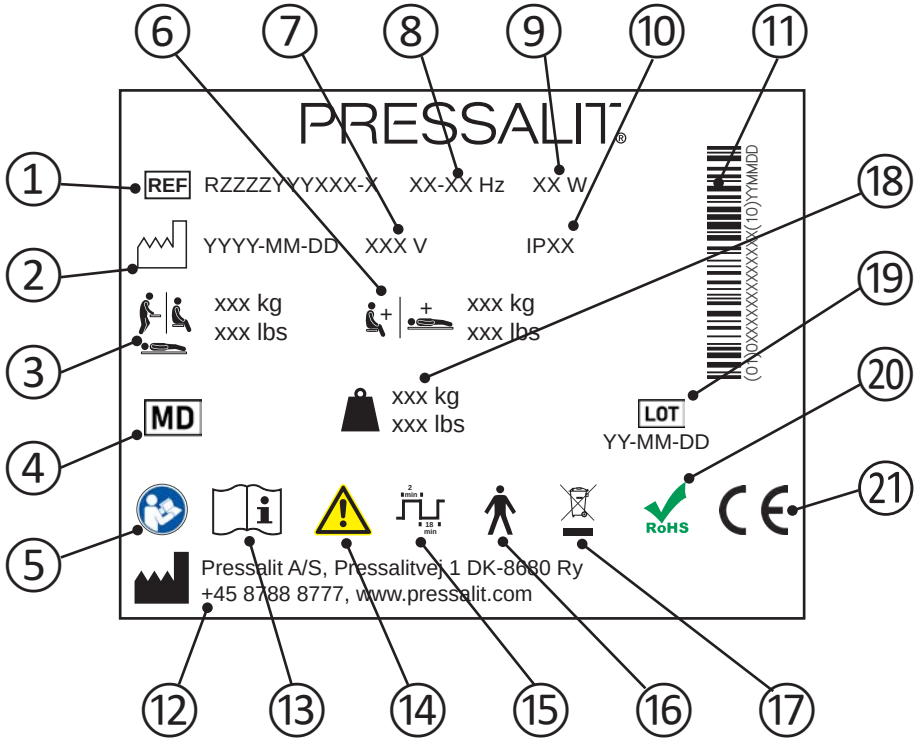
تنبيه

- يرجى الالتزام بهذه الإرشادات لتلافي تعرض المنتج للتلف أو التدمير.
- لا تقم بإجراء أي أعمال إصلاح، أو عمليات فك أو تجميع للمكونات، أو توسعات، أو عمليات إعادة ضبط، أو تعديلات بهذا المنتج. يجب عدم إجراء هذه العمليات سوى بمعرفة شركة Pressalit أو الأشخاص المعتمدين من شركة Pressalit.
- يحظر تمامًا السماح للأطفال بتشغيل هذا المنتج دون إشراف. هذا المنتج غير مخصص لأغراض اللعب.
- يحظر تمامًا استخدام المنتج إذا كان معيَّبًا أو تالفًا. يحظر استخدام المنتج المعيب قبل إجراء أعمال الإصلاح له.

ملاحظة

- تعتمد المعلومات الموضحة في هذا الدليل على التركيب السليم للمنتج وفقًا لإرشادات التجميع الخاصة بنا.
- لن تتحمل شركة Pressalit أي مسؤولية في حالة استخدام المنتج بأي طريقة تختلف عن تلك الموضحة في الدليل.
- نحتفظ بالحق في تعديل هذا الدليل دون إشعار مسبق.

ملصق تعريف المنتج



رقم السلعة

1

تاريخ الإنتاج

2

أقصى وزن للمستخدم

3

جهاز طبي

4

راجع دليل الاستخدام

5

حمولة العمل الآمنة

6

الجهد الكهربائي لمصدر الطاقة الرئيسي

7

التردد

8

9

أقصى استهلاك للطاقة

10

فئة IP

11

الرمز الشريطي GS1-128

12

اسم الشركة المصنعة وعنوانها

13

راجع دليل الاستخدام

14

راجع الدليل للتعرف على معلومات تحذيرية مهمة مثل التحذيرات والتنبيهات

15

دورة العمل

16

جزء يلامس المريض من النوع B، جزء من المنتج يلامس المريض بالضرورة بصورة مادية خلال الاستخدام العادي لأداء وظيفته.
يتوافق المنتج مع متطلبات معايير IEC 60601-1 لتوفير الحماية من الصدمات الكهربائية

17

لا تتخلص من المنتج باعتباره نفايات محلية غير مصنفة. يجب تجميع المنتج على حدة وإعادته إلى خدمة إعادة التدوير المخصصة.

18

وزن المنتج

19

كود المجموعة

20

لا يحتوي هذا المنتج على أي مواد خطرة مذكورة في توجيه مجلس الاتحاد الأوروبي رقم 2011/65/EC حول الحد من المواد الخطرة.

21

يحمل هذا المنتج علامة CE وفقاً لتوجيه الأجهزة الطبية الأوروبي رقم EEC/٤٢/٩٣، بما في ذلك التعديلات المضمنة في توجيهه رقم EEC/٤٧/٢٠٠٧. يمكن الاطلاع على إعلان المطابقة على www.pressalit.com.

الغرض من الاستخدام

هذا المنتج مخصص للأشخاص العاجزين عن الوقوف أو الجلوس لمساعدتهم على إجراء الغيار. يستلقي الشخص في وضع أفقي على عربة الترولي للغيار.

مواصفات المشغل المعني

هذا المنتج مُصمم للاستخدام بمعرفة الأشخاص المدربين على الرعاية الصحية والمدربين على إجراء الغيار للشخص المسؤولين عن رعايته.

مواصفات المستخدم المعني

يمكن استخدام هذا المنتج مع جميع فئات الأشخاص - البالغين والأطفال والشباب والمسنين الذين لا يتعدى وزنهم الحمولة القصوى البالغة ٢٠٠ كجم/٤٤٠ رطلاً.

بيئة التشغيل

المنتج مصمم للاستخدام في البيئات الداخلية الرطبة، مثل الحمامات أو غرف الاغتسال. والمنتج مُصمم خصيصاً للاستخدام في درجة حرارة الغرفة في أماكن تغيير الملابس العامة والمدارس والمنازل الخاصة ودور الرعاية والتمريض والمستشفيات في ظروف العمل العادية.

موانع الاستخدام

لا ينصح باستخدام عربة ترولي الغيار للمرضى الذين يعانون من مضخة التسريب أو مضخة الأنسولين أو الأمراض الجلدية الالتهابية أو المرضى الذين يعانون من الحمى.

لا يمكن للمرضى الذين يعانون من قصور القلب وأمراض القلب والأوعية الدموية والإصابة القحفية المخفية، والجروح المفتوحة وخطوط التغذية أو التصريف (مثل القسطرة وأنبوب التُّرُح) استخدام عربة ترولي الغيار إلا بعد استشارة الطبيب المعالج.

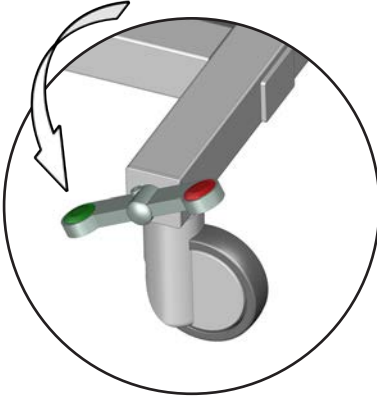
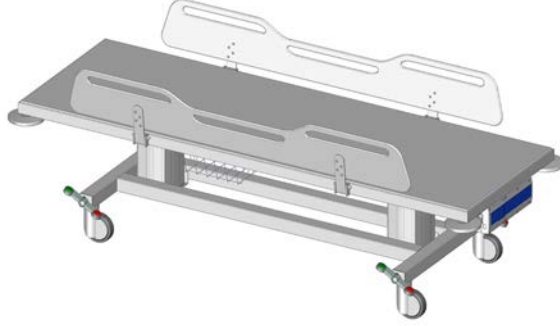
التوافق الحيوي

تم اختبار المواد التي تلامس جلد المريض أو المستخدم أثناء إجراء الغيار، من حيث احتوائها على مواد مضرّة وفقاً لمعيار التوافق الحيوي ISO 10993، وبعد الاختبار اعتبرت مناسبة لهذا الإجراء.

إرشادات التشغيل

فرامل الأمان

عربة ترولي الغيار مزودة بفرامل أمان على جميع العجلات الصغيرة الأربعة لضمان عدم تحركها دون قصد.



لفتح الفرامل: اضغط على الزر الأخضر بإحدى دواسات الكرسي الهزاز الأربعة لفتح الفرامل بالعجلات الأربعة.



لقفل الفرامل: اضغط على الزر الأحمر بإحدى دواسات الكرسي الهزاز الأربعة لقفل الفرامل بالعجلات الأربعة.

تحذير!

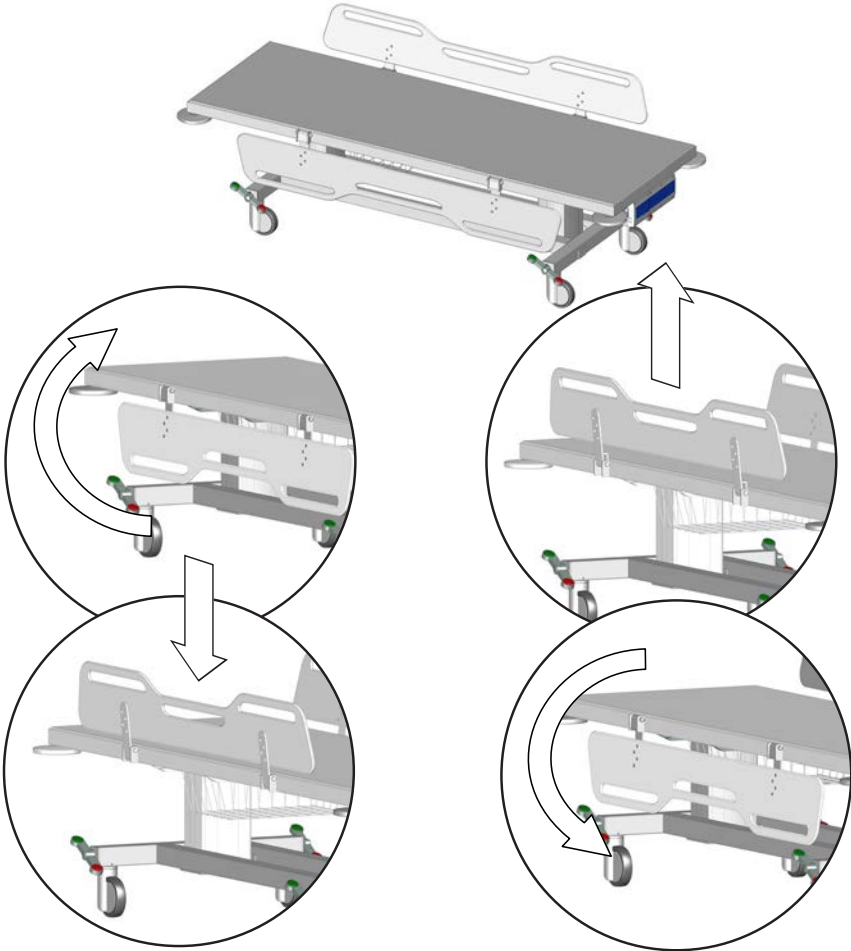
تأكد دائماً من قفل الفرامل عند نقل المريض من عربة ترولي الغيار وإليها.

لا تترك المريض دون مرافق.



مساند جانبية

يمكن طي المساند الجانبية لأعلى ولأسفل على حدة لتسهيل نقل المريض.



للطي لأعلى: حرك المسند الجانبي لأعلى وادفعه لأسفل لتثبيتته في مكانه.

للطي لأسفل: ارفع المسند الجانبي لأعلى لفتحه، وحركه لأسفل.

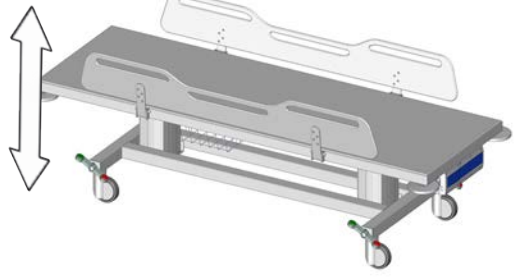
تحذير !

عندما تكون عربة التروولي قيد الاستخدام، تأكد من أن جميع المساند الجانبية منتصبه وفي وضع القفل لحماية المريض من السقوط من الوحدة.

ضبط الارتفاع

يمكن ضبط عربة ترولي الغيار عند ٤٠٠ ملم / ١٥ ٤/٣" لأعلى ولأسفل.

أقصى وزن للمستخدم:
٢٠٠ كجم / ٤٤٠ رطلاً
الحمولة القصوى:
٢٥٠ كجم / ٥٥٠ رطلاً



يتم التحكم في ضبط الارتفاع من وحدة التحكم عن بعد الموصلة سلكيًا.



اضغط مع الاستمرار على الزر الذي يشير لأعلى لرفع الوحدة.
وعند تحرير الزر، تتوقف الحركة.



اضغط مع الاستمرار على الزر الذي يشير لأسفل لخفض الوحدة.
وعند تحرير الزر، تتوقف الحركة.



لتجنّب خطر الاختناق، تأكد من وضع وحدة التحكم عن بعد الموصلة سلكيًا في الحامل الخاص بها في حالة عدم الاستخدام.



توخّ الحذر لتلافي تعرض يديك وقدميك ورأسك للإصابة عند الوقوف على مقربة من القطع الميكانيكية المتحركة.

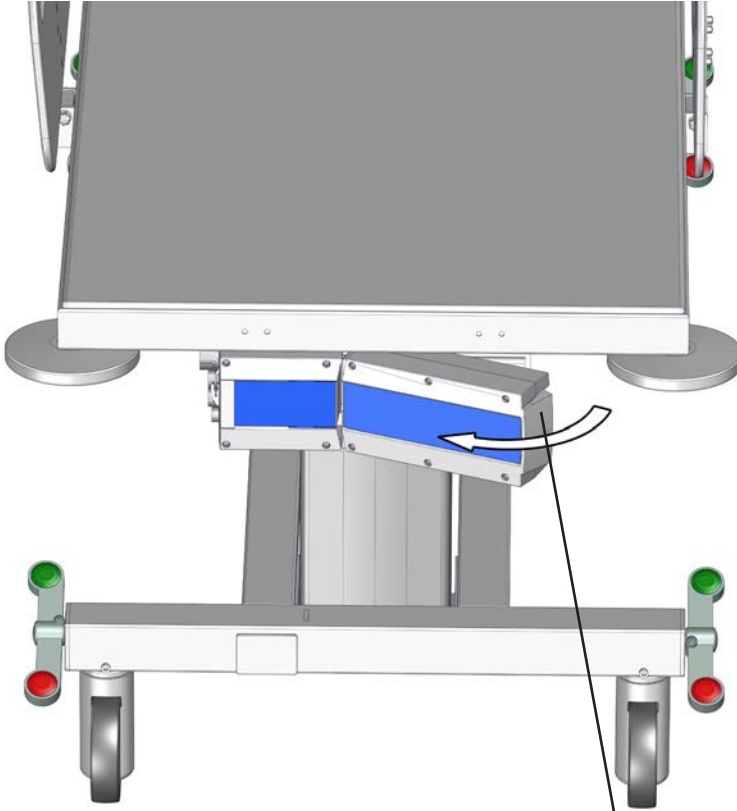


إعادة الضبط

إذا كانت وظيفة الرفع لا تعمل بشكل صحيح أو إذا كان عمود الرفع غير متزامن، فحاول إعادة ضبط نظام الرفع. اضغط مع الاستمرار على الزر الذي يشير لأعلى والزر الذي يشير لأسفل في نفس الوقت. ستتحرك الأعمدة بعد بضع ثوان أثناء سماع نغمة تنبيه. استمر في الضغط على كلا الزرين حتى تختفي نغمة التنبيه. يتم الآن إعادة ضبط أعمدة الرفع.

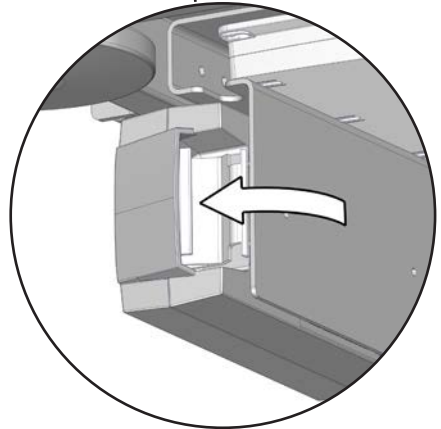
شحن البطارية

يمكن للبطارية ضبط ارتفاع عربة ترولي الغيار حتى ٣٠ مرة عند شحنها بالكامل.



حرر القفل لإزالة البطارية من الشحن.

أعد تركيب البطارية بعد الشحن قبل وضع المريض على عربة ترولي الغيار.





ضع البطارية في الشاحن. تأكد من صدور صوت طقطة لقفل البطارية في مكانه.

توجد إرشادات التركيب لشاحن البطارية مرفقة ويمكن أيضًا تنزيلها من www.pressalit.com

تنبيه

عند انخفاض طاقة البطارية، يمكنك سماع نغمة تنبيه عند تشغيل وحدة التحكم عن بُعد. وعلى الرغم من وجود طاقة كافية لرفع الوحدة أو خفضها، فمن الضروري أن تقوم بشحن البطارية أو استبدالها على الفور. وفي حالة عدم القيام بذلك، سيؤدي ذلك إلى توقف وظيفة الرفع عن العمل بعد فترة وجيزة.

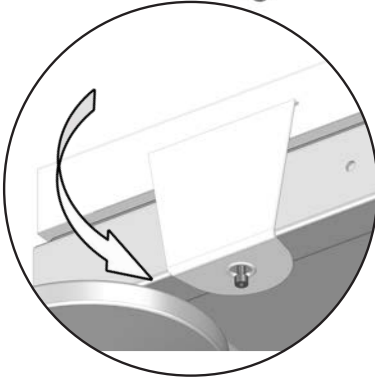
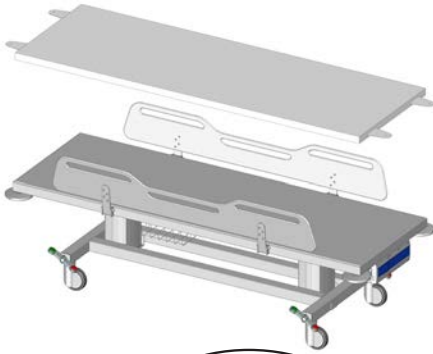
معلومات مهمة

إذا لم يتم استخدام البطارية لأكثر من أسبوع، فإنها تدخل في وضع الاستعداد لتوفير الطاقة وحماية البطارية. ضع البطارية في الشاحن حتى ١٥ ثانية تقريبًا للخروج من وضع الاستعداد قبل الاستخدام. يرجى ملاحظة عدم وجود إشارة صوتية للإشارة إلى وضع الاستعداد أو للإشارة إلى الخروج من وضع الاستعداد. إذا لم تكن هناك طاقة بعد الخروج من وضع الاستعداد، فيجب شحن البطارية. يجب إعادة شحن البطارية كل ٦ أشهر.

الملحقات

مرتبة

يمكن وضع المرتبة الاختيارية على عربة ترولي الغيار لتوفير الراحة التامة. يمكن استخدام كلا جانبي المرتبة، حيث يمكن عكسها.



اسحب غطاء المرتبة لأسفل فوق البرغي. افعل نفس الشيء مع الأغشية الأربعة.



قم بفك برغي القفل الخاص بالمرتبة ① حوالي سنتيمتر واحد.



توجد إرشادات التركيب مرفقة مع مرتبة الاستحمام، ويمكن أيضًا تنزيلها من www.pressalit.com.

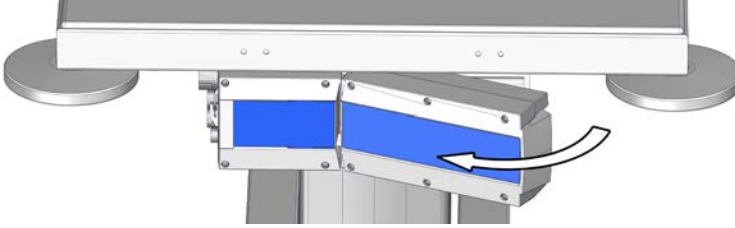
يجب تنظيف المنتج بماء ساخن ومستحضر تنظيف صابوني معتدل. يمكن العثور على قائمة بمستحضرات التنظيف/المطهرات المناسبة والمختبرة بواسطة Pressalit على www.pressalit.com.

معلومات مهمة

افحص المرتبة بشكل منتظم بحثًا عن وجود تلف بها. سيؤدي ذلك إلى منع انتقال العدوى عبر المرتبة.

التنظيف

انزع البطارية قبل تنظيف عربة ترولي الغيار.



يجب تنظيف المنتج بماء ساخن ومستحضر تنظيف صابوني معتدل.
يمكن العثور على قائمة بمستحضرات التنظيف المناسبة والمختبرة بواسطة Pressalit على www.pressalit.com

تنبيه

احرص دائماً على قراءة ورقة بيانات سلامة المادة (MSDS) والإرشادات المرفقة مع مستحضر التنظيف أو التعقيم أو إزالة القشور والالتزام بإرشادات الاستخدام، والتخفيف، والغسيل، والتجفيف، والتعامل، والتخزين الآمن للمستحضر.

معلومات مهمة

- تجنب استخدام جهاز تعقيم البخار المضغوط أو أي نوع آخر من أجهزة التنظيف بالبخار.
- تجنب استخدام مستحضرات التنظيف القوية التي تحتوي على أحماض.
- يحظر تماماً توجيه الرذاذ الصادر من منظف بالضغط العالي إلى المنتج مباشرةً.
- لتطهير السطح، يمكن استخدام المطهرات التي تحتوي على الكلور وفقاً لمواصفات المنتج واحتياطات السلامة الخاصة بهذه المنتجات.

تنبيه

لا تقم بأي نوع من التنظيف أو التعقيم لعربة ترولي الغيار أثناء استلقاء المريض عليها.

التوافق الكهرومغناطيسي

الحصانة الكهرومغناطيسية

مستوى الامتثال	مستوى / تفاصيل الاختبار	نتائج الاختبار	معيار الاختبار
≤ 10 فولت/متر ٢,٧ غيغاهرتز	١٥ فولت/متر نطاق التردد: ٨٠ ميغاهرتز - ٦ غيغاهرتز ١٪ حجم الخطوة	تم الاجتياز بنجاح	EN60601-1-2 EN17966 (بيئة الرعاية الصحية المنزلية)
≤ 10 فولت/متر ٢,٧ غيغاهرتز	١٥ فولت/متر نطاق التردد: ٣٨٥ - ٥٧٨٥ ميغاهرتز	تم الاجتياز بنجاح	EN60601-1-2 (مجالات التقارب من معدات الاتصال اللاسلكية ذات الترددات الراديوية)
	محاكاة النبض السريع	تم الاجتياز بنجاح	IEC 61000-4-4 (التحويل السريع من الكهرباء / الدفقات)
التعرض للنبض، ٦ فولت	التعرض للنبض، ١٠ فولت	تم الاجتياز بنجاح	الاضطرابات الناجمة عن التوصيل بترددات الراديو
	تفريغ شخص مشحون إستاتيكيًا على وحدة، ٨ كيلو فولت و ١٥ كيلو فولت	تم الاجتياز بنجاح. (*)	التفريغ الكهربائي

* في حالة تفريغ شخص مشحون بشكل ثابت على أو بالقرب من صندوق التحكم في عربة ترولي الاستحمام، فقد يحدث عطل في أعمدة الرفع، وينبغي إجراء إعادة الضبط. انظر "إعادة الضبط".

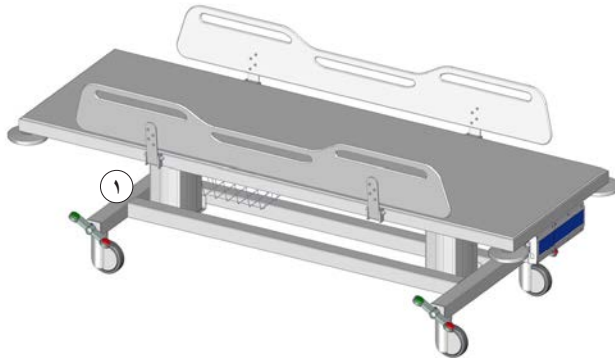
الانبعاثات الكهرومغناطيسية

مستوى / تفاصيل الاختبار	نتائج الاختبار	معيار الاختبار
٣٠ ميغاهرتز - ١ غيغاهرتز	تم الاجتياز بنجاح	60601-1-2 ch. 7.1.7 - CISPR 14

البيانات الفنية

أقصى وزن للمستخدم		٢٠٠ كجم/٤٤٠ رطلاً
الحمولة القصوى		٢٥٠ كجم/٥٥٠ رطلاً
وزن المنتج	R94x2717	١٠٢ كجم/٢٢٥ رطلاً
	R94x2721	١٠٦ كجم/٢٣٤ رطلاً
ارتفاع الرفع		٥٥٠ - ٩٥٠ ملم (٢١,٨١٥ - ٣٧,٨١٣)
قدرة البطارية		٢,٢٥ أمبير
وزن البطارية		كجم واحد (٢,٢ رطل)
وقت شحن البطارية		٣-٤ ساعات

يبلغ عمر الخدمة المتوقع لعربة ترولي الغيار ١٠ أعوام.



موضع ملصق تعريف المنتج ①.

استكشاف المشكلات وإصلاحها

العرض	السبب	الإجراء
لا يوجد طاقة.	نفدت طاقة البطارية.	أعد شحن البطارية. انظر "شحن البطارية".
لا يوجد طاقة.	البطارية في وضع الاستعداد.	ضع البطارية في الشاحن حتى ١٥ ثانية تقريبًا. انظر "شحن البطارية".
عربة ترولي الغيار مائلة.	أعمدة الرفع غير متزامنة.	أعد ضبط أعمدة الرفع. انظر "إعادة الضبط".
لا يمكن رفع عربة الترولي أو خفضها.	في حالة تفريغ شخص مشحون بشكل ثابت بالقرب من صندوق التحكم في عربة الترولي، فقد يحدث عطل في أعمدة الرفع.	أعد ضبط أعمدة الرفع. انظر "إعادة الضبط".

اتصل بشركة Pressalit أو الوكيل الذي تتعامل معه في حالة تعذر إصلاح المشكلة. لا تحاول إصلاح المنتج بنفسك، حيث سيؤدي ذلك إلى إبطال الضمان.

التخزين والنقل

- ينبغي أن تتراوح درجة حرارة نقل وتخزين الوحدة بين ٥ و ٤٠ درجة مئوية.
- ينبغي نقل الوحدة في عبوتها الأصلية دائماً.
- تجنّب تعريض العبوة إلى الصدمات والتأثيرات.
- لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة معيبة أو تالفة.

التخلص من المنتج وإعادة تدويره

تحتوي الوحدة على مواد قابلة لإعادة الاستخدام. لا توجد أخطار أو مخاطر معروفة مرتبطة بالتخلص من المنتج. يمكن التخلص من جميع المكونات بعد تنظيفها وتعقيمها.

عند التخلص من المنتج، نوصي بتفكيك مكوناته وتقسيمها إلى مجموعات مختلفة من النفايات من أجل إعادة تدويرها أو حرقها.

يوفر الجدول التالي معلومات حول إعادة تدوير المنتج والتعامل معه.

المادة	المكونات القابلة لإعادة التدوير
يمكن إعادة تدوير الصلب من خلال صهره وإدخاله كمادة ثانوية في إنتاج صلب جديد.	الصلب
استخدم أنظمة فرز المواد البلاستيكية وإعادة تدويرها في أماكن توفرها محلياً، بخلاف ذلك يتسم حرق البلاستيك بميزة إضافية تتمثل في توليد الطاقة والتي يمكن استخدامها، على سبيل المثال، لإنتاج الحرارة والطاقة بشكل مشترك.	مواد بلاستيكية
يجب تجميع المكونات الإلكترونية على حدة وإعادتها إلى خدمة إعادة التدوير المخصصة.	المكونات الإلكترونية

www.pressalit.com

- en** Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.
-
- dk** Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.
-
- de** Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
-
- fr** Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
-
- nl** Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
-
- sv** Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.
-
- no** Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.
-
- es** Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
-
- pl** Odwied nasz stron www, gdzie znajdziesz lokalnego dystrybutora oraz informacje o Pressalit i naszych rozwiązaniach dla łazienek oraz kuchni.
-
- 中文** 请访问我们的网站查询您所在地的经销商，以便获得关于Pressalit 以及我们其他浴室和厨房用品更详细的信息资料。
-
- العربية** قم بزيارة موقع الويب الخاص بنا لمعرفة الوكيل المحلي في منطقتك والحصول على المزيد من المعلومات حول شركة Pressalit وحلول الحمامات والمطابخ التي نقدمها.

